

19/20

NAVIGATION

par catégories

p.06 **les Rotondes**

spectacles p.36

labos p.88

**expositions &
installations** p.112

concerts p.124

marchés p.136

**projets en
collaboration** p.146

éducation p.164

p.176 **infos pratiques**

INDEX

par genre

- 06 Rotondes
- 12 spot on
- 16 rewind 18/19

temps forts

- 22 Congés Annulés
- 24 PICelectroNIC
- 26 Chrëschtdeeg an de Rotondes
- 28 Fabula Rasa
- 30 Copy / Paste
- 32 Piano Days
- 34 Marionettefestival

spectacles

- 42 Mini
- 43 Respire
- 44 Frankenstein
- 46 Plume
- 47 Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm!
- 48 Inuk
- 50 Cache-Cache
- 51 Frederick
- 52 Chambre Noire
- 54 Zwee Ënnerwee
- 55 Mammoet
- 56 Real women would run in rainproof gear
- 58 Rita
- 60 ZwartVogels
- 61 Ei, ei, ei?!
- 62 Dimanche
- 64 Geschichten gegen die Angst
- 65 Filles & Soie
- 66 Library of Sounds & Noises
- 67 Minimal Animal
- 68 Dru
- 70 Der Bär, der nicht da war
- 71 Stick by me
- 72 True Copy
- 74 Curieuse nature / Droleg Natur
- 75 Famiglie
- 76 Le grand voyage de Georges Poisson
- 77 Dislex
- 78 Piano sur le fil
- 80 Burning
- 82 Hop ! Trouvé !
- 83 Balancing Bodies
- 84 Famille choisie

labos

- 92 Labos Spectacles
- 94 Theaterlabos
- 96 Labo TipTipTaps
- 97 Labos Yoga
- 98 Labo Radio
- 99 Labo Whoosh
- 100 Labos Chrëschtdeeg an de Rotondes
- 102 Den Honger kennt beim erzielen
- 103 88 ways to play the piano
- 104 Instrumentelabo
- 105 Zirkusnuecht
- 106 Moolt ons een...
- 107 Labo Pro
- 108 Hip Hop Marathon
- 110 ID

expositions et installations

- 114 loop l'exposition
- 116 AB - Augmented Books
- 117 LEAP
- 118 Triennials
- 120 Triennale Jeune Création
- 122 loop, cube & spot

concerts

- 126 Congés Annulés
- 128 Chloé
- 130 Son Lux
- 132 Bodega
- 134 Julia Jacklin

marchés

- 138 We Ride : Bike & Skate Market
- 140 De lokale Maart
- 141 eat it
- 142 Younik
- 144 Foire aux disques
- 145 Troc'n'broil

projets en collaboration

- 148 Back to the Books
- 150 LUX Freestyle Masters
- 152 Luxembourg Street Photography Festival
- 154 Poetry Slam De Lux'10
- 156 Open Floor
- 157 Playgirls & Gameboys
- 158 Expressions of Humanity
- 159 Crypto-Apéro
- 160 RIFF
- 161 Hungry Planet
- 162 On Stéitsch
- 163 queer loox

éducation

- 166 réservations scolaires
- 167 overview par classes
- 168 Bühn fräi!
- 169 Hinter den Kulissen
- 170 collaboration avec l'Éducation nationale
- 172 formations continues pour enseignant-e-s et éducateur-riche-s
- 174 bon à savoir

infos pratiques

- 178 billetterie
- 180 abonnements
- 182 Co:Work
- 183 location
- 184 calendrier
- 188 partenaires
- 190 accès
- 191 l'équipe



STEPH MEYERS
chef cuisinier des Rotondes

EDITO

LA FAMEUSE RECETTE DES ROTONDES pour la saison 19/20

Cette recette gourmande remet au goût du jour les classiques de la culture locale, que nous avons voulu revisiter en 2019 et 2020 en y ajoutant des ingrédients frais ou fermentés. Ce qui en fait ainsi une déclinaison contemporaine, savoureuse en toute période de l'année, et qui goûtera aux enfants et aux adultes, accompagnés ou non (lire p.36).

Pour la réussir et en profiter pleinement, il vous faut, idéalement :

Ingrédients (pour des convives nombreux)

- 2 belles pièces de Rotondes à 38 côtés, 145 ans d'âge ;
- un grand parvis, ferme et fleuri, millésime 2015 ;
- 100 kilos de public (à quelques grammes près) de variétés diverses et d'appellation d'origine non contrôlée (AONC) ;
- un demi-millier d'événements disparates ;
- une bonne louche de créativité, une cuillerée de participation et une pincée d'insolite ;
- une brigade d'une vingtaine de cuisiniers, seconds de cuisine et commis, motivés et persévérants ;
- sel, poivre.

Un des secrets de la réussite de cette recette consiste dans le savant mélange de manifestations : ce mix que vous ne trouverez que très difficilement dans le commerce nécessite un équilibre subtil entre le contemplatif et le participatif (p.88). Pour cela, préparer au préalable un cocktail de représentations d'art vivant, de concerts, d'expositions, de débats, de conférences et de marchés, et rectifier selon vos goûts et affinités.

Avant de commencer

Laisser macérer tout le public disponible et averti durant une petite dizaine d'années dans un quartier industriel. Quand le public est à double point, le transvaser dans les Rotondes qui ont été rapidement reconverties au préalable. Laisser mariner le temps d'un été.

Vous pouvez varier, interchanger les manifestations et événements à votre gré et selon vos envies. Une bonne dose de créativité de votre part est la bienvenue. Mais attention, quelques invariables sont indispensables, et pensez à vous procurer vos produits à temps (p.178).

(1) Ceci fera l'objet d'une recette séparée.

(2) Cette recette s'accompagne à merveille d'une bière brassée spécialement pour les Rotondes disponible en bouteille à la Buvette.

Préparation (compter une bonne année bissextile)

- L'année même, prendre 4 tiers de Rotondes, réserver les 2 tiers restants pour plus tard¹ ;
- Prendre une belle tranche de public qui aura pensé à se munir de son pass, et la faire suer un petit mois (d'août) pendant les *Congés Annulés*. Saupoudrer d'une vingtaine de concerts et autres ingrédients sonores (p.124) ;
- Se saisir du public restant et le répartir sur les événements de votre choix. Voici quelques inspirations de notre jardin, veuillez respecter la saisonnalité des produits :
 - un atelier d'initiation au graffiti : *Back to the Books* (p.148) ;
 - une exposition : *AB - Augmented Books* (p.116) ;
 - la 3^e édition du *Luxembourg Street Photography Festival* (p.152) ;
 - du théâtre documentaire : *True Copy* (p.72) ;
 - un concert circassien : *Piano sur le fil* (p.78) ;
 - du cirque nouveau : *Famille choisie* (p.84).

Des événements plus épicés, également pour un public adulte :

- du théâtre visuel : *Chambre Noire* (p.52) ;
- du théâtre d'objets et musique : *Frankenstein* (p.44) ;
- du cirque documentaire : *Burning* (p.80).

Deux créations mises en culture aux Rotondes :

- *Erzielung mat Musek : Zweek Ënnerwee* (p.54) ;
- ciné-concert : *Curieuse nature* en coproduction avec le *Luxembourg City Film Festival* (p.74).

- Ajouter de belles grappes de représentations à l'occasion du *Marionettefestival* (p.34) et des *Chrëschtdeeg* (p.26), plats de résistance de la saison à venir.
- Pour pimenter votre plat, l'agrémenter de jeunes et prometteurs artistes en herbe. (Pour cela, nous recommandons le label *Triennale*, de loin le meilleur en qualité). Les cueillir de préférence à partir du 13.02.20, ciseler délicatement et laisser infuser : ils donneront tous leurs arômes à compter du jeudi 25.06.20, et ce, jusqu'à la fin de l'été (p.120).
- Finalement, rassembler le tout, remplir les Rotondes, étaler généreusement le surplus sur le parvis, faire tourner pendant un an, goûter de temps en temps, rectifier si nécessaire avec un zeste d'inattendu.
- Saler, servir quand c'est chaud et à point².

En espérant que cette recette vous fait saliver et vous donnera envie d'explorer le menu 19/20 que vous tenez entre les mains, toute l'équipe des Rotondes vous souhaite un très bon appétit culturel.

2018 aux Rotondes EN 10 (20) CHIFFRES

86.595
visiteurs,
100.126 en comptant
les événements
extraordinaires

2.829
MINIGOLFEURS RÉPARTIS SUR
18 trous

330
spectateurs
lors de la deuxième
représentation de
Il n'est pas encore minuit
304
pour le concert de
Blonde Redhead

6.283
commandes
via notre billetterie,
pour
21.194
tickets réservés

97,4 % de
taux
de
FRÉQUENTATION
pour les scolaires avec
11.086
élèves

44 événements
Labos
proposés
À **1.842**
participants

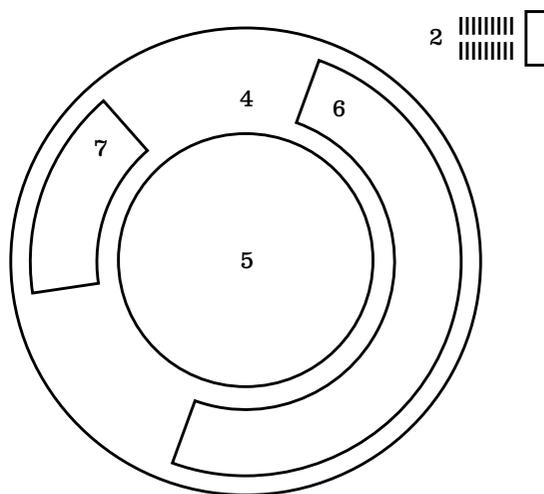
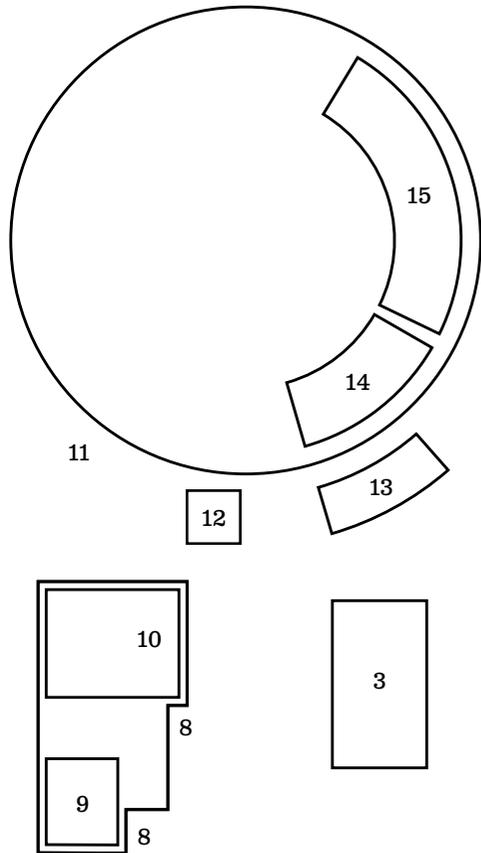
532 PAR JOUR
événements
proposés sur toute l'année
SOIT **1.457**

8 temps
forts
DONT **3**
festivals

70 CONCERTS
impliquant
146
MUSICIEN • NE • S

10 ANS D'EXISTENCE,
dont plus de
3 sur le site des
ROTONDES

les ROTONDES



Rocade / rue de Bonnevoie

1. Entrée du site
2. Vélos / Bus
3. Bâtiment administratif

Rotonde 1

4. Billetterie
5. Grande Salle
6. Galerie
7. Plateforme

Container City

8. Entrées Black Box
9. Black Box
10. Studios / Radio ARA-Graffiti

Parvis

11. UrBOn Garden
12. Cuisine / Bar / Rooftop
13. Terrasse

Rotonde 2

14. Buvette
15. Klub

FR Les Rotondes - deux anciennes remises de locomotives à la gare de Luxembourg - sont un lieu unique, proposant des manifestations dans les domaines des arts de la scène, des musiques actuelles et des arts visuels, ainsi qu'une offre importante de conférences, de projets participatifs et d'ateliers pour tous les âges. L'espace culturel a pour ambition de créer des ponts entre les disciplines afin de faire se rencontrer les publics et d'encourager le partage d'idées et de concepts inédits.

Défricheuses de talents dans les domaines précités, les Rotondes accordent une place importante aux jeunes, autant comme participants que comme public, et font figure de centre d'expertise et d'incubateur d'initiatives nouvelles dans l'interface entre la culture et l'éducation.

La **Rotonde 1** accueille sous la coupole de la Grande Salle les spectacles et concerts pour tous les âges. Elle contient également la Galerie, salle d'exposition pour les artistes émergents pouvant aussi abriter des marchés en tous genres (marché des créateurs, foire aux disques, foire aux produits locaux...). Les conférences, projections et autres événements inédits se tiennent quant à eux dans la Plateforme.

À l'intérieur de la **Rotonde 2** se trouvent la salle de concert (Klub) et la Buvette qui propose, entre autres, une restauration bio et/ou fairtrade midi et soir.

La **Container City** - structure durablement provisoire - consiste en une salle de spectacle intimiste (Black Box), trois salles d'ateliers et de répétition (Studios) pour les artistes en herbe et les projets participatifs, une salle de projets (Co:Work Rotondes) pour des start-up culturelles, ainsi que les studios d'enregistrement de Radio ARA et de Graffiti, sa programmation jeunes.

En 2015, les Rotondes épousent le sous-titre **«Explorations culturelles»**. Par l'association de ces deux termes - «exploration» et «culture», elles invitent le public à la découverte de nouvelles scènes, de nouvelles tendances, de nouveaux artistes et de nouveaux débats, et élargissent ainsi l'offre culturelle au Grand-Duché et en Grande Région.

DE Die Rotondes - zwei alte Wartungshallen für Lokomotive im Bahnhof von Luxemburg - sind ein einmaliger Ort, der Veranstaltungen aus den Bereichen Bühnenkunst, aktuelle Musik und bildende Kunst, viele Vorträge, verschiedene partizipative Projekte und Workshops aller Art und für alle Altersgruppen anbietet. Das Kulturzentrum schlägt Brücken zwischen den Sparten mit dem Ziel, Begegnungen verschiedener Publikumsbereiche zu ermöglichen und somit den Austausch von neuen Ideen und Konzepten zu fördern.

Ein Schwerpunkt der Rotondes ist die Förderung junger Talente aus den vorgenannten Bereichen. Die Institution möchte hier als Interface zwischen Kultur und Erziehung gesehen werden und bietet diesbezüglich kompetente Formen der Begleitung an.

Die **Rotonde 1** beherbergt unter der Kuppel des Großen Saals Aufführungen und Konzerte für alle Altersgruppen. Zur ihr gehört auch die Galerie, die neben der Präsentation von Kunstausstellungen auch als Veranstaltungsraum für Märkte (Marché des créateurs, Plattenbörse, Lokalmarkt...) genutzt wird. Vorträge, Konferenzen und ähnliche Veranstaltungen werden in dem Plateforme genannten Raum angeboten.

In der **Rotonde 2** befindet sich der Konzertsaal (Klub) mit der Bar, die auch mittags und abends als Bio- bzw. Fairtrade-Restaurant funktioniert.

Die **Container City** - eine provisorische aber stabile Struktur - besteht aus einem kleinen Aufführungsraum (Black Box), drei Workshops und Proberäumen (Studios), einem Projektraum (Co:Work Rotondes) für kulturelle Start-ups und den Aufnahmestudios von Radio ARA und seinem Jugendprogramm Graffiti.

2015 haben sich die Rotondes den Untertitel **„Explorations culturelles“** (kulturelle Entdeckungen) gegeben, der auf die Beschäftigung mit neuen Szenen, kulturellen Strömungen, künstlerischen Ansätzen und aktuellen gesellschaftlichen Diskussionen verweist und damit das kulturelle Angebot in Luxemburg und der Großregion erweitert.

la vie aux ROTONDES

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Buvette

Lun-Sam / Mo-Sa
>11:00-01:00

Dim / So

>11:00-19:00
(sauf évènements)

Fermé le lundi de novembre à mars (sauf le soir en cas d'évènements) / von November bis März montags geschlossen (außer am Abend bei Veranstaltungen)

Cuisine / Küche

ouverte toute la journée /
durchgehend geöffnet
>11:00-22:00

Plat du jour / Tagesmenü

Lun-Ven / Mo-Fr >11:30-14:00

Brunch

Dim / So >11:00-15:00

Infos et réservations :
info@buvette.lu
+352 26 62 20 40
rotondes.lu/buvette

FR Pendant et en dehors des manifestations culturelles, les Rotondes sont aussi un espace récréatif, grâce notamment à son parvis et à sa Buvette qui accueillent les visiteurs à tout moment de la journée. Le parvis est accessible librement, chacun peut s'y essayer au jeu urbain *Ready to Play?* et vaquer à des activités plus physiques comme le jardinage (*UrBOn Garden*), le ping-pong, la pétanque et le tir à trois points.

Le parvis est un espace évolutif où de nouvelles idées d'aménagement sont régulièrement mises en œuvre, en fonction des besoins et des envies. Parmi les dernières nouveautés, on notera que le ponton et le bar extérieur ont disparu pour laisser place à un module contenant la cuisine agrémenté d'un nouveau comptoir et d'une terrasse-rooftop.

Les matériaux des éléments démontés ont été réutilisés pour la création de *Tuka Tuka*, un ensemble de mobilier urbain enjoué et modulable conçu par l'artiste et scénographe Clio Van Aerde et le designer Raoul Gross. Aux parties fixes s'ajoutent des éléments mobiles que le public est libre d'organiser comme il le souhaite.

la Buvette

En journée et en soirée, une bonne partie de la vie sociale des Rotondes se concentre à la Buvette. Le bistrot des Rotondes est en effet un des points de rencontre préférés du quartier pour les déjeuners et les afterworks, un lieu d'échange tout indiqué pour refaire le monde dans la quiétude de l'après-midi ou l'animation du soir. DJ sets, projections d'évènements sportifs et autres joyeusetés sont organisés pour rendre le lieu encore plus sympathique.

Surtout que la Buvette est également, pour les Rotondes, un lieu d'exposition d'œuvres et installations temporaires, grâce à trois espaces dédiés : le *loop* au-dessus du comptoir, le *spot* au centre de la Rotonde 2 visible à travers la baie vitrée, le *cube* dans le sas d'entrée (voir p.122). On y trouve aussi les sérigraphies de concerts et l'installation interactive *Waterlight Graffiti*.

La Buvette propose un service de restauration et construit sa carte autour de produits de préférence bio, locaux et/ou de saison. Le midi, deux plats du jour viennent s'ajouter au menu avec, toujours, une option végétarienne, voire végane.

Tous les dimanches, la Buvette organise son fameux brunch. Passez à table à 11:00 ou à 13:00 avec, en plats chauds et froids, du salé pour épicer votre week-end et du sucré pour adoucir la perspective du lundi.

Afin de ne rien rater de l'actualité de la Buvette (événements, menus et autres informations pratiques), rien de plus simple : le site web des Rotondes et la page Facebook Buvette !

Pause-café

Tous les vendredis matin, l'a.s.b.l. Inter-Actions – Développement & Action Sociale convie de 08:00 à 10:00 les habitants des quartiers Gare et Bonnevoie à une tasse de café (ou deux) et à un croissant à la Buvette.

DE Während und außerhalb der kulturellen Veranstaltungen sind die Rotondes auch ein Ort der Entspannung, insbesondere dank ihres Vorplatzes und ihrer Bar, die Besucher zu jeder Tageszeit willkommen heißen. Der Platz ist frei zugänglich, jeder kann das Hüpfspiel *Ready to Play?* ausprobieren und sich an weiteren Aktivitäten wie Gartenarbeit (*UrBOn Garden*), Tischtennis, Petanque und Korbwurf beteiligen.

Der Vorplatz ist ein sich entwickelnder Raum, in dem regelmäßig neue Design-Ideen umgesetzt werden, je nach Bedarf und Lust. Zu den jüngsten Innovationen gehört, dass der Steg und die Außenbar verschwunden sind und durch ein Modul mit Küche, neuer Bar und einer Dachterrasse ersetzt wurden.

Aus den Materialien der zerlegten Elemente entstand *Tuka Tuka*, ein verspieltes und modulares Stadtmobiliar, das von der Künstlerin und Szenografin Clio Van Aerde und dem Designer Raoul Gross entworfen wurde. Neben den festen gibt es mobile Elemente, welche die Besucher frei verschieben können.

Die Buvette

Tagsüber und abends spielt sich ein großer Teil des gesellschaftlichen Lebens der Rotondes in der Buvette ab. Das Rotondes-Bistro ist in der Tat einer der beliebtesten Treffpunkte des Stadtteils für Mittagessen und Afterworks, ein idealer Ort, um sich an ruhigen Nachmittagen oder belebten Abenden zu treffen, Ideen auszutauschen und von Erfahrungen zu berichten. Dazu werden DJ-Sets, Screenings von Sportveranstaltungen und andere Ereignisse organisiert, um den Ort noch angenehmer zu machen.

Die Buvette ist ein Ort der Rotondes, an dem weitere Arbeiten und Installationen ausgestellt werden können, dank drei dafür vorgesehenen Bereichen. Es gibt den Projektionsbildschirm *loop* über der Bar, den durch die Nischenfenster sichtbaren *spot* im Zentrum der Rotonde 2 und den *cube* im Eingangsbereich (siehe S. 122). Außerdem werden Serigrafien vergangener Konzerte und die interaktive Installation *Waterlight Graffiti* gezeigt.

Die Buvette bietet auch Mahlzeiten an und bevorzugt für ihr Menü biologische, lokale und/oder saisonale Produkte. Zur Mittagszeit enthält die Speisekarte zwei Tagesgerichte, immer mit einer vegetarischen oder sogar veganen Option.

Jeden Sonntag organisiert die Buvette ihren beliebten Brunch. Um 11:00 oder 13:00 Uhr wird Warmes, Kaltes und Salziges angeboten, um Ihr Wochenende zu würzen und Süßes, um dem Montags-Blues vorzubeugen.

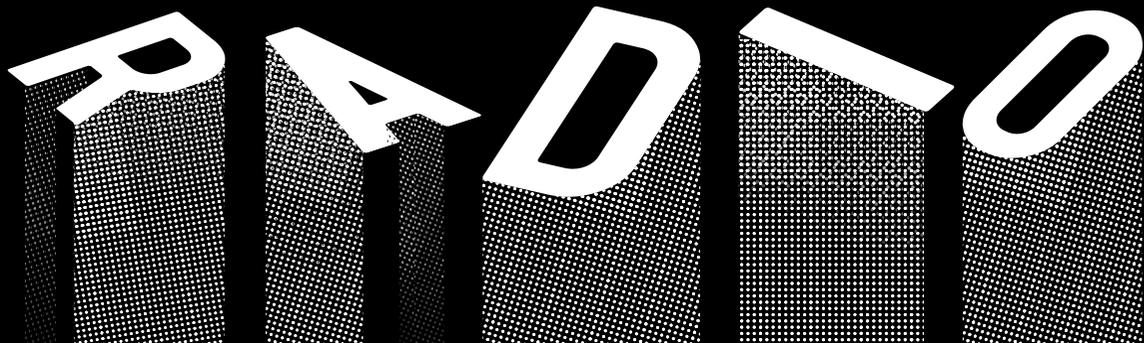
Um nichts zu verpassen, sollte man außer der Rotondes-Website auch die Facebook-Seite der Buvette im Auge behalten, auf der alle News (Veranstaltungen, Menüs und andere praktische Informationen) angekündigt werden!

Kaffeepause

Jeden Freitagmorgen lädt die a.s.b.l. Inter-Actions – Développement & Action Sociale von 08:00 bis 10:00 Uhr die Bewohner der Stadtviertel Gare und Bonnevoie zu einer Tasse Kaffee (oder zwei) und einem Croissant in der Buvette ein.

((•))
**RADIO
ROTONDES:**

RADIO ARA
102,9 & 105,2 MHz



spot
ON

RADIO ROTONDES

FR Quand l'équipe des Rotondes se retrouve, les conversations tournent le plus souvent autour de ce qui se passe chez nous, de l'actualité culturelle et de ce qu'on voit dans les quartiers de Bonnevoie et de la Gare. On s'est dit que nous ne devions pas être les seuls que ça intéresserait et on a réfléchi au format le mieux adapté pour parler de tout ça avec le plus de gens possible. La solution était sous nos yeux depuis toujours : dans « Rotondes », il y a « ondes » (entre autres).

De février à juin 2019, le deuxième mardi du mois, les auditeurs de Radio ARA ont pu écouter notre propre émission, baptisée *Radio Rotondes*. Pendant 90 minutes, nous avons partagé des anecdotes de la maison, nos playlists et nos sources d'inspiration, rencontré les personnes qui donnent vie à des initiatives créatives et locales et parcouru le voisinage avec des artistes du pays et d'ailleurs de passage chez nous.

Il se passe beaucoup de choses dans nos deux rotondes mais nous sommes très attachés à la vie au-delà du parvis. Nous avons pris tellement de plaisir à nous connecter avec le quartier et avec ceux qui le font bouger que *Radio Rotondes* fera son retour sur Radio ARA à l'automne 2019. Stay tuned !

DE Wenn sich das Team der Rotondes trifft, handeln die Gespräche meistens von dem, was um uns herum passiert, um Neuigkeiten aus der Kulturszene oder Beobachtungen aus den Vierteln Bonnevoie und Gare. Da wir davon ausgehen, dass wir sicher nicht die Einzigen sind, die das alles interessiert, haben wir eine Radiosendung entwickelt, um unsere Eindrücke mit einem breiteren Publikum zu teilen.

Bereits von Februar bis Juni 2019, an jedem zweiten Dienstag im Monat, konnten sich die ZuhörerInnen von Radio ARA unsere eigene Sendung, *Radio Rotondes*, anhören. 90 Minuten lang erzählten wir Anekdoten über das Haus, berichteten von unseren Inspirationsquellen und spielten unsere persönlichen Playlisten. Wir trafen uns mit Menschen, die kreative und lokale Initiativen ins Leben rufen oder erkundeten die Nachbarschaft, zusammen mit KünstlerInnen aus Luxemburg und den Ausland, die zu Besuch waren.

In unseren beiden Rotondes ist viel los, aber genauso sind wir mit dem Leben jenseits des Geländes verbunden. Den Spaß, den wir dabei erlebten, wollen wir fortführen und ab Herbst 2019 mit *Radio Rotondes* bei Radio ARA mit den Zuhörern teilen. Bleiben Sie dran!

AFTER-TALK

FR La culture du débat est une caractéristique intrinsèque des Rotondes. Notre programmation aborde une grande variété de sujets, questionne les a priori et invite tout un chacun à élargir le spectre de sa réflexion. En ce sens, chaque spectacle constitue une occasion d'ouvrir la discussion avec le public - occasion que les Rotondes ont décidé de saisir plus régulièrement en 19/20.

À l'issue de certaines représentations, le public sera invité à prolonger la soirée - s'il le désire - par un échange sur la thématique du spectacle qu'il vient de voir. Il sera par exemple question de dyslexie après *Dislex* (p.77) ou de burnout après *Burning* (p.80). L'échange sera alimenté par les questions des spectateur-riche-s, par les points de vue des artistes ainsi que par les réflexions et le vécu d'un-e expert-e du terrain.

DE Die Pflege der Diskussionskultur ist ein wesentliches Anliegen der Rotondes. Unser Programm umfasst eine Vielzahl an Themen, oft mit kritischen Ansätzen, und lädt alle dazu ein, das Spektrum ihres Denkens zu erweitern. In diesem Sinne bietet jede Veranstaltung eine Gelegenheit, Diskussionen mit dem Publikum zu eröffnen. Diesen Ansatz möchten die Rotondes in der Saison 19/20 weiter vertiefen.

Am Ende bestimmter Aufführungen wird dem Publikum ermöglicht, den Abend - wenn gewünscht - mit einem Austausch zum Thema der gerade gesehenen Veranstaltung zu verlängern, zum Beispiel Legasthenie nach *Dislex* (S. 77) oder Burnout nach *Burning* (S. 80). Die Diskussion wird durch die Fragen der ZuschauerInnen, die Standpunkte der KünstlerInnen sowie die Erfahrungen und Kompetenzen von einzelnen ExpertInnen auf dem Gebiet bestimmt.

LABOS FEST

FR Toute la saison, les participant-e-s aux différents *Theaterlabos* et les professionnel-le-s qui les accompagnent se donnent sans compter pendant les ateliers pour développer leurs idées. Semaine après semaine, ils sont au rendez-vous pour écrire et mettre en scène leurs propres histoires. Ils découvrent les différents métiers du spectacle vivant et travaillent leur jeu non seulement pendant les ateliers, mais également en assistant à des représentations et en rencontrant des artistes.

Un tel engagement sur la durée et une telle passion pour les arts vivants se doivent d'être applaudis. C'est pour cela que les Rotondes proposent chaque année, en juin, une journée qui vient clôturer leur travail participatif avec panache : le *Labos Fest*. Cette fête permet à tou-te-s les participant-e-s (âgé-e-s de 6 à 19 ans) de montrer leurs créations et de les confronter pour la première fois aux regards extérieurs. C'est aussi l'occasion pour les familles, les amis et le grand public de passer un moment convivial sur le site des Rotondes et de prendre part à leur tour à de petits ateliers. Retrouvez-nous le 13.06.20 pour cette fête de la créativité !

DE Die ganze Saison über arbeiten die TeilnehmerInnen der verschiedenen Theaterwerkstätten und die sie begleitenden KünstlerInnen hochmotiviert daran, in den Workshops originelle Ideen zu entwickeln. Woche für Woche treffen sie sich, um ihre eigenen Geschichten zu schreiben und auf die Bühne zu bringen. Sie entdecken dabei die verschiedenen Berufsfelder der darstellenden Kunst und erweitern ihren Erfahrungsschatz nicht nur während der Workshops, sondern auch beim Besuch von Theatervorstellungen und Treffen mit anderen KünstlerInnen.

Ein solches langfristiges Engagement und die Leidenschaft für die Kunst soll auch entsprechend gewürdigt werden. Um die Saison gebührend abzuschließen, veranstalten die Rotondes jedes Jahr im Juni das *Labos Fest*. Diese Feier ermöglicht es allen TeilnehmerInnen (6 bis 19 Jahre), ihre Kreationen erstmals einem Publikum zu zeigen. Es ist auch eine Gelegenheit für Familien, FreundInnen und die breite Öffentlichkeit, eine gesellige Zeit auf dem Gelände der Rotondes zu verbringen und an kleinen Workshops teilzunehmen. Treffen wir uns am 13.06.20 zu diesem Fest der Kreativität!

rewind
18/19



FROM RUSSIA WITH LOVE



MULTIPLICA

Les temps forts des **ROTONDES**

FR Les Rotondes font de l'exploration culturelle leur moteur mais souhaitent tout de même éviter d'égarer ses visiteurs. Pour que leurs visiteurs s'y retrouvent, le terrain de la programmation est jalonné de sept temps forts, dont quelques nouveautés à découvrir dans les pages qui suivent.

DE Für die Arbeit der Rotondes ist die kulturelle Erkundung eine treibende Kraft. Um den Interessierten eine Übersicht in der Vielfalt unseres Programms zu bieten, listen wir auf den folgenden Seiten sieben Schwerpunkte auf, einschließlich einiger neuer spannender Angebote.



congés
annulés

26.07-23.08.19

FR Les *Congés Annulés* sont boostés par la chaleur estivale ! Alors que le reste du pays somnole, le festival enchaîne pendant un mois concerts, showcases, DJ sets, projections de documentaires et *City Open Air Cinema*. Il va falloir rester hydraté-e pour éviter la surchauffe !

DE Die *Congés Annulés* werden durch die sommerlichen Temperaturen angeheizt! Während der Rest des Landes vor sich hin döst, bietet das Festival einen Monat lang Konzerte, Showcases, DJ-Sets, Dokumentarfilme und das *City Open Air Cinema*. Getränke sorgen dafür, die Gefahr der Überhitzung unter Kontrolle zu halten.

photo © letspicaboutit

concerts p.126



PICELECTRONIC

Festival for headbanging kids and grooving parents

19 + 20.10.19

FR Petits et grands sortent décoiffés de ce week-end complètement électrisant ! Le festival branché sur 3.000 volts propose un programme en courant continu à base de performances musicales, spectacles, installations sonores et ateliers.

DE Ein atemberaubendes Wochenende für Jung und Alt! Das kultige Festival bietet ein furioses Programm mit musikalischen Darbietungen, Shows, Klanginstallationen und Workshops.

photo © Mariana Dos Santos



Chrëschtdeeg
AN DE ROTONDES

27-30.12.19

FR Pendant les fêtes, les Rotondes deviennent le décor de moments inoubliables à passer avec celles et ceux qui comptent pour vous. Oubliez la course aux cadeaux et retrouvez-vous en famille ou entre amis pour partager spectacles, ateliers et chocolats chauds.

DE Während der Feiertage werden die Rotondes zum Schauplatz unvergesslicher Momente, die man mit seinen Lieben teilen kann. Anstatt euch auf die Jagd nach Geschenken zu begeben, trifft euch mit der Familie oder FreundInnen zu Theatervorstellungen, Workshops und heißer Schokolade.

photo © Karin Jonkers

spectacles p.54

labos p.100



Fabula Rasa

22.01-02.02.20

FR *Fabula Rasa*, c'est la preuve s'il en est qu'il existe autant de manières de raconter une histoire que de conteurs. Pour cette édition, les contes modernes prennent vie sur scène mais s'échappent également dans la Galerie et s'invitent dans le monde virtuel. Peu importe le chemin emprunté, mots, objets et images foncent droit dans l'imagination du public pour y suggérer les plus merveilleux récits.

DE *Fabula Rasa* ist der Beweis dafür, dass es so viele Arten gibt, Geschichten zu erzählen, wie es ErzählerInnen gibt. Für diese Ausgabe werden moderne Märchen auf der Bühne zum Leben erweckt oder finden ihren Ausdruck in der Galerie oder gar der virtuellen Welt. Was auch immer das Medium sein wird, Worte, Objekte und Bilder dringen direkt in die Vorstellungswelt des Publikums ein.

Le jour où l'éléphant, Chloé Perarnau, exposition dans le cadre de *Fabula Rasa* 2019, photo par Sven Becker

spectacles p.61

labos p.102

expositions & installations p.116



COPY PASTE

spectacles p.72

13.02-08.03.20

**expositions &
installations** p.118

FR À l'heure où les créations artistiques circulent plus vite que le nom de leurs auteurs, *Copy / Paste* s'interroge sur (et s'amuse aussi un peu avec) les notions de propriété et d'originalité. À travers un spectacle, une installation, des films, des débats et de la musique, nous aborderons la problématique des hommages, des emprunts, des appropriations, des réinterprétations, voire des gros plagiats. Venez vous faire votre propre opinion !

DE In einer Zeit, in der künstlerische Kreationen sich noch schneller verbreiten als die Namen ihrer AutorInnen, will *Copy / Paste* - nicht ohne Augenzwinkern - die Begriffe Eigentum und Originalität in Frage stellen. Mit einer Aufführung, einer Installation, Filmen, Debatten und Musik werden wir uns mit der Problematik der Tribute, des Ausleihens, der Aneignungen, der Neuinterpretationen und sogar des Plagiats befassen. Kommt und bildet euch eine eigene Meinung!

*Shānzhài Screens (Para-peinture),
collage, Paul Heintz, 2019*



piano
DAYS

27-29.03.20

FR Le 88^e jour de l'année est consacré au piano, cet imposant monolithe bien plus agile qu'il n'en a l'air. Les Rotondes font honneur à chacune de ses 88 touches avec un mélange de spectacles, d'ateliers et de concerts.

DE Der 88. Tag des Jahres ist dem Klavier gewidmet, diesem beeindruckenden Monolithen, der jedoch vielseitiger ist, als es scheint. Die Rotondes ehren jede einzelne seiner 88 Tasten mit einer Mischung aus Vorstellungen, Workshops und Konzerten.

photo © Sven Becker

spectacles p.78

labos p.103



TURAK^{ie}

- MARIONETTE
- FESTIVAL

30.05-01.06.20

FR Le temps d'un week-end, les Rotondes déménagent dans le nord du pays pour organiser la biennale du théâtre d'objets et de la marionnette dans le village de Tadler. Animaux et tracteurs font place aux artistes et aux chapiteaux, mais on laisse quelques ballots de paille dans les granges pour plus de confort.

DE Die Rotondes ziehen für ein Wochenende in den Norden des Landes, um die Biennale des Objekt- und Figurentheaters im Dorf Tadler zu organisieren. Tiere und Traktoren machen Platz für KünstlerInnen und Zelte. Damit es bequem wird, werden wir in den Scheunen ein paar Strohballe liegen lassen.

photo © Fred Baus



les SPECTACLES

FR Tout au long de la saison, les Rotondes convient artistes locaux et internationaux à investir les différents espaces de leur site : le cadre impressionnant de la Rotonde 1, l'atmosphère intimiste de la Black Box, voire l'air libre du Parvis. Entrer en salle, c'est déjà s'imprégner d'un spectacle et les Rotondes s'adaptent pour créer les ambiances propices aux rires, aux larmes, à l'émerveillement et à la réflexion.

Les Rotondes accueillent petits et grands, convaincues qu'il n'y a pas d'âge pour apprécier les qualités artistiques des spectacles qu'elles ont soigneusement sélectionnés. S'il existe bien un âge minimum pour comprendre pleinement certains thèmes abordés, personne n'est trop âgé pour profiter de la créativité des artistes. Dans les pages qui suivent, le public moins jeune pourra se laisser guider par le sigle « recommandé aussi aux adultes ». Il indique les spectacles qu'adultes et (jeunes) adolescents apprécieront particulièrement.

DE Während der gesamten Saison laden die Rotondes lokale und internationale KünstlerInnen ein, die verschiedenen Räume mit ihrer Kunst zu beleben: die beeindruckende Kulisse der Rotonde 1, die intime Atmosphäre der Black Box, oder sogar der Vorplatz unter freiem Himmel. Die Rotondes möchten eine Atmosphäre schaffen, die Lachen, Weinen, Bezauberung und Nachdenken fördert.

Die Rotondes heißen Jung und Alt willkommen und sind überzeugt, dass es keine Altersbeschränkung gibt, um die künstlerische Qualität der handverlesenen Veranstaltungen zu schätzen. Es gibt zwar eine Mindestaltersgrenze, um die behandelten Themen vollständig zu verstehen, aber niemand ist zu alt, um die Kreativität der KünstlerInnen zu spüren. Auf den folgenden Seiten können sich Jugendliche und Erwachsene jedoch von dem Piktogramm „recommagé aussi aux adultes“ leiten lassen. Es zeigt Produktionen, die insbesondere Jugendliche und Erwachsene ansprechen.



overview par âges

0,5 2

MAMMOET

Klankennest, Gent (BE)
performance musicale et installation / musikalische Performance und Installation
p.55

2 3

MINI

Cie TPO, Prato (IT)
danse et multimédia / Tanz und Multimedia
p.42

2+

CACHE-CACHE

La Guimbarde, Charleroi (BE)
théâtre / Theater
p.50

FAMIGLIE

La Baracca - Testoni Ragazzi, Bologna (IT)
théâtre / Theater
p.75

MINIMAL ANIMAL

Theaterhaus Ensemble, Frankfurt (DE)
théâtre et musique / Theater und Musik
p.67

PLUME

Cie Kokeshi, Nantes (FR)
danse et musique / Tanz und Musik
p.46

WILLKOMMEN. BIENVENUE. WÉLLKOMM!

Rotondes, Luxembourg (LU)
spectacle musical / Musiktheater
p.47

3+

FREDERICK

Cie du Grand Boube, Luxembourg (LU)
Musektheater mat Objeten
p.51

HOP ! TROUVÉ !

Label Caravan, Rennes (FR)
ciné-concert / Filmkonzert
p.82

STICK BY ME

Andy Manley, Ian Cameron & Red Bridge Arts, North Queensferry (UK)
théâtre / Theater
p.71

5+

DER BÄR. DER NICHT DA WAR

Theater Marabu, Bonn (DE)
audiovisuelles Musiktheater
p.70

LE GRAND VOYAGE DE GEORGES POISSON

Arts & Couleurs, Theux (BE)
théâtre d'objets
p.76

ZWEE ÈNNERWEE

Rotondes, Luxembourg (LU)
Erzielung mat Musek
p.54

6 8

GESCHICHTEN GEGEN DIE ANGST

Lutz Großmann, Velbert (DE)
Figurentheater
p.64

6+

FAMILLE CHOISIE

CarréCurieux, Bruxelles (BE)
cirque nouveau / zeitgenössischer Zirkus
p.84

FILLES & SOIE

Séverine Coulon, Hennebont (FR)
théâtre
p.65

LIBRARY OF SOUNDS & NOISES

Enric Monfort & José Antonio Portillo, Amsterdam & Valencia (NL / ES)
performance théâtrale et sonore / Theater- und Klangperformance
p.66

REAL WOMEN WOULD RUN IN RAINPROOF GEAR

Theater Artemis & Het Houten Huis, Den Bosch & Groningen (NL)
théâtre et musique / Theater und Musik
p.56

RESPIRE

Cie Circoncentrique, Nyon (CH)
cirque nouveau / zeitgenössischer Zirkus
p.43

ZWARTVOGELS

Pudding asbl, Bruxelles (BE)
théâtre visuel / visuelles Theater
p.60

7+

CURIEUSE NATURE / DROLEG NATUR

Rotondes & Luxembourg City Film Festival (LU)
ciné-concert / Filmkonzert
p.74

8+

BALANCING BODIES

Cie Woest, Amsterdam (NL)

performance dansée / Tanzperformance

p.83

DRU

La June Cie, Douarnenez (FR)

cirque nouveau / zeitgenössischer Zirkus
p.68

EI, EI, EI?!

Rotondes, Luxembourg (LU)

Objektstheater
p.61

INUK

Studio ORKA, Gent (BE)

in situ Theater
p.48

RITA

BRONKS & Tuning People, Bruxelles & Anvers (BE)

théâtre / Theater
p.58

9+

PIANO SUR LE FIL

Bachar Mar Khalifé & Gaetan Levêque, le plus petit cirque du monde, Bagneux (FR)

concert et arts du cirque / Konzert und zeitgenössischer Zirkus
p.78

10+

DIMANCHE

Cie Chaliwaté & Cie Focus, Bruxelles (BE)

théâtre gestuel et d'objets, marionnettes / Objekt- und Figurentheater
p.62

FRANKENSTEIN

Karyatides, Bruxelles (BE)

théâtre d'objets et musique
p.44

14+

BURNING

Julien Fournier / L'Habeas Corpus Cie, Bruxelles (BE)

cirque documentaire
p.80

DISLEX

Cie LRIR, Nancy (FR)

théâtre et vidéo
p.77

TRUE COPY

BERLIN, Anvers (BE)

théâtre documentaire / dokumentarisches Theater
p.72

16+

CHAMBRE NOIRE

Cie Plexus Polaire, Nevers (FR)

théâtre visuel, marionnettes et vidéo / visual theater, puppetry and video
p.52

recommandé aussi aux

ADULTES

BALANCING BODIES

Cie Woest, Amsterdam (NL)

performance dansée / Tanzperformance
p.83

BURNING

Julien Fournier / L'Habeas Corpus Cie, Bruxelles (BE)

cirque documentaire
p.80

CHAMBRE NOIRE

Cie Plexus Polaire, Nevers (FR)

théâtre visuel, marionnettes et vidéo / visual theater, puppetry and video
p.52

DIMANCHE

Cie Chaliwaté & Cie Focus, Bruxelles (BE)

théâtre gestuel et d'objets, marionnettes / Objekt- und Figurentheater
p.62

DISLEX

Cie LRIR, Nancy (FR)

théâtre et vidéo
p.77

DRU

La June Cie, Douarnenez (FR)

cirque nouveau / zeitgenössischer Zirkus
p.68

FAMILLE CHOISIE

CarréCurieux, Bruxelles (BE)

cirque nouveau / zeitgenössischer Zirkus
p.84

FRANKENSTEIN

Karyatides, Bruxelles (BE)

théâtre d'objets et musique
p.44

INUK

Studio ORKA, Gent (BE)

in situ Theater
p.48

LIBRARY OF SOUNDS & NOISES

Enric Monfort & José Antonio Portillo, Amsterdam & Valencia (NL / ES)

performance théâtrale et sonore / Theater- und Klangperformance
p.66

PIANO SUR LE FIL

Bachar Mar Khalifé & Gaetan Levêque, le plus petit cirque du monde, Bagneux (FR)

concert et arts du cirque / Konzert und zeitgenössischer Zirkus
p.78

REAL WOMEN WOULD RUN IN RAINPROOF GEAR

Theater Artemis & Het Houten Huis, Den Bosch & Groningen (NL)

théâtre et musique / Theater und Musik
p.56

RESPIRE

Cie Circoncentrique, Nyon (CH)

cirque nouveau / zeitgenössischer Zirkus
p.43

RITA

BRONKS & Tuning People, Bruxelles & Anvers (BE)

théâtre / Theater
p.58

TRUE COPY

BERLIN, Anvers (BE)

théâtre documentaire / dokumentarisches Theater
p.72

MINI

Cie TPO, Prato (IT)

FR Sortis de figures géométriques suspendues, deux danseuses se rencontrent et se présentent. Dès le départ, il est clair qu'elles ont chacune leur caractère propre. À la fois effrayées et attirées l'une par l'autre, elles se lancent dans une danse des opposés, dans un univers qui tente de refléter, en couleurs et en sons, les émotions qu'elles ressentent.

Entre les deux personnages de *Mini*, l'envie de jeu est forte, si forte qu'elle envahit le public, invité à participer. La scène devient alors un lieu où les enfants peuvent explorer l'espace, les formes, les sons et les couleurs qui s'animent tout autour d'eux et réagissent à leurs mouvements. La ligne entre l'art et le jeu n'existe plus dans cette fabuleuse expérience immersive !

DE Schwebende geometrische Figuren bilden den Rahmen für die Begegnung von zwei Tänzerinnen. Von Anfang an ist klar, dass es sich um zwei verschiedene Persönlichkeiten handelt, die jeweils ihren eigenen Charakter haben. Beide, gleichzeitig verängstigt und voneinander angezogen, begeben sie sich in einen Tanz der Gegensätze. Mit Farbe und Klang eröffnet sich ein Raum, der ihnen ermöglicht, ihre Gefühlslagen zu reflektieren.

Die beiden Darstellerinnen übertragen ihre unbändige Lust am Spielen auf das Publikum und laden es zur Teilnahme ein. Die Bühne wird zu einem Ort, an dem die jungen ZuschauerInnen den Raum erkunden und auf die Formen, Klänge und Farben, die um sie herum lebendig werden, reagieren können. Dieses fabelhafte, eindringliche Erlebnis lässt die Grenze zwischen Kunst und Spiel verschwinden!

direction artistique : Francesco Gandi, Davide Venturini / chorégraphie et interprétation : Sara Campinoti, Elisa Capecchi / création visuelle : Elsa Mersi / création sonore : Spartaco Cortesi / programmation informatique : Rossano Monti / voix : Charlotte Zerbey / costumes : Chiara Lanzillotta / objets : Livia Cortesi / TPO est subventionné par MIBACT et Regione Toscana Settore Spettacolo / création décembre 2018 / photo © Davide Venturini



2 3

Sam 28.09.19 >10:00

>11:00 >15:00 >17:00

Dim 29.09.19 >10:00

>11:00 >15:00 >17:00

Mar 01.10.19

>15:00 >17:00

☺ 2-3

🕒 30'

🎭 Black Box

🗣️ sans paroles / ohne Sprache

€ ≤26 ans : 6€

>26 ans : 12€

séances scolaires :
crèches + précoce

Ven 27.09.19 >09:30 >10:30 >14:30**Lun 30.09.19** >09:30 >10:30 >14:30**Mar 01.10.19** >09:30 >10:30

🏆 **LA COMPAGNIE
A REÇU LE PRIX
D'EXCELLENCE
ARTISTIQUE AU
CONGRÈS MONDIAL
DE L'ASSITEJ EN 2014**

RESPIRE

Cie Circoncentrique, Nyon (CH)

FR Dans *Respire*, la roue Cyr défie la gravité, les balles entrent en apesanteur et la boule d'équilibre est comme une planète en mouvement. Avec humour, poésie, émotion, technique, originalité et virtuosité, deux artistes circassiens créent un univers sensible où la relation est au centre.

Le spectacle de la Cie Circoncentrique a la fraîcheur et l'innocence de l'enfance : entre prouesses légères comme une plume et gags clownesques, *Respire* est un tourbillon acrobatique d'une grande finesse, un hymne à la joie de vivre et d'être, en toute simplicité.

DE *Respire* ist ein Abenteuer in einer kreisrunden Dimension. Zwei Männer agieren und interagieren, drehen sich, lassen sich von der Schwerkraft herausfordern, versuchen, ihr Gleichgewicht zu halten. Das Jonglieren formt und verformt ihre Körper und ihre Bewegungen. Eine glatte Kugel nähert sich ihnen, während ein Metallreifen den Raum zerschneidet - federleicht und gefährvoll zugleich. Mit viel Humor, Virtuosität und Akrobatik entsteht ein bewegendes Kunstwerk.

de et par Alessandro Maida et Maxime Pythoud / musique originale et piano : Lea Petra / diffusion : Cécile Imbernon - La chouette diffusion / administration : Marilia Vono / création avril 2011 / photo © Laurent Cahu

**Ven 04.10.19** >19:00

☺ 6+

🕒 55'

🎭 Grande Salle

🗣️ sans paroles / ohne Sprache

⊕ La compagnie propose un atelier de cirque aux enfants de 8-10 ans, **Sam 05.10.19** >10:00 (plus d'infos p.92).

€ ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séances scolaires :
cycles 2+3

Jeu 03.10.19 >10:00**Ven 04.10.19** >10:00

« *Respire est la preuve qu'un "numéro" de cirque aujourd'hui n'est plus la simple démonstration technique de prouesses isolées, c'est un univers unique, soigné, complet, ici sublimé par des lumières et une musique ensorcelantes.* »

Le Soir, mars 2017



théâtre d'objets et musique

FRANKENSTEIN

Karyatides, Bruxelles (BE)

recommandé aussi aux

ADULTES

10+

création mai 2019

FR Au crépuscule de sa vie, Victor Frankenstein se rappelle avec nostalgie son existence si radieusement commencée et si tragiquement gâchée par son ambition démesurée. Sur scène, Victor, sa mère, sa sœur, sa créature et des scientifiques défilent et racontent, cherchent, souffrent, rient. C'est un monde en immensément petit, une histoire fascinante et rocambolesque qui se déroule sous nos yeux émerveillés.

Après *Madame Bovary*, *Carmen* et *Les Misérables*, la compagnie Karyatides s'empare du mythe de Frankenstein, accolé à celui de Prométhée (le voleur de feu), mythes tous deux témoins des expressions « qui s'y frotte s'y pique » et « qui ne risque rien n'a rien ». Porté par un duo de comédiens, une chanteuse et un pianiste, aidés d'une foule de bustes, poupées, objets en tous genres, leur *Frankenstein* propose une lecture singulière du célèbre roman gothique et invite le public à s'interroger sur ce que sont – ou devraient être – les limites humaines.

interprétation : Cyril Briant et Marie Delhaye / chant : distribution en cours / piano : distribution en cours / mise en scène : Karine Birgé / dramaturgie : Félicie Artaud / création sonore : Guillaume Istace / création lumière et coordination technique : Dimitri Joukovsky / collaboration technique : Karl Descarreux / scénographie et costumes : Claire Farah / grandes constructions : Théâtre de Liège / petites constructions : en cours / régie : Karl Descarreux et Dimitri Joukovski (en alternance) / conseil scientifique : Robin Birgé / illustrations et graphisme : Antoine Blanquart / production et diffusion : Elodie Beauchet / coproduction : La Monnaie/De Munt et Le Théâtre de Liège (partenariats en cours) / soutien : Ministère de la Fédération Wallonie Bruxelles - Service culture / photo © Antoine Blanquart

« De toute beauté, d'une grande précision, extrêmement touchant »

La Libre Belgique, mai 2019

Ven 11.10.19

›19:00

😊 10+

🕒 75'

🎪 Grande Salle

🗣️ en langue française

📅 En 19/20, la compagnie sera aussi présente avec ses précédentes créations au Théâtre d'Esch (*Carmen* et *Madame Bovary*, janvier 2020, theatre.esch.lu) et au Kinneksbond Mamer (*Les Misérables*, avril 2020, kinneksbond.lu).

👤 ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séances scolaires :
cycle 4 (FR) +
secondaire

Jeu 10.10.19 ›10:00

Ven 11.10.19 ›10:00

Un échange avec le public aura lieu à l'issue des séances scolaires (15').

Une introduction au spectacle au sein de l'établissement scolaire est possible (sur demande).

danse et musique / Tanz und Musik

PLUME

Cie Kokeshi, Nantes (FR)

2+

FR Une plume, c'est doux et léger. Mais si on la retourne, elle peut piquer les doigts ! Exactement comme le personnage vêtu de blanc qui glisse, ondule, vibre et danse, parcourt l'espace et le temps.

Avec *Plume*, les tout-petits découvrent la danse contemporaine dans un spectacle d'une grande poésie visuelle qui ose le silence et l'obscurité. Tous les sens se réveillent dans l'ambiance feutrée et sereine qui se crée alors que le public est enveloppé par une musique hypnotique et féérique.

DE Eine Feder ist weich und leicht. Aber wenn du sie umdrehst, kann sie in die Finger stechen! So wie die weiß gekleidete Figur, die gleitet, sich in Wellen bewegt, vibriert und tanzt, Raum und Zeit durchreist.

Mit *Plume* entdecken Kleinkinder den zeitgenössischen Tanz in einer Produktion mit großer visueller Poesie, die es gelegentlich wagt, auch still und dunkel zu sein. Alle Sinne erwachen in der gedämpften und ruhigen Atmosphäre, die entsteht, wenn das Publikum von hypnotischer und verspielter Musik umgeben ist.

création chorégraphique et interprétation : Capucine Lucas, en alternance avec Lauriane Douchin / création musicale : Alice Guerlot-Kourouklis / interprètes musique : Solène Comsa en alternance avec Emmanuelle de Héricourt / danseuse-interprète : Caroline Cybula, en alternance avec Caroline Desmaison / création lumière : Julien Jaunet (assisté de Lia Borel) / régie lumières : Julien Jaunet en alternance avec Alex Lefort et Louise Jullien / coproduction : La Fabrique (Nantes), Festival *Ce soir je sors mes parents*, la COMPA d'Ancenis / soutiens : Région Pays de la Loire, Conseil Départemental de Loire-Atlantique, Ville de Nantes, SACEM / création mars 2017 / photo © Ernest Mandap



Jeu 10.10.19

>15:00

Sam 12.10.19

>15:00 >17:00

Dim 13.10.19

>11:00 >15:00

☺ 2+

🕒 35'

🎭 Black Box

🗣️ sans paroles / ohne Sprache

🎫 ≤26 ans : 6€

>26 ans : 12€

séances scolaires :

crèches

+ précoce

Mer 09.10.19 >09:15 >10:30

Jeu 10.10.19 >09:15 >10:30

Ven 11.10.19 >09:30 >14:30

« Il est fortement conseillé de vivre pleinement chaque minute car il est rare de se retrouver dans un conte merveilleux où notre âme d'enfant virevolte sur scène. »

Édition Sans Qu'il Soit Besoin, juillet 2018

spectacle musical / Musiktheater

WILLKOMMEN, BIENVENUE, WËLLKOMM!

Rotondes, Luxembourg (LU)

2+

reprise

FR Les maisons de Citronella, Lemonova et Monsieur Citron ne sont pas loin l'une de l'autre, ce qui ne veut pas dire que les trois personnages se connaissent bien. Ils décident pourtant de partir ensemble en vacances. Partager ce voyage leur permettra de mieux se comprendre mais la plus grande des aventures, ce sera finalement celle qu'ils vivront en découvrant et en acceptant les qualités et les défauts de chacun.

Se sentir bienvenu, c'est pouvoir partager avec les autres des émotions, des petites blagues et de grandes aventures. À travers un jeu de sons, de lumières et de gestes, *Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm!* explore les thèmes de l'hospitalité et de l'inclusion dans une invitation à la curiosité et à la rencontre de l'autre.

DE Die Häuser von Citronella, Lemonova und Monsieur Citron sind nicht weit voneinander entfernt, was nicht bedeutet, dass sich die drei Personen besonders gut kennen. Dennoch haben sie sich entschieden, gemeinsam in Urlaub zu fahren, um sich besser verstehen zu lernen. Sie werden lernen, die Qualitäten und die Unzulänglichkeiten der anderen zu entdecken und akzeptieren.

Sich willkommen zu fühlen, bedeutet, Emotionen, kleine Witze und große Abenteuer mit anderen teilen zu können. *Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm!* erforscht durch ein Spiel mit Klängen, Lichtern und Gesten die Themen Gastfreundschaft und Integration und lädt ein zur neugierigen Begegnung mit dem Anderen.

mise en scène : Ania Michaelis / interprétation : Jean Bermes, Elsa Rauchs, Milla Trausch / conception des objets : Audrey Dero / costumes : Natercia Rebelo / conseil maquillage et coiffure : Justine Valence / création lumières : Nico Tremblay / assistant technique : Noah Fohl / regards extérieurs : Felix Ensslin, Céline Leuchter, Claudine Peters / création et diffusion : Rotondes Luxembourg / soutiens : Réseau jeune public Grand Est, CAPE - Centre des arts pluriels d'Ettelbruck / création octobre 2018 / photo © Sven Becker



Mar 05.11.19

>15:00

Sam 09.11.19

>11:00 >15:00

Mar 05.05.20

>15:00

☺ 2+

🕒 40'

🎭 Black Box

🗣️ pas de connaissances linguistiques requises / keine spezifischen Sprachkenntnisse erforderlich

📍 en tournée les 02 + 03.02.20 aux Espaces culturels Thann-Cernay - Espace Grün (FR, espace-grun.net)

🎫 ≤26 ans : 6€

>26 ans : 12€

séances scolaires :

crèches (3+) + précoce

Mar 05.11.19 >10:00

Mer 06.11.19 >09:15 >10:30

Jeu 07.11.19 >09:15 >10:30

Ven 08.11.19 >10:30

Mar 05.05.20 >09:15 >10:30

Mer 06.05.20 >09:15 >10:30

Jeu 07.05.20 >09:15 >10:30

in situ Theater

INUK

Studio ORKA, Gent (BE)

DE Auf dem Vorplatz der Rotondes steht etwas, das wie eine traurige, graue Elektrokabine aussieht. Dabei handelt es sich tatsächlich um ein einst blühendes Hotel. Im Inneren ist die Tapete verfärbt, die Möbel sind abgenutzt, verschiedene elektrische Kabel sehen gefährlich aus. Bei Ausbruch eines heftigen Sturms kehrt das Haus vorübergehend zu seiner früheren Funktion zurück, um Gäste mit unterschiedlichem Hintergrund willkommen zu heißen, die alle irgendwie verloren wirken.

Dieses Treffen zwischen einer Handvoll Fremder führt zu grundlegenden Fragen. Was brauchst du, um dich als Mensch zu fühlen? Wann fangen wir an, in der Gesellschaft eine Bedeutung zu haben? Wann werden wir gehört? Wann können wir endlich den Kopf frei haben, um einen friedlichen Moment zu finden? Wann erkennt unsere Gesellschaft, dass wir Menschen in schwierigen Situationen Hilfe anbieten statt verweigern sollten?

Im Laufe der Jahre hat Studio ORKA wiederholt mit viel Erfolg für das Publikum der Rotondes gespielt. Diese Saison zeigt die Gruppe mit ihren stets überraschenden Kulissen eine Geschichte von Orientierungslosigkeit und Isolation, von dem Wunsch, ein Zuhause zu finden und sich geliebt zu fühlen und nicht zuletzt eine Geschichte von der Bedeutung der Familienbindungen und der Wiederherstellung von Vertrauen.

Spiel: Philippe Van de Velde, Martine Decroos, Randi De Vlieghe, Steven Beersmans, Ilse De Koe, Tomas Pevenage / Design Dekor: Philippe Van de Velde / Film: Dries Bastiaensens / Coach: Titus De Voogdt / Produktion: Maarten Naessens / Ausführung Dekor: Philippe Van de Velde, Koen Demeyere, Jonas Lambrigts, Kobe Vandenbergh, Sarah Geirnaert, Sander Broeckhoven / Kostüme: Elise Goedgezelschap / Technik: Koen Demeyere, Jonas Lambrigts / Affiche, Flyer: Edouard Schneider / Produktion: Studio ORKA, BRONKS, De Grote Post / in Zusammenarbeit mit: Arenbergshouwborg, C-mine cultuurcentrum / Unterstützung: Flämische Regierung, Stadt Gent, Provinz Ostflandern / Dank an: alle Asylzentren und Zentren für besondere Jugendfürsorge, die uns so gastfreundlich aufnehmen / Uraufführung Oktober 2017 / Foto © Phile Deprez

recommandé aussi aux
ADULTES

8+

Do 14.11.19

>15:00

Fr 15.11.19

>19:00

Sa 16.11.19

>11:00 >15:00

☺ 8+

🕒 80'

📍 Parvis
(spezifischer Bühnenraum)

🗣️ in deutscher Sprache

💶 ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

Schulvorstellung:
cycles 3 + 4

Fr 15.11.19 >10:00

„Studio ORKA erwärmt die Herzen mit Inuk, einem magischen Märchen über Schutzsuchen und Geborgenheit. (...) Es ist ein warmherziges, tief menschliches Theater, das laut träumen will. Und wir träumen mit ihm.“

De Standaard, novembre 2017



CACHE-CACHE

La Guimbarde, Charleroi (BE)

2+

FR Est-ce déjà l'heure d'aller au lit ? Pour les deux petits chenapans, c'est surtout le moment de faire une belle partie de cache-cache alors que les parents les croient endormis. Mais au fait, qu'est-ce qui rend ce jeu aussi amusant ? Le pouvoir qu'on a de faire disparaître l'autre dès qu'on ferme les yeux ? Ce moment de doute quand on se demande si on va se retrouver seul ? Non, le plus savoureux, c'est d'avoir la certitude qu'on retrouvera forcément celui ou celle qu'on a perdu(e) de vue.

Dans *Cache-Cache*, si nos deux personnages espiègles partagent cachoteries et complicité, c'est pour mieux explorer les différentes émotions que l'on ressent à l'heure du coucher : la peur, la surprise, la joie. S'ils se cachent, c'est pour mieux se découvrir.

DE Ist es schon Zeit zu Bett zu gehen? Für die beiden kleinen Raufbolde ist es eher die Zeit, ein kleines Versteckspiel zu spielen, während die Eltern denken, dass sie brav schlafen würden. Aber weshalb haben sie soviel Spaß bei diesem Spiel? Die Macht, die wir haben, den anderen verschwinden zu lassen, sobald wir unsere Augen schließen? Der kleine Zweifel, ob man nach dem Öffnen der Augen alleine sein wird? Nein, das Schönste ist, sicher zu sein, dass man jene wiederfindet, die man aus den Augen verloren hatte.

In *Cache-Cache* werden unsere kleinen Schelme zu Komplizen in ihrem gemeinsamen Spaß am Verstecken und entdecken im Spiel ihre Empfindungen zur Schlafenszeit: Ängstlichkeit, Überraschung und natürlich Freude.

mise en scène : Yutaka Takei / interprétation : Pierre Viatour et Sara Olmo / dramaturgie : Pierre Lambotte / scénographie : Aline Breucker / création costumes : Elyse Galiano / création lumières et régie : Vincent Stevens / conception graphique : Elyse Galiano / coproduction : Wide Eyes dans le cadre du projet européen *Small size, performing arts for early years* / création décembre 2016 / photo © RootsandShoot



Jeu 14.11.19

>15:00

Sam 16.11.19

>15:00 >17:00

Dim 17.11.19

>11:00 >15:00

☺ 2+

🕒 40'

🎭 Black Box

🗣️ sans paroles / ohne Sprache

🎫 ≤26 ans : 6€

>26 ans : 12€

séances scolaires :
crèches (3+) + précoce

Mer 13.11.19 >09:15 >10:45

Jeu 14.11.19 >10:00

Ven 15.11.19 >09:15 >10:45

« *Un Cache-Cache ludique, gracieux, tendre et jouissif.* »

La Libre Belgique, août 2017

🏆 **PRIX DE LA MINISTRE DE L'ENFANCE ALDA GRÉOLI AUX RENCONTRES THÉÂTRE JEUNE PUBLIC DE HUY (BE), 2017.**

FREDERICK

Cie du Grand Boube, Luxembourg (LU)

3+

Kreatioun Juni 2019

mat der Ënnerstëtzung vun de Rotondes

LU Eng Famill vu Feldmais wunnt an enger Mauer, no bei engem Bauerenhaff. De Bauer ass geplënnert, an d'Scheier ass eidel. Et gëtt Hierscht, an d'Mais musse Provisiounen fir de Wanter maachen. Se schaffen all mat, just de Frederick net. Amplaz Fruucht, Mais, Nëss a Friichten am Lach an der Mauer unzehaefe, sëtzt de Frederick do an dreemt. Déi aner Mais froen hien „Ma wat méchs du do, amplaz eis ze hëllef?“ , mee seng Äntwerte bleiwe rätselhaft.

De Frederick sammelt schéi Faarwen, Sonn, Musek a schéi Wierder fir déi laang Wanterowenter. Hie gëtt zu engem, deen aus dem Näischt Freed a Schéines erbäi zaubere kann... Hien ass e richtegen Artist!

D'Compagnie du Grand Boube huet dem Leo Lionni seng Billergeschicht Frederick fräi als Musekstheater adaptéiert. Eng Schauspillerin spillt an erzielt d'Geschicht mat Objeten a mat Schietprojektiounen. E Pianist an eng Violonistin begleeden si dobäi an interpretéieren déi 27. *Sonat* vum Mozart.

Konzept an Inzenéierung: Francis Schmit fräi nom Billerbuch vum Leo Lionni an der 27. *Sonat a Sol majeur fir Gei a Piano (K379)* vum W.A. Mozart / Spill: Franz Leander Klee (Piano), Ann Majerus (Gei), Renelde Pierlot (Schauspill) / musikalesch Adaptatioun an Direktioun: Franz Leander Klee / Bühnebild a Laucht: Romain Stammel / Kostümer a Mais: Peggy Wurth / Spezialeffekter (Schnéi): Céline & Rüdiger Leuchter / Berodung: Agnès Limbos (Objeten), Mani Müller (Dramaturgie) / Regieassistenz: Mahlia Theismann / Bühnekonstruktioun: Escher Theater / Koproduktioun: CAPE - Centre des Arts Pluriels Eitelbruck, Escher Theater, Kulturhaus Niederanven / Ënnerstëtzung: Rotondes Luxembourg / Foto © Mani Müller



Dë 19.11.19

>15:00

Sa 23.11.19

>15:00 >17:00

So 24.11.19

>11:00 >15:00 >17:00

☺ 3+

🕒 40'

🎭 Black Box (spezifesch Bühnenariichtung)

🗣️ op Lëtzebuergesch

📍 Dëst Stéck gëtt och am Kulturhaus Niederanven gespillt. (08-14.11.19, khn.lu)

🎫 ≤26 ans : 6€

>26 ans : 12€

Schoulvirstellungen:
préscolaire

Dë 19.11.19 >10:00

Më 20.11.19 >10:00 >14:30

Do 21.11.19 >09:15 >10:30

Fr 22.11.19 >10:00 >14:30

Mé 25.11.19 >10:00



théâtre visuel, marionnettes et vidéo / visual theater, puppetry and video

recommandé aussi aux

ADULTES

16+

CHAMBRE NOIRE

Cie Plexus Polaire, Nevers (FR)

FR Qu'elle est belle, cette gamine américaine. Qu'elle est douée, cette diplômée en psychologie. Qu'elle est complexe, Valerie Jean Solanas, cette écrivaine radicalement féministe, cette femme qui a tiré sur Andy Warhol. Et nous voilà autour de son lit de mort, dans une hallucination féroce, entourés de marionnettes à taille humaine, enveloppés dans une obscurité déchirée par la lumière des néons et des mélodies dévastées.

Inspiré d'un livre de Sara Stridsberg, *Chambre Noire* n'est pas un simple hommage à la personnalité outrancière de Solanas. C'est une plongée dans son cœur, son âme et sa révolte, la traversée dans un désert de solitude à entreprendre avec une sacrée dose d'humour noir.

EN What a stunner that American girl is! So gifted and complex too with her degree in psychology. Her name? Valerie Jean Solanas - the radical feminist writer who shot Andy Warhol. And here we all are gathered around her death bed, in a raging hallucination, surrounded by life-sized marionettes and a darkness torn apart by neon lights and ravaging melodies.

Inspired by one of Sara Stridsberg's books, *Chambre Noire* is much more than a simple tribute to Solanas' outrageous personality. It dives into her heart, her soul and her rebellious spirit. It transports us through a desert of solitude with a healthy dose of black humour.

mise en scène : Yngvild Aspeli et Paola Rizza / actrice-marionnettiste : Yngvild Aspeli / compositrice et musicienne sur scène : Ane Marthe Sørlien Holen / dramaturgie : Pauline Thimonnier / compositrice et musique enregistrée : Guro Skumsnes Moe / regard extérieur manipulation : Pierre Tual / construction marionnettes : Yngvild Aspeli, Pascale Blaison et Polina Borisova / scénographie : Elisabeth Holager Lund / costumes : Sylvia Denais / création lumière : Xavier Lescat / création vidéo : David Lejard-Ruffet / création et régie son : Antony Aubert / régisseur lumière : Alix Weugue / inspiré de *La Faculté des Rêves* de Sara Stridsberg (Nordisk Råd Litteraturpris 2007) / coproduction : Figurteater i Nordland (NO), TJP - Centre Dramatique National d'Alsace Strasbourg (FR), Maison de La Culture de Nevers et de la Nièvre (FR), Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières (FR), Le Passage, Scène conventionnée (FR), Théâtre du Fil de l'eau de la Ville de Pantin (FR) / partenaires : Norsk Kulturråd (NO), DRAC / Bourgogne Franche-Comté (FR), Fritt Ord (NO), FPUK (NO), Fond for lyd og bilde (NO), Le Transfo - Art et Culture en région Auvergne (FR), Conseil départemental de l'Yonne (FR) / accueil en résidence (hors coproducteurs) : Le Théâtre d'Auxerre (FR), Le Studio Théâtre (FR), La Nef - Manufacture d'utopie (FR), Le Théâtre Georges Simenon (FR) / remerciements : Le Mouffetard, Théâtre des arts de la marionnette (FR), Le Théâtre Gaston Bernard de Chatillon sur Seine (FR), ONDA, Office National de Diffusion Artistique (FR), ABC Dijon (FR) / création septembre 2017 / photo © Stas Levshin

« *Un spectacle magnifique, brutal, drôle et profondément humain.* »

Rue 89 Strasbourg, novembre 2017

« *A stunning work of art* »

The New York Times, January 2019

Ven 22.11.19

>19:00

😊 16+

🕒 65'

🎪 Grande Salle

🗣️ en langue anglaise (avec sous-titrage français) / in English (with French subtitles)

⊕ À l'issue de la représentation, le public sera convié à une discussion avec les artistes et un-e expert-e du terrain. De plus amples informations seront communiquées en cours de saison sur rotondes.lu.

🎫 ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

**séance scolaire :
secondaire sup.**

Ven 22.11.19 >10:00

Une introduction au spectacle au sein de l'établissement scolaire est possible (sur demande).

Un échange avec le public aura lieu à l'issue de la représentation scolaire (15').

Erzielung mat Musek

ZWEE ÈNNERWEE

Rotondes, Luxembourg (LU)

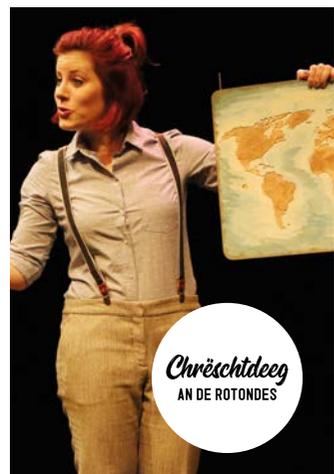
5+

Kreatioun Rotondes - Première

LU Ech ginn op d'Rees an huele mäi Rucksak mat. A mäi Rucksak paken ech: eng Weltkaart. Eng Weltkaart an eng Schwammkap. Eng Weltkaart, eng Schwammkap an eng Melodie. Eng Weltkaart, eng Schwammkap, eng Melodie an eng kleng Dous Luussegeet. Eng Weltkaart, eng Schwammkap, eng Melodie, eng kleng Dous Luussegeet an en ängschtlecht Blänzelen. Eng Weltkaart, eng Schwammkap, eng Melodie, eng kleng Dous Luussegeet, en ängschtlecht Blänzelen an eng fest Èmärerbelung. Eng Weltkaart, eng Schwammkap, eng Melodie, eng kleng Dous Luussegeet, en ängschtlecht Blänzelen, eng fest Èmärerbelung an ee „Weess-de-nach“.

No enger spannender éischer Rees duerch Nordamerika, d'Tierkei an de Kongo huet d'Betsy sech nees op de Wee gemaach, fir nei Geschichten uechter d'Welt ze sammelen. D'Nataša huet sech säin Akkordeon op de Réck gelueden an huet sech mat him zesummen op de Wee gemaach. Vill Stonne laang hu si nogelauschtert, ausgetosch, musizéiert a gesongen, si si getrëppelt a geflunn a geschwomm... an elo si si nees doheem an hunn nees e ganze Rucksak voller Geschichten dobäi, deene si ènnerwee begéint sinn... ènnerwee zu zwee.

Konzept an Erzielung: Betsy Dentzer / Musek: Nataša Grujovic / Kostümer: Natercia Rebelo / Kënstleresch Berodung Theater: Milla Trausch / Kënstleresch Berodung Musek: Jean Bernes / Produktioun an Diffusioun: Rotondes Luxembourg / Foto © Bohumil Kostohryz



Chrëschtdeeg
AN DE ROTONDES

Schoulvirstellungen: cycle 2

Mé 09.12.19 >10:00 >14:30

Dë 10.12.19 >09:30 >10:45

Më 11.12.19 >10:00 >14:30

Do 12.12.19 >09:30 >10:45

Fr 13.12.19 >09:30 >10:45

Më 18.03.20 >10:00 >14:30

Do 19.03.20 >10:00

Fr 20.03.20 >09:30 >10:45 >14:30

Dë 10.12.19 >15:00

Do 12.12.19 >15:00

Fr 27.12.19

>11:00 >15:00 >17:00

Sa 28.12.19

>11:00 >15:00

Do 19.03.20 >15:00

Sa 21.03.20

>15:00 >17:00

So 22.03.20

>11:00 >15:00 >17:00

5+

40'

Black Box

op Lëtzebuergesch

op Tournée vum 09-11.02.20 am CAPE – Centre des arts pluriels d'Ettelbruck (cape.lu), den 23 + 24 a vum 26-28.04.20 am Kulturhaus Niederanven (khn.lu)

≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

D'Rotondes proposéieren mam Betsy Dentzer eng Formatioun fir Enseignanten aus dem Fondamental. An deem Kader gëtt sech och zesummen de Spektakel (19.03.20 >15:00) ugekuckt. (Weider Detailler: Säit 173).

Op Tournée an de Schoulen am Januar, Februar, Mäerz 2020, op Ufro: ontour@rotondes.lu.

performance musicale et installation /
musikalische Performance und Installation

0,5 2

MAMMOET

Klankennest, Gent (BE)

FR La consigne quand on est petit, c'est de ne toucher à rien... Une consigne à oublier quand on entre dans *Mammoet* car toucher n'est qu'un des nombreux plaisirs qu'offre l'installation aux explorateurs en culottes courtes ! En interaction avec les musicien-ne-s, bébés et jeunes enfants s'en donnent à cœur joie dans cette confortable construction en tissu et bois.

Dans un environnement sécurisant, les tout-petits et leurs parents écoutent, bougent et font l'expérience d'un monde tout doux où résonnent sons, musique... et silence. Un pur moment d'éveil pour tous les sens !

DE Oft heißt es für die ganz Kleinen: Nichts anfassen! Eine Regel, die sie mal vergessen dürfen, wenn es zu *Mammoet* geht, weil das Berühren eines der vielen Vergnügen ist, das die Installation den kleinen EntdeckerInnen bietet! Geführt von den MusikerInnen haben Babys und Kleinkinder eine tolle Zeit in dieser komfortablen Stoff- und Holzkonstruktion.

In einer sicheren Umgebung hören und erleben die Kleinsten und ihre Eltern eine sanfte Welt aus Klang, Musik... und Stille, in der sie sich bewegen dürfen. Ein Augenblick der Erweckung aller Sinne!

conception : Liesbeth Bodyn, Jeroen Van der Fraenen, Evelien Verhegge / voix : Liesbeth Bodyn / danse : Ine Claes / percussions : Mathieu Calleja / serpent et voix : Berlinde Demand / création mai 2018 / photo © Klankennest

Dim 29.12.19 >09:30

>11:00 >15:00 >16:30

Lun 30.12.19 >09:30

>11:00 >15:00 >16:30

6 mois - 2 ans

30' + 15'

Black Box (dispositif scénique spécifique)

sans paroles / ohne Sprache

≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€



Chrëschtdeeg
AN DE ROTONDES



théâtre et musique / Theater und Musik

recommandé aussi aux
ADULTES

6+

REAL WOMEN WOULD RUN IN RAINPROOF GEAR

Theater Artemis & Het Houten Huis, Den Bosch & Groningen (NL)

FR Quatre hommes semblent avoir poussé dans une serre. Derrière les vitres embuées, ils chantent à capella *Wie schön bist du*, un lied de Schubert. Pendant ce temps, une femme élégante - tailleur rouge, talons hauts et collier de perles - déploie toute l'énergie du désespoir pour tenter de se débarrasser de cette bruyante récolte.

Mêlant chant classique et gants en latex, *Real women would run in rainproof gear* est une étude sur la polyphonie en mouvement et le nombre d'hommes qu'on peut faire entrer dans la poubelle verte. Mais, surtout, ce slapstick absurde est une déclaration sur ce que veulent les femmes : un moment pour elles-mêmes.

DE Vier Männer scheinen in einem Treibhaus gewachsen zu sein. Hinter den vernebelten Fenstern singen sie a cappella *Wie schön bist du*, ein Schubert-Lied. Eine elegante Frau, in rotem Kostüm, auf Stöckelschuhen und mit Perlenkette, nutzt die ganze Kraft ihrer Verzweiflung beim Versuch, die „Früchte ihrer Ernte“ loszuwerden.

In einer Mischung aus klassischem Gesang und Latex-Handschuhen zeigt sich *Real women would run in rainproof gear* als Studie über Mehrstimmigkeit in Bewegung und widmet sich der Frage, wie viele Männer in eine grüne Tonne passen. Aber vor allem ist dieser absurde Slapstick eine Aussage darüber, was Frauen auch wollen: einen Moment, der ihnen gehört.

conception : Jetse Batelaan, Elien van den Hoek / interprétation : Marie Groothof, Coen Bril, Jelle Hoekstra, Hendrik Kegels, Mees Walter et beaucoup, beaucoup d'autres / remerciements : Marijn Klaver, Matthias Mooij, Klemens Patijn, Daan van Rijssel / création 2001 / photo © Karin Jonkers

Sam 28.12.19

>17:00 >20:00

Dim 29.12.19

>15:00 >17:00

6+

45'

lieu spécifique en dehors des Rotondes (sera communiqué en cours de saison)

sans paroles / ohne Sprache

≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

« Irrésistiblement drôle »
Brabants Dagblad, août 2018

Pour son travail artistique, le metteur en scène Jetse Batelaan a reçu le Lion d'Argent à la Biennale de Venise 2019

RITA

BRONKS & Tuning People, Bruxelles & Anvers (BE)

FR Rita est une célibataire d'un certain âge possédant un grand sens du mélodrame. À travers son amour pour l'opéra, elle tente de fuir le quotidien et l'angoisse de la vieillesse. Comme une Alice qui crée son pays des merveilles mais en perd la carte, Rita erre dans un labyrinthe fou où la fiction et la réalité ne se distinguent plus.

Sans un mot mais avec des regards lourds de sens, Rita sait se faire comprendre du public et de celui qui est son seul rempart contre la solitude, l'aide-soignant Martino. Au croisement de la danse, du jeu et de la performance, la banalité du quotidien vue par Randi De Vlieghe et Jef Van gestel se transforme immanquablement en quelque chose d'extraordinaire.

DE Rita ist eine ältere alleinstehende Dame mit einem ausgeprägten Sinn für Dramatik. In ihrer Liebe zur Oper versucht sie, dem Alltag und den Qualen des Alters zu entkommen. Wie eine Alice, die ihr Wunderland erschafft, aber die Landkarte verloren hat, wandert Rita durch ein verrücktes Labyrinth, in dem sich Fiktion und Realität nicht mehr unterscheiden.

Ohne Worte, aber mit bedeutungsvollen Blicken weiß Rita, wie sie sich in der Öffentlichkeit zurechtfindet. Dazu gehört auch die Pflegekraft Martino, ihr einziger wirklicher Bezugspunkt in ihrer Einsamkeit. An der Schnittstelle von Tanz, Spiel und Performance verwandelt sich die Banalität des Alltags aus der Sicht von Randi De Vlieghe und Jef Van gestel in etwas Außergewöhnliches.

création et jeu : Randi De Vlieghe, Jef Van gestel / son et scénographie : Wannes Deneer / lumières : Thomas Clause / technique : Sander Salden, Jo Thielemans / costumes : Maartje Van Bourgogne / création septembre 2018 / photo © Clara Hermans

recommandé aussi aux

ADULTES

8+

Sam 28.12.19 >19:00

Dim 29.12.19 >11:00

- ☺ 8+
- 🕒 70'
- 📍 Grande Salle
- 🗣️ en langue allemande avec surtitrage français (peu de texte) / in deutscher Sprache mit französischer Übertitlung (wenig Text)
- 💰 ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

« En tant que danseur, De Vlieghe sait parfaitement comment incarner la muette Rita. Son regard apitoyé, ses pieds trainants, son pas pressé... Ce sont ces détails désarmants qui provoquent le coup de foudre pour cette dame. »

De Standaard, octobre 2018



Chrëschtdéeg
AN DE RÔTONDES

ZWARTVOGELS

pudding asbl, Bruxelles (BE)

6+

coproduction - création décembre 2019

FR Avoir un grand cœur est la plus belle des qualités mais quand ce grand cœur se fait lourd de chagrin, il faut apprendre à s'accrocher aux petits riens qui font le sel de la vie. Mais que dire, que faire quand une ombre grandit dans le corps de maman ? *ZwartVogels* plonge le public dans la tête et le cœur d'un enfant et en fait remonter un rayon de soleil qui brille soudain entre les nuages gris.

Après ses passages au *Marionettefestival* (2016 et 2018) et plus récemment *Verloren*, Audrey Dero revient avec un nouveau projet soutenu par les Rotondes. A partir d'un sujet complexe, *ZwartVogels* compose un puzzle joliment surréaliste d'images et de musique, de mots et de sensations.

DE Ein großes Herz zu haben, ist sicher eine gute Eigenschaft, aber wenn dieses große Herz vor Trauer schwer wird, muss man lernen, sich an die kleinen Dinge zu klammern, die das Leben lebenswert machen. Was soll ich sagen, was soll ich tun, wenn ein Schatten in Mamas Körper wächst? Bei *ZwartVogels* blickt das Publikum in Kopf und Herz eines Kindes und entdeckt unendliche Kräfte, die plötzlich wie Sonnenstrahlen zwischen den grauen Wolken durchscheinen.

Nach ihren Auftritten beim *Marionettefestival* (2016 und 2018) und zuletzt *Verloren*, ist Audrey Dero zurück mit einem neuen Projekt, welches von den Rotondes unterstützt wird. Zu einem komplexen Thema komponiert Audrey Dero ein surrealistisches Puzzle aus Bildern und Musik, Wörtern und Empfindungen.

création et mise en scène : Audrey Dero / jeu : Audrey Dero, France Everard, Oriane Varak / accompagnement artistique : Johan De Smet / travail plastique : France Everard, Polien Demeulemeester, Annelies Van Hullebusch / travail textile : Griet Herssens / dispositifs techniques et lumineux : Denis Gysen / création sonore : Compagnie Tiksi / création lumière et technique : Eva Dermul / production : Pudding asbl en coproduction avec Rotondes Luxembourg / soutiens : La Minoterie (Dijon), La Montagne Magique, Centre culturel de Braine-le-Comte, Kopergieterij, Schouwburg Kortrijk / visuel © Audrey Dero



Jeu 16.01.20

>15:00

Sam 18.01.20

>17:00

Dim 19.01.20

>11:00 >15:00

☺ 6+

🕒 50'

📦 Black Box

🗣️ pas de connaissances linguistiques requises / keine spezifischen Sprachkenntnisse erforderlich

⊕ L'artiste propose un atelier de collage aux enfants de 6-9 ans, **Dim 19.01.20** >16:00 (plus d'infos p.93).

€ ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séances scolaires : cycles 2 + 3.1

Jeu 16.01.20 >10:00

Ven 17.01.20 >10:00 >14:30

Lun 20.01.20 >10:00

Un échange avec les artistes aura lieu à l'issue des représentations scolaires (10').

Une introduction au spectacle au sein de l'établissement scolaire est possible (sur demande).

EI, EI, EI?!

Rotondes, Luxembourg (LU)

8+

reprise

LU Wat koum fir d'éischt: d'Ee oder d'Hong? Op dës Fro versicht dat klenkt Clémentine eng Äntwert ze fannen. Sāi Virwëlz bréngt hatt an der Bomi hiren Héngerstall. Do entdeckt hatt den Henry, d'Chica Loca, d'Elizabeth an d'Madeleine, mee net d'Äntwert op seng Fro. Net schlëmm! D'Clémentine fuerscht monter weider a stéisst op vill Spannendes, dat hatt iwwer d'Joren zu enger eenzegaarterger Sammlung zesummendréit.

E poetesch an humorvollt Stéck iwwert d'Wichtigkeet, am Liewe Froen ze stellen.

Iddi a Spill: Luisa Bevilacqua / Regie: Linda Bonvini / Luuchten: Nico Tremblay / Fotosrechter: *Literarische Hühner, Fotografien von Beth Moon*. Elisabeth Sandman Verlag / Produktioun an Diffusioun: Rotondes Luxembourg / Kreatioun Mee 2018 um *Marionettefestival* zu Toodler / Foto © Mike Zenari



Do 23.01.20

>15:00

Sa 25.01.20

>15:00 >17:00

☺ 8+

🕒 35' + 10' Gespräch

📦 Black Box

🗣️ op Lëtzebuergesch

⊕ No der Virstellung ass e Gespräch mat der Artistin virgesinn.

📍 op Tournée
den 09 + 10.12.19 am CCRD opderschmelz (opderschmelz.lu),
den 21 + 22.01.20 am Mierscher Kulturhaus (kulturhaus.lu),
den 09 + 10.02.20 am Trifolion Echternach (trifolion.lu),
vum 27.02-01.03.20 am Kulturhaus Niederaanven (khn.lu)

€ ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

Schoulvirstellungen: cycles 3 + 4

Do 23.01.20 >10:00

Fr 24.01.20 >10:00 >14:30

No der Virstellung ass e Gespräch mat der Artistin virgesinn.

⊕ Am Kader vun dësem Spektakel gëtt eng Formation iwwer Philosophie fir Kanner proposéiert, déi sech un Enseignant-e-n aus dem Fundamental riicht, **Më 22.01.20** >16:30-19:30 an **Do 23.01.20** >16:00-19:00 (Detailer op S.172).

théâtre gestuel et d'objets, marionnettes /
Objekt- und Figurentheater

DIMANCHE

Cie Chaliwaté & Cie Focus, Bruxelles (BE)

création novembre 2019

FR Nous sommes dans un futur proche... L'Humanité a échoué à opérer une transition écologique face à la rapidité et à l'accélération du dérèglement climatique. C'est officiellement la fin du monde connu.

Dans un petit immeuble du centre-ville, une famille s'apprête à passer un dimanche en famille. Malgré les murs tremblants, un vent à décorner les bœufs et le déluge dehors qui ne semble en être qu'à son échauffement, la vie suit son cours. Dans les rues vidées par l'exode récent, reste une équipe de reporters animaliers en repérage pour mettre sur pied un documentaire témoignant de la vie souvent banale et pourtant extraordinaire des derniers êtres vivants sur terre.

Dans le cadre de *Fabula Rasa*, les Rotondes proposent un conte résolument moderne, alternant entre onirisme et réalité. *Dimanche* offre une savoureuse galerie de personnages qui tentent, malgré des événements qui les dépassent, de préserver leur quotidien, jusqu'à l'absurde.

DE Wir sind in der nahen Zukunft... Die Menschheit hat es versäumt, angesichts des schnellen und sich beschleunigenden Klimawandels eine ökologische Umkehr herbeizuführen. Es ist das Ende der bekannten Welt.

In einem kleinen Gebäude im Stadtzentrum steht eine Familie kurz davor, einen Sonntag zusammen zu verbringen. Trotz der zitternden Mauern, des wütenden Windes und der steigenden Sintflut draußen, nimmt das Leben seinen Lauf. Auf den Straßen, die sich durch den jüngsten Exodus geleert haben, arbeitet ein Team von Tierfilmern an der Aufnahme eines Dokumentarfilms, der das oft banale und doch außergewöhnliche Leben der letzten Lebewesen auf der Erde zeigen soll.

Im Rahmen von *Fabula Rasa* zeigen die Rotondes eine moderne Geschichte, die zwischen Traum und Realität wechselt. In *Dimanche* versuchen die unterschiedlichsten Figuren ihren Alltag weiter zu leben. Sie trotzen bis hin zum Absurden den Ereignissen, die sie überwältigen.

**SICAIRE DURIEUX ET SANDRINE HEYRAUD
ONT REÇU LE PRIX SACD (FR) 2018 EN
THÉÂTRE GESTUEL POUR L'ENSEMBLE DE
LEURS SPECTACLES.**

recommandé aussi aux
ADULTES

10+

Ven 24.01.20

>19:00

Sam 25.01.20

>19:00

10+

80'

Grande Salle

sans paroles / ohne Sprache

≤26 ans : 6€

>26 ans : 12€

séance scolaire :

cycle 4 + secondaire

Ven 24.01.20 >09:30

écriture et mise en scène : Julie Tenret, Sicaire Durieux, Sandrine Heyraud / interprétation : Julie Tenret, Sicaire Durieux, Sandrine Heyraud, en alternance avec Muriel Legrand, Thomas Dechaufour, Shantala Pépe / marionnettes : WAW! Studios, Joachim Jannin / collaboration marionnettes : Jean-Raymond Brassinne, Emmanuel Chessa, Aurélie Deloche, Gaëlle Marras / scénographie : Zoé Tenret / construction décor : Zoé Tenret, Bruno Mortaignie (LS Diffusion), Sébastien Boucherit, Sébastien Munck / création lumière : Guillaume Toussaint Fromentin / création sonore : Brice Cannavo / création sonore *Backup* : Loïc le Foll / réalisation vidéo et direction photographique : Tristan Galand / 1er assistant caméra : Alexandre Cabanne / chef machiniste : Hatuey Suarez / prise de vue sous-marine : Alexandra Brix / regard extérieur : Alana Osbourne / régie générale : Léonard Clarys / régisseurs : Isabelle Derr ou Guillaume Toussaint Fromentin / coproduction : Le Théâtre des Tanneurs (producteur délégué), Le Théâtre de Namur (producteur associé), La Maison de la Culture de Tournai (producteur associé), Le Sablier - Ifs (FR), Arts and Ideas New Haven (États-Unis), Spoleto Festival (États-Unis), Festival Adelaide (Australie), Auckland Arts Festival (Nouvelle-Zélande) / avec l'aide de : Fédération Wallonie-Bruxelles - Service du Cirque, des Arts Forains et de la Rue, Bourse du CAPT et de la Commission Communautaire Française / avec le soutien de : Escale du Nord - Centre Culturel d'Anderlecht, Centre de la Marionnette de Tournai, La Roseraie, Latitude 50 - Pôle des Arts du Cirque et de la Rue, Espace Catastrophe, Centre Culturel Jacques Franck, Maison de la Culture de Marche-en-Famenne, Centre Culturel d'Eupen, La Vénérie, Le Centre Culturel de Braine l'Alleud, Le Royal Festival de Spa, Le Théâtre Marni, L'Escaut, BRONKS, asbl AD LIB Production, Résidences au Libitum, LookIN'out, Festival XS / photo © Yves Kerstius



**Fabula
Rasa**

GESCHICHTEN GEGEN DIE ANGST

Lutz Großmann, Velbert (DE)

DE „Wer keine Angst hat, kann auch nicht mutig sein“, schreibt Linde von Keyserlingk in ihrem Buch *Geschichten gegen die Angst*. Jeder von uns hat Angst vor irgendwas oder vor irgendwem – ob er/sie will oder nicht. Meist ist es das Unbekannte, vor dem wir uns fürchten; und weil für Kinder vieles unbekannt und neu ist, sind Ängste ständige Begleiter bei der Erforschung und Entdeckung ihrer Welt.

Lutz Großmann packt seine Angstkommode aus und öffnet drei geheimnisvolle Schubladen, in denen er ganz unterschiedliche Ängste verborgen hält. Mit Figuren und Objekten erzählt er, wie man den großen und kleinen Ängsten, die uns immer wieder heimsuchen, mutig begegnen kann.

Insenierung: Tristan Vogt / Spiel, Bühne, Puppen: Lutz Großmann / Künstlerische Mitarbeit: Ruta Platais / nach dem Buch *Geschichten für die Kinderseele* von Linde von Keyserlingk (Herder Verlag) / Koproduktion: Theater und Philharmonie Thüringen, Städtepartnerschaft Nürnberg-Gera / Uraufführung Februar 2015 / Foto © Bernhard Großmann

„Diese Form intimen Theaters... ist verblüffend einfach, absolut minimalistisch und doch überwältigend. Alles sieht so sanft und direkt, so witzig und pointiert, so federleicht und schwebend aus.“

Ostthüringer Zeitung, 2015

6

8

Sa 25.01.20

>18:00

So 26.01.20

>11:00 >14:00

☺ 6-8

🕒 45'

🎭 Studio

🗣️ in deutscher Sprache

€ ≤26 ans : 6€

>26 ans : 12€



Fabula
Rasa

FILLES & SOIE

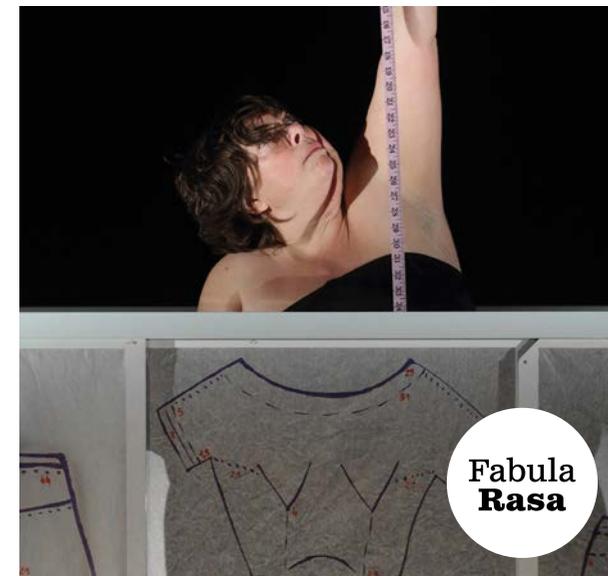
Séverine Coulon, Hennebont (FR)

6+

FR Anne a des contes plein la tête et il y a de quoi lui donner le tournis. Peau d'Âne est trop belle pour son bien, la belle-mère de Blanche-Neige est vieille donc méchante, la Petite Sirène est prête à abandonner sa queue si le prince préfère les jambes... « Sois belle et tais-toi, fais des efforts pour être jolie ! » Est-ce vraiment là tout ce qui attend la petite fille ?

En s'adressant aux enfants à un âge où ils n'ont pas encore enregistré tous les codes du féminin et du masculin, la metteuse en scène et comédienne Séverine Coulon crée l'occasion de faire un croche-pied aux diktats de la beauté imposés aux femmes. Avec une élégante irrévérence, *Filles & Soie* fait passer aux toutes petites filles un subtil encouragement à trouver leur propre façon d'être – un message que les petits garçons doivent entendre aussi.

mise en scène : Séverine Coulon / aide à la mise en scène : Jean-Louis Ouvrard / interprétation : Séverine Coulon / collaboration artistique : Louise Duneton / composition musicale : Sébastien Troester / chorégraphie : Lætitia Angot / création lumière : Laurent Germaine / construction décors : Olivier Droux / assistant mise en scène théâtre d'objets : Benjamin Ducasse / régisseuse(eur) : Stéphanie Petton ou Rémi Le Bian / librement adapté du livre *Les Trois Contes* de Louise Duneton par Séverine Coulon / production déléguée : Théâtre à la Coque (Hennebont-56) / coproductions : Très Tôt Théâtre, scène conventionnée jeunes publics - Quimper, Le Bouffou Théâtre dans le cadre de la mission compagnonnage Marionnette (Hennebont-56), Théâtre Le Strapontin - scène de territoire pour les arts de la parole (Pont-Scorff-56), Coopérative de production de Ancre, réseau des professionnels du jeune public en Bretagne, Centre Culturel Jacques Duhamel-Vitré, La Maison du Théâtre de Brest, CRéAM - Dives/Mer, Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette (Paris) / soutiens : C.C.A.S Activités Sociales de l'Énergie, Département du Morbihan, Conseil Régional de Bretagne, Spectacle Vivant en Bretagne : Ce spectacle bénéficie d'une aide à la création du Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Bretagne / mécénat : Les Pavés du XXème (Paris) / création octobre 2016 / photo © Jean Henry



Fabula
Rasa

Dim 26.01.20

>15:00 >17:00

☺ 6+

🕒 40'

🎭 Black Box

🗣️ en langue française

€ ≤26 ans : 6€

>26 ans : 12€

séances scolaires :

cycle 2 (FR)

Lun 27.01.20 >10:00 >14:30

Un échange avec le public aura lieu à l'issue des séances scolaires (15').

« En m'inspirant de l'album *Les Trois Contes* de la dessinatrice Louise Duneton, j'ai voulu aller à contre-courant de tout ce qui se dit dans les cours de récréation, chez les moins de 5 ans en particulier. La vraie beauté est à l'intérieur de nous-mêmes. Acceptons-nous pour aller mieux. »

Séverine Coulon, *Le Télégramme*, décembre 2016

performance théâtrale et sonore / Theater- und Klangperformance

LIBRARY OF SOUNDS & NOISES

Enric Monfort & José Antonio Portillo, Amsterdam & Valencia (NL / ES)

FR Quand un petit groupe de spectateurs pénètre dans la bibliothèque des sons et des bruits, il découvre un lieu un peu magique où chaque livre est soigneusement classé, chaque chose est à sa place. Chaque objet produit non pas du bruit, mais un son. Progressivement, c'est une harmonieuse partition qui se construit dans les oreilles du public, évoquant toutes sortes d'émotions et de sensations.

À l'heure où les lieux de vie rapetissent et où les livres papier sont remplacés par leurs versions digitales, l'artiste/scénographe José Antonio Portillo et le musicien Enric Monfort rétablissent avec beaucoup de poésie l'importance de la bibliothèque, lieu de rencontre, de mémoire et symbole de notre volonté de comprendre l'univers.

DE Wenn die ZuschauerInnen die Bibliothek der Klänge und Geräusche betreten, entdecken sie einen magischen Ort, an dem jedes Buch sorgfältig eingeordnet ist. Alles ist an seinem Platz. Jedes Objekt erzeugt nicht ein Geräusch, sondern einen richtigen Ton. Es entwickelt sich allmählich eine harmonische Partitur, die sich in den Ohren des Publikums aufbaut und alle Arten von Emotionen und Empfindungen hervorruft.

In einer Zeit, in der Erlebnissräume verschwinden und Papierbücher durch digitale Versionen ersetzt werden, betonen der Künstler/Szenograf José Antonio Portillo und der Musiker Enric Monfort mit großer Poesie die Bedeutung der Bibliothek als Treffpunkt, Erinnerungsort und Symbol für unseren Wunsch, das Universum zu verstehen.

conception : Enric Monfort, José Antonio Portillo / musique: Enric Monfort / scénographie : José Antonio Portillo / dramaturgie et mise en scène : Enric Monfort, José Antonio Portillo / jeu : Enric Monfort / design sonore : Poul Holleman / programmation logiciel : Poul Holleman / visuels : Hermes Marco / création lumière : David Bofarull / technique : Marcos Orbegozo / régie son : Poul Holleman, Dario Giustarini / voix : Pep Cortés / chanson : Alexandra Duvekot / création graphique : Alex Prieto Studio / création livres et objets musicaux : Mari Carmen Puchol, Nacho Diago, David Espinosa, Elisa Sanz, José Antonio Portillo / design et configuration : QR, Jorge Aparici / construction décors : Mambo Decorados / accessoires : Marcos Orbegozo / producteur exécutif : Toni Benavent / coproduction : Generalitat Valenciana-Institut Valencià de Cultura, Cajade Burgos Fundación, Auditori de la Diputació d'Alacant / collaboration : Teatre Lliure Barcelona, Paranimf UJI, Teatre del Raval - Ajuntament de Castelló / création octobre 2016 / photo © Alex Rademakers

recommandé aussi aux
ADULTES
6+

Sam 01.02.20

>11:00 >19:00

Dim 02.02.20

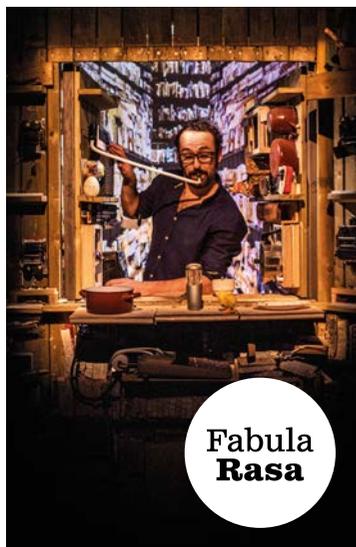
>11:00 >18:00

- 6+
- 45'
- Grande Salle (dispositif scénique spécifique)
- pas de connaissances linguistiques requises (peu de texte) / keine Sprachkenntnisse erforderlich (wenig Text)
- ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séances scolaires :
cycles 2 + 3

Jeu 30.01.20 >09:00 >10:30

Ven 31.01.20 >09:00 >10:30



Fabula
Rasa

théâtre et musique / Theater und Musik

MINIMAL ANIMAL

Theaterhaus Ensemble, Frankfurt (DE)

2+

FR Une pièce étrange, toute noire et blanche et remplie d'objets. Il vaut mieux ne toucher à rien, c'est peut-être de l'art ! Arrivent deux personnages qui trouvent tout intéressant. Ils passent d'un coin à l'autre, regardent, touchent, écoutent... Quand soudain, une musique inhabituelle retentit. De courts morceaux de musique minimaliste, composés par Steve Reich et Terry Riley, s'enchaînent et produisent des scènes complètement différentes. D'abord, les oiseaux claquent du bec en rythme. Puis, les animaux-bottes se rassemblent autour d'un point d'eau. Les deux protagonistes, eux, changent au fur et à mesure que la pièce se transforme.

DE Ein eigentümlicher, schwarz weißer Raum, voll mit Objekten. Lieber nichts anfassen! Ist vielleicht Kunst! Doch die zwei Gestalten, die den Raum betreten, finden alles interessant. Mal durchgehen. Mal anschauen. Mal anfassen. Mal zuhören... Und plötzlich beginnt Musik - ungewohnte Musik: kleine Stücke minimal music von Steve Reich und Terry Riley erklingen und führen zu ganz verschiedenen Spielszenen. Vögel klappern ihren Rhythmus, Gummistiefeltiere versammeln sich um ein Wasserloch, der Raum verändert sich und mit ihm die beiden Akteure darin.

Spiel und Idee: Günther Henne, Uta Nawrath / Regie: Anthony Haddon / Musik: Steve Reich, Terry Riley / Ausstattung: Nannette Zimmermann / Dramaturgie: Susanne Freiling / Uraufführung Juni 2018 / Foto © Katrin Schander

Jeu 30.01.20

>15:00

Sam 01.02.20

>11:00 >15:00 >17:00

Dim 02.02.20

>11:00 >15:00

- 2+
- 40'
- Black Box
- sans paroles / ohne Sprache
- ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séances scolaires :
crèches (3+) + précoce

Jeu 30.01.20 >09:30 >10:45

Ven 31.01.20 >10:00 >14:30





vendredis
CIRQUE

cirque nouveau / zeitgenössischer Zirkus

DRU

La June Cie, Douarnenez (FR)

FR Avant toute chose, Hanna de Vletter et Samantha Lopez s'accordent, elles prennent un moment ensemble, avec elles-mêmes et avec les spectateurs, pour s'assurer qu'elles sont sur la même pulsation.

Ensuite, les jeux peuvent commencer. Les deux artistes vont jusqu'aux limites du souffle, de l'effort physique, de la peur, de la prise de risque, du danger et de la maîtrise. Elles sont fragiles et vivantes. Elles tremblent, le visage rougi et couvert de sueur. Elles sont là, devant le public, et montrent avec humanité et humilité que le lisse n'existe pas.

DE Bevor es losgeht, geben Hanna de Vletter und Samantha Lopez sich und dem Publikum die Zeit, sich auf eine Wellenlänge einzustimmen.

Dann können die Spiele beginnen. Die beiden Künstlerinnen gehen bis zur Atemlosigkeit an die Grenzen, ihrer körperlichen Belastbarkeit, ihrer Angst und Risikobereitschaft. Sie sind zerbrechlich und lebendig. Sie zittern, ihre Gesichter sind gerötet und mit Schweiß bedeckt. Sie stehen vor dem Publikum und zeigen mit Menschlichkeit und Demut, dass nicht alles immer geschmeidig ist.

co-auteurs : Anna Le Bozec, Samantha Lopez / interprètes : Hanna de Vletter, Samantha Lopez / regards et aide à la mise en scène : Benjamin de Mateis, Sylvain Cousin / regard complice : Johan Swartvagher / régie générale : Camille Coutant / création lumière : Alrik Reynaud / costumes : Solene Capmas / construction : Guillaume Roudot / graphisme et dessin : Ingrid Fischemann, Anna Le Bozec / administration et diffusion : AY-ROOP / accompagnement : Studio de Toulouse PACT, dispositif mutualisé Lido-Grainerie / accueil en résidence : La Grainerie (Balma), Turbul' (Nîmes), Espace Culturel An Dour Meur (Plestin les Grèves), La Cascade, PNC Ardèche - Auvergne Rhône Alpes (Bourg Saint Andéol), La Verrerie, PNC Occitanie (Alès), Le Carré Magique, PNC Bretagne Lannion Trégor, Centre culturel des Mazades (Toulouse), AY-ROOP. Scène de territoire pour les arts de la piste, Théâtre du Vieux Saint-Étienne (Rennes) / soutiens : Le Lido, Ville de Toulouse, Le P'tit Cirk, SACD, Bourse Beaumarchais pour l'aide à l'écriture cirque / mécénat : Fondation EcArt Pomaret / création novembre 2017 / photo © F. Rodor

recommandé aussi aux

ADULTES

8+

Ven 07.02.20 >19:00
Sam 08.02.20 >19:00

- 😊 8+
- 🕒 45'
- 🎪 Grande Salle
- 🗣️ sans paroles / ohne Sprache
- 🎫 ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

audiovisuelles Musiktheater

DER BÄR, DER NICHT DA WAR

Theater Marabu, Bonn (DE)

DE Es war einmal ein Juckreiz. Der kratzt sich und ist plötzlich: Ein Bär, der vorher nicht da war. Der Bär findet einen Zettel auf dem steht: „Bist du ich?“ „Gute Frage“, denkt er und macht sich auf den Weg, um es herauszufinden. Auf seiner Suche begegnet er dem bequemen Bergrind, dem saumseligen Salamander und dem vorletzten Vorzeige-Pinguin, lauscht seiner eigenen Stille und folgt ihrem Klang, erfreut sich an Blumen und schönen Gedanken, verirrt sich beim geradeaus Fahren auf dem trägen Schildkröten-Taxi und findet schließlich und zu seiner großen Freude – sich selbst.

Einmal mehr bringt das Theater Marabu ein Kinderbuch auf die Bühne. *Der Bär, der nicht da war* erzählt lustvoll und philosophisch von der Suche nach der eigenen Identität und der Freude an der Selbstfindung und ermutigt dazu, der Welt offen, neugierig und gelassen zu begegnen.

Autor: Oren Lavie, Harry Rowohlft (Übersetzung) / Komposition: Markus Reyhani / Regie: Claus Overkamp / Regieassistent: Anais Durand-Mauptit / Ausstattung: Regina Rösing / Performance, Video, Ton, Musik: Tina Jücker, Bene Neustein, David Kilinc, Tobias Gubesch (Klarinette), Daniel Staravoitau oder Philip Zubarik (Fagott) / Künstlerische Mitarbeit Video: Norman Grotegut / Musik- und Theaterpädagogik: Melina Delpho, Marion Dietrich, Corinna Vogel / Rechte: schaeferphilippen, Theater und Medien GbR, Köln / Koproduktion: Theater Marabu, Beethovenfest Bonn, Jungen Nationaltheater Mannheim / Kooperation: Hochschule für Musik und Tanz Köln, Alanus Hochschule für Kunst und Gesellschaft / Uraufführung September 2017 / Foto © Ursula Kaufmann



5+

Sa 08.02.20

>15:00 >17:00

So 09.02.20

>11:00 >15:00

Di 11.02.20

>15:00

☺ 5+

🕒 40'

🎭 Black Box

🗣️ in deutscher Sprache
(wenig Text)

💰 ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

**Schulvorstellungen:
préscolaire (DE)
+ cycle 2**

Fr 07.02.20 >10:00 >14:30

Mo 10.02.20 >10:00 >14:30

Di 11.02.20 >10:00

**AUSGEZEICHNET
MIT DEM THEATERPREIS
DES LANDES NRW IM
RAHMEN DES FESTIVALS
WESTWIND 2018**

théâtre / Theater

STICK BY ME

Andy Manley, Ian Cameron & Red Bridge Arts,
North Queensferry (UK)

3+

FR Après le succès de *White*, Andy Manley et Ian Cameron ont eu l'excellente idée de retravailler ensemble – l'occasion pour le facétieux Manley de revenir aux Rotondes avec *Stick by me*, un spectacle joyeux et drôle. Grâce à toute l'inventivité de ses créateurs, la pièce émerveille les petits avec de banals objets. Seul en scène et sans un mot, Manley sait captiver et amuser les jeunes spectateurs avec les gestes et les mimiques qu'il faut, juste quand il le faut.

Spectacle muet, *Stick by me* n'a paradoxalement pas son pareil pour parler aux plus jeunes d'amitié, de jeu, d'aventures et de l'importance des petites choses. Les adultes ne restent pas insensibles non plus à l'humour et à la délicate fantaisie d'Andy Manley.

DE Nach dem Erfolg von *White* hatten Andy Manley und Ian Cameron die großartige Idee, wieder zusammenzuarbeiten – eine Gelegenheit für den schelmischen Manley, nach seinem Stück *Night Light* in der vergangenen Saison jetzt mit *Stick by me* in die Rotondes zurückzukehren. Dank des ganzen Erfindungsreichtums seiner Schöpfer überrascht das Stück ein junges Publikum mit gewöhnlichen Alltagsgegenständen. Allein auf der Bühne und ohne ein Wort zu verlieren, weiß Manley, wie man junge Zuschauer mit den richtigen Gesten und Gesichtsausdrücken fesselt.

Als Pantomime, ohne Worte, ist *Stick by me* paradoxerweise ein einzigartiges Gespräch mit Kindern über Freundschaft, Spiel, Abenteuer und die Bedeutung von Kleinigkeiten. Auch Erwachsene sind erfahrungsgemäß empfänglich für Andy Manleys Humor und seine subtile Fantasie.

conception : Andy Manley, Ian Cameron / mise en scène : Ian Cameron / interprétation : Andy Manley / designer : Katherina Radeva / musique et son : Will Calderbank / conseillère mouvements : Christine Devaney / création lumière : Craig Fleming / responsable de la production : Suzie Normand / production : Red Bridge Arts / commande initiale : Gulbenkian / création août 2017 / photo © Mihaela Bodlovic

Jeu 27.02.20

>15:00

Sam 29.02.20

>15:00 >17:00

Dim 01.03.20

>11:00 >15:00

☺ 3+

🕒 40'

🎭 Black Box

🗣️ sans paroles / ohne Sprache

💰 ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

**séances scolaires :
préscolaire**

Jeu 27.02.20 >10:00

Ven 28.02.20 >09:30 >14:30

*« Voilà un spectacle
terriblement bon et bienveillant
qui restera dans les mémoires,
peu importe l'âge du
spectateur. »*

The Herald, mai 2018





COPY
PASTE

théâtre documentaire / dokumentarisches Theater

TRUE COPY

BERLIN, Anvers (BE)

FR Le 6 mai 1994, les gendarmes font irruption sur le domaine de Geert Jan Jansen en France et y découvrent plus de 1.600 œuvres de grands maîtres comme Picasso, Dalí, Appel, Matisse et Hockney. Leur caractéristique commune : la plupart de ces toiles ont été peintes par le Néerlandais lui-même. Pendant plus de vingt ans, Geert Jan Jansen a mené le monde de l'art en bateau de manière tellement convaincante que Karel Appel lui-même, sans se douter de rien, a signé des certificats d'authenticité pour des œuvres de sa facture.

Après le spectacle *Perhaps All The Dragons...*, dans lequel Geert Jan Jansen apparaît parmi les trente narrateurs, BERLIN lui offre la scène à lui tout seul. Dans *True Copy*, la compagnie belge ne se contente pas de mettre en lumière l'hypocrisie du monde de l'art, elle présente aussi l'histoire universelle d'un homme enveloppé dans un tissu de mensonges – ou de variations sur la vérité – qui tente de rester debout.

DE Am 6. Mai 1994 stürmten Gendarmen das Anwesen von Geert Jan Jansen in Frankreich und entdeckten mehr als 1.600 Werke großer Meister wie Picasso, Dalí, Appel, Matisse und Hockney. Es war schnell klar, dass die meisten dieser Gemälde vom Holländer selbst gemalt waren. Über mehr als zwanzig Jahre täuschte Geert Jan Jansen die Kunstwelt auf so überzeugende Weise, dass sogar der Künstler Karel Appel, ahnungslos, Echtheitszertifikate für Appels Werke unterzeichnet hatte.

Nach der Produktion *Perhaps All The Dragons...*, in der Geert Jan Jansen als einer der dreißig Erzähler auftritt, stellt ihm die Künstlergruppe BERLIN die Bühne für sich allein zur Verfügung. In *True Copy* entlarvt die belgische Gruppe nicht nur die Heuchelei der Kunstwelt, sondern präsentiert auch die universelle Geschichte eines Mannes, der in ein Netz von Lügen – oder Variationen der Wahrheit – gehüllt ist und versucht, aufrecht zu bleiben.

concept et régie : BERLIN (Bart Baele et Yves Degryse) / jeu : Geert Jan Jansen / assistant de Geert Jan Jansen : Luk Sponselee / caméra : BERLIN, Geert De Vleeschauwer, Jessica Ridderhof et Dirk Bosmans / montage : BERLIN, Geert De Vleeschauwer et Fien Leysen / composition musicale et mixage : Peter Van Laerhoven / mixage live : Arnold Bastiaanse ou Hans De Prins / piano : Govaart Haché / violoncelle : Katelijn Van Kerckhoven / prises de son : Bas De Caluwé et Maarten Moesen / scénographie : Manu Siebens, Ina Peeters et BERLIN / création lumière : Barbara De Wit / coordination technique : Manu Siebens et Geert De Vleeschauwer / assistance technique : Rex Tee / trailer et teasers : Fien Leysen et BERLIN / chef de production : Celeste Driesen et Jessica Ridderhof / production : BERLIN direction : Kurt Lannoye / administration : Jane Seynaeve / diffusion : Eveline Martens / communication : Sam Loncke / coproduction : deSingel international kunstcampus (BE), CENTQUATRE-PARIS (FR), Het Zuidelijk Toneel (NL), Brighton Festival (UK), C-TAKT (BE), Theaterfestival Boulevard (NL), PACT Zollverein (DE) / soutiens : autorités flamandes, Tax Shelter des autorités fédérales belges (Podiumfonds) / Berlin est creative associate au deSingel international kunstcampus (BE) et artiste associé au CENTQUATRE-PARIS (FR) / remerciements : Saskia Verreycken, Diana Boro et Geert Jan Jansen pour sa collaboration à la phase préparatoire, aux répétitions et aux représentations / création novembre 2018 / photo © Koen Broos

recommandé aussi aux
ADULTES

14+

Mer 04.03.20

>19:00

Ven 06.03.20

>19:00

👤 14+

🕒 75'

🎪 Grande Salle

🗣️ en langue néerlandaise avec surtitrages français et allemand / in niederländischer Sprache mit französischer und deutscher Übertitelung

➕ À l'issue de la représentation, le public sera convié à une discussion avec les artistes et un-e expert-e du terrain. De plus amples informations seront communiquées en cours de saison sur rotondes.lu.

🎫 ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séance scolaire :
secondaire sup.

Jeu 05.03.20 >10:00

« Comme le dit Jansen :
"Parfois, il est simplement
merveilleux d'être trompé." »

De Standaard, novembre 2018

ciné-concert / Filmkonzert

CURIEUSE NATURE / DROLEG NATUR

Rotondes & Luxembourg City Film Festival (LU)

7+

création - première

FR À l'occasion de la 10^e édition du *Luxembourg City Film Festival*, les Rotondes et le festival s'associent pour proposer à leur fidèle jeune public un joyeux ciné-concert.

On trouve beaucoup de légèreté et d'ironie dans les trois courts métrages d'animation sélectionnés pour cette nouvelle production. Dans une nature qui ne cesse de nous épater, tous les protagonistes déploient des trésors d'inventivité et tissent entre eux de nouvelles amitiés. Une inventivité qui se reflète également dans l'univers musical construit de bric et de broc par Florence Kraus et Grégoire Terrier pour accompagner les images. Si les films à l'écran sont muets, l'ambiance dans la salle est exubérante !

DE Anlässlich der 10. Ausgabe des *Luxembourg City Film Festival* haben sich die Rotondes und das Festival zusammengetan, um ihrem jungen Publikum ein fröhliches Filmkonzert zu bieten.

Die drei eigens für diese neue Produktion ausgewählten, kurzen Animationsfilme stecken voller Leichtigkeit und Ironie. In einer natürlichen Umgebung, die uns immer wieder staunen lässt, zeigen die Protagonisten großen Einfallsreichtum und knüpfen neue Freundschaften. Die stummen Bilder werden begleitet von dem vielseitigen, musikalischen Universum der Musiker Florence Kraus und Grégoire Terrier.

musique et interprétation : Florence Kraus et Grégoire Terrier / films d'animation : *Emilie* d'Olivier Pesch, *Red End* de Robin Noorda et Bethany de Fores, *L'Inventeur* de Jean-François Martin / création Rotondes en coproduction avec le Luxembourg City Film Festival

Sam 07.03.20

>15:00 >17:00

Dim 08.03.20

>11:00 >15:00

Mar 10.03.20 >15:00

7+

45' + 10' rencontre

Black Box

sans paroles (quelques surtitres en langues luxembourgeoise et française) / ohne Sprache (Übertitlung in luxemburgischer und französischer Sprache)

Un échange avec les artistes aura lieu à l'issue des représentations (10').

Le *Luxembourg City Film Festival* se tiendra du 05-15.03.20. Plus d'infos sur www.luxfilmfest.lu.

≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séances scolaires :
cycles 2 + 3

Lun 09.03.20 >10:00 >14:30

Mar 10.03.20 >10:00

Mer 11.03.20 >10:00 >14:30

Un échange avec les artistes aura lieu à l'issue des représentations scolaires (15').

théâtre / Theater

FAMIGLIE

La Baracca - Testoni Ragazzi, Bologna (IT)

2+

FR Dans la vitrine d'un magasin de vêtements, deux employés s'affairent à habiller et à positionner les mannequins. Ces hommes, femmes et enfants de chiffon se tiennent côte à côte, se rassemblent et s'observent pour essayer de se comprendre.

Accompagné sur scène par Lorenzo Monti, Andrea Buzzetti revient faire le bonheur des jeunes spectateurs dans un nouveau spectacle centré sur la famille. Avec beaucoup de délicatesse, les deux compères apportent de subtils indices pour répondre à une question qui taraude les enfants d'aujourd'hui : c'est quoi, une famille ?

DE Im Schaufenster eines Kleiderladens sind zwei Mitarbeiter damit beschäftigt, Schaufensterpuppen anzuziehen und aufzustellen. Es entstehen dabei verschiedene Situationen. Männer, Frauen und Kinder stehen Seite an Seite, entfernen sich, bilden Gruppen und beobachten sich, um sich zu verstehen.

Begleitet von Lorenzo Monti auf der Bühne kehrt Andrea Buzzetti in die Rotondes zurück, um das junge Publikum mit seiner neuen familienorientierten Aufführung zu begeistern. Mit viel Feingefühl liefern die beiden subtile Hinweise, um eine Frage zu beantworten, die die heutigen Kinder verfolgt: Was ist eine Familie?

mise en scène : Andrea Buzzetti en collaboration avec Carlotta Zini / interprétation : Andrea Buzzetti, Lorenzo Monti / conseiller mouvements : Andra Burcă / costumes : Tanja Eick / création janvier 2019 / photo © Matteo Chiura, La Baracca - Testoni Ragazzi



Jeu 12.03.20

>15:00

Sam 14.03.20

>15:00 >17:00

Dim 15.03.20

>11:00 >15:00

2+

35'

Black Box

spectacle invité en collaboration avec le Kulturhaus Niederaanven (19-23.03.20, khn.lu) et le CAPE - Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (24-26.03.20, cape.lu).

≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séances scolaires :
crèches (3+) + précoce + cycle 1.1

Jeu 12.03.20 >10:00

Ven 13.03.20 >09:15 >10:30

Lun 16.03.20 >10:00 >14:30

Mar 17.03.20 >09:15 >10:30

Un échange avec les artistes aura lieu à l'issue des représentations scolaires (10').

Andrea Buzzetti propose une formation continue à destination des enseignant·es et éducateur·rice·s de la petite enfance, **Jeu 12.03.20** >16:00-19:00 (plus d'infos : p.172).

théâtre d'objets

LE GRAND VOYAGE DE GEORGES POISSON

Arts & Couleurs, Theux (BE)

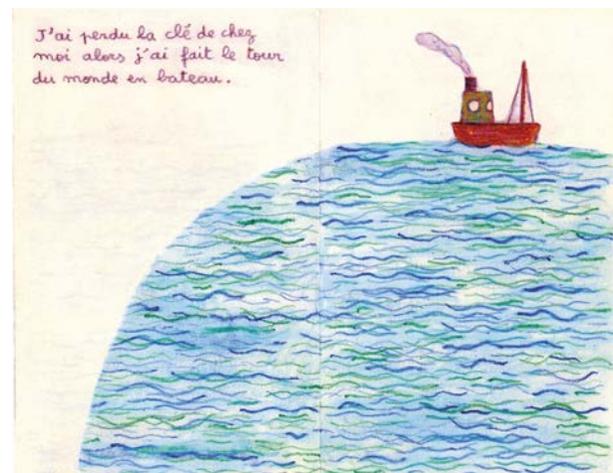
création décembre 2019
avec le soutien des Rotondes

FR En ce soir du 31 décembre, Georges Poisson, le gardien du phare du Crabe Abandonné, a invité Marinette et Lucienne à fêter la nouvelle année. Dehors, c'est la tempête. Le phare est battu par les vagues, par le vent. Nos deux amies débarquent dans ce lieu étrange, essouffées et trempées. 304 marches plus haut, Georges n'est pas là. En y regardant bien, sa barque n'est pas à sa place non plus. Et si elle n'est pas là, c'est inquiétant : c'est que Georges est parti. Mais où ?

Marinette et Lucienne essaient alors de retrouver la trace de leur ami perdu en mer. À travers vents et marées, naufrage et sauvetage, île déserte et banquise, rêves et péripéties, humour et poésie, elles nous emportent dans le grand voyage de Georges Poisson.

La compagnie Arts & Couleurs a déjà charmé le public des Rotondes avec *La cigogne et le coucou*, *Un petit soldat de plomb* et, plus récemment, *Josette*. Elle nous revient avec une toute nouvelle production, l'histoire d'un petit imprévu qui dérègle notre routine et nous emmène ailleurs, dans l'imaginaire, vers l'inconnu, vers la grande aventure.

interprétation : Martine Godard et Sabine Thunus / mise en scène : Vincent Raoult / écriture : Vincent Raoult, Martine Godard et Sabine Thunus / conseiller dramaturgique : Louis-Dominique Lavigne / régie générale : Gauthier Vaessen et Aristide Schmit / création lumière : Dimitri Joukovsky / création musicale : Pirly Zurstrassen / univers sonore : Maxime Bodson / scénographie : Sarah de Battice / assistante à la scénographie : Jeannine Bouhon / production et diffusion : Manon Hermine / coproduction : Centre Culturel de Verviers, Centre Culturel de Dinant, Pierre de Lune (Centre Scénique Jeunes Publics de Bruxelles, La Coop asbl et Shelter Prod) / soutiens : Fédération Wallonie-Bruxelles, Wallonie-Bruxelles International, Centre Culturel de Wanze, Centre Culturel de Stavelot, Champilambart de Vallet, Rotondes Luxembourg, Taxshelter.be, ING, le tax-shelter du gouvernement fédéral de Belgique / illustration © José Parrondo



5+

Dim 15.03.20
>15:00 >17:00

- 5+
- 50-60'
- Grande Salle (dispositif scénique spécifique)
- en langue française
- ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séances scolaires :
cycle 2 (FR)

Lun 16.03.20 >10:00 >14:30
Mar 17.03.20 >10:00

Un échange avec le public aura lieu à l'issue des séances scolaires du matin (10').

théâtre et vidéo

DISLEX

Cie LRIR, Nancy (FR)

création novembre 2019
avec le soutien des Rotondes

FR Quand on est dyslexique, on doit apprendre à traverser un monde où la maîtrise de l'orthographe, de la grammaire, de l'écriture est un marqueur d'intelligence. Mais comment faire quand les mots s'envolent et que les sons se mélangent quand on les approche ?

Entre le documentaire et la fiction, Isabelle Ronayette et Martin Staes-Pollet, tous deux dyslexiques, décortiquent ce handicap et décrivent le chemin solitaire à emprunter pour le transformer en don. Les images qui se bousculent dans l'esprit et les mots qui fusent hors de la bouche créent une certaine dissonance aux oreilles des non-dyslexiques. Et s'il suffisait d'écouter plus vite pour entendre la beauté de la symphonie dyslexique désaccordée ?

mise en scène : Isabelle Ronayette / assistante mise en scène et image : Laurence Rebouillon / comédiens : Martin Staes-Pollet et Isabelle Ronayette / lumière : Ivan Mathis / dramaturge : Olivier Chapuis / vidéo : Thomas Guiral / coproduction : NEST - CDN transfrontalier de Thionville-Grand Est, La Halle aux Grains, Scène nationale de Blois / soutien : Rotondes Luxembourg, Kulturfabrik Esch-sur-Alzette, Festival Momix, Théâtre maison d'Elsa / *Dislex* bénéficie de l'aide au projet de la DRAC Grand Est et du soutien du réseau La vie devant soi en Ile-de-France

recommandé aussi aux
ADULTES

14+

Mer 25.03.20 >19:00

- 14+
- 70'
- Black Box
- en langue française
- À l'issue de la représentation, le public sera convié à une discussion avec les artistes et un-e expert-e du terrain. De plus amples informations seront communiquées en cours de saison sur rotondes.lu.
- ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séance scolaire :
secondaire
(cycles moy. + sup.)

Mer 25.03.20 >10:00

Un échange avec les artistes aura lieu à l'issue de la représentation scolaire (15').

Une introduction au spectacle au sein de l'établissement scolaire est possible (sur demande).

concert et arts du cirque /
Konzert und zeitgenössischer Zirkus

PIANO SUR LE FIL

Bachar Mar Khalifé & Gaetan Levêque, le plus petit cirque du monde, Bagneux (FR)

FR Sur la scène du Plus petit cirque du monde, un agrès inattendu : le piano. C'est l'instrument du virtuose franco-libanais Bachar Mar Khalifé qui interprète dans *Piano sur le fil* des morceaux piochés dans l'ensemble de son répertoire. Autour de lui, toute la richesse du cirque est convoquée pour répondre aux envolées lyriques de l'instrument et les artistes font corps avec la musique.

Le duo de portés acrobatiques, en corps enchevêtrés, fait écho à la sensualité des paroles murmurées. Le funambule, condamné au déséquilibre, décuple la fragilité des mélodies. Le danseur envoûté par les nappes de piano se laisse guider jusqu'à la transe. L'acrobate perché à 5 mètres au-dessus du sol s'effondre au sol en réponse aux explorations de la musique. Un spectacle porté par la grâce !

DE Auf der Bühne des „Plus petit cirque du monde“ steht ein ungewohntes Turngerät: ein Klavier. Es ist das Instrument des französisch-libanesischen Virtuosen Bachar Mar Khalifé, der in *Piano sur le fil* Stücke aus seinem gesamten Repertoire spielt. Mit kreativer Vielfalt reagiert der zeitgenössische Zirkus auf die lyrischen Höhenflüge des Instruments und die KünstlerInnen verschmelzen mit der Musik.

Das Duo von akrobatischen Winkelzügen mit verschlungenen Körpern spiegelt sinnlich die geflüsterten Worte wider. Die zum Ungleichgewicht verurteilte Seiltänzerin erhöht die Zerbrechlichkeit der Melodien um ein Vielfaches. Der Tänzer, verzaubert von den Klaviermotiven, gerät in Trance. Der Akrobat, der 5 Meter über dem Boden stand, stürzt zu Boden, als Reaktion auf die Vorlagen der Musik. Eine Vorstellung, die von Anmut getragen wird!

piano et chant : Bachar Mar Khalifé / mise en scène et trampoline : Gaëtan Levêque / mât chinois : Fabian Wixe / danse-acro : Mael Tibibi / portés acrobatiques : Alice Barraud et Basile Forest / fil : Florent Blondeau / régie générale et régie lumières : David Demené / régie son : Clément Marie / production et diffusion : Virginie Moy / création juin 2016 / photo © Photo-club de Bagneux

recommandé aussi aux
ADULTES

9+

Ven 27.03.20 >19:00
Sam 28.03.20 >19:00

- 👤 9+
- 🕒 70'
- 📍 Grande Salle
- 🗣️ sans paroles / ohne Sprache
- 💰 ≤26 ans : 8€
>26 ans : 17€

« La superbe rencontre entre un artiste franco-libanais, pianiste et chanteur, au répertoire d'Orient et d'Occident, et six circassiens au mât chinois, au fil, aux portés acrobatiques. Les airs sont envoûtants, les artistes se révèlent très justes... C'est absolument magique. »

Télérama Sortir, 2019



vendredis
CIRQUE

piano
DAYS

vendredis
CIRQUE



cirque documentaire

BURNING

(JE NE MOURUS PAS ET POURTANT NULLE VIE NE DEMEURA)

Julien Fournier / L'Habeas Corpus Cie, Bruxelles (BE)

FR Dans un univers froid et impersonnel, un anonyme enchaîne les tâches absurdes et répétitives. Il tente de rester debout malgré le sol qui se dérobe et les éléments qui se retournent contre lui et le malmènent sans répit. Un courageux acrobate du quotidien ? Il est en équilibre, certes, mais sur le fil du burnout. Et pendant qu'une voix égrène les mots d'une lente combustion intérieure, le corps, lui, s'affole.

Construit autour de témoignages et de textes poétiques écrits et restitués en voix off par Laurence Vielle, *Burning* touche à un thème à la fois tabou et brûlant d'actualité. Dans ce mélange de cirque documentaire et de poésie chorégraphique, où l'acte acrobatique se fond au langage vidéo et la scénographie devient un réel partenaire de jeu au service du propos, la compagnie L'Habeas Corpus dit toute la souffrance de ceux qui perdent leur souffle vital dans la quête au rendement qu'on leur impose.

un spectacle de et par Julien Fournier / texte en voix off écrit et interprété par Laurence Vielle / création vidéo : Yannick Jacquet / création sonore : Raphaël Dodemont / création lumière : Arié Van Egmond / conception maquettes et scénographie : Julien Fournier / construction scénographie : Atelier Rododb / régie lumière et vidéo : Emma Laroche / régie son : Raphaël Dodemont, Antoine Delagoutte, Brice Agnès / photos : Jeremy Javierre (www.jerj.be) / photo et trailer : Hubert Amiel / diffusion : Fanny Mayné (MoDul) / accompagnement à la diffusion MoDul, structure pour artistes (BE) / aide à la création : Ministère de la Culture de la Fédération Wallonie Bruxelles (Direction générale des arts de la scène, Service des arts du cirque) / soutiens : Espace Périphérique (Mairie de Paris - Parc de la Villette) (FR), compagnie FERIA MUSICA (BE), Centre culturel du Brabant wallon (BE), La Roseraie (BE), Théâtre des Doms (FR), Service public francophone bruxellois (BE), Promotion de Bruxelles à la Fédération Wallonie-Bruxelles (BE) / accueil en résidence : La Roseraie (BE), Espace Catastrophe - centre international de création des Arts du Cirque (BE), Centre culturel du Brabant wallon (BE), Latitude 50 - Pôle des Arts du Cirque et de la Rue (BE), La Vénérie - Centre culturel de Watermael-Boitsfort (BE), Columban - Espace de Cultures (BE), Espace Périphérique (Mairie de Paris - Parc de la Villette) (FR) / premières présentées dans le festival UP! - Biennale internationale de Cirque (Bruxelles, 2018) / création mars 2018 / photo © Hubert Amiel

recommandé aussi aux
ADULTES

14+

Mer 22.04.20 >19:00
Ven 24.04.20 >19:00

- ☺ 14+
- 🕒 50'
- 🎪 Grande Salle
- 🗣️ en langue française
- ⊕ À l'issue de la représentation, le public sera convié à une discussion avec les artistes et un-e expert-e du terrain. De plus amples informations seront communiquées en cours de saison sur rotondes.lu.

Julien Fournier propose un atelier sur le mouvement aux personnes ayant une pratique acrobatique, sportive et/ou de la danse, **Jeu 23.04.20 >17:00-19:00** (plus d'infos p.92)

- 🎫 ≤26 ans : 6€
- >26 ans : 12€

séance scolaire :
secondaire sup.

Jeu 23.04.20 >10:30

« *Aussi fort que simple.
Intelligence et virtuosité font
mieux que de longs discours.* »

RTBF, mars 2018

🌿 **POUR LE TEXTE DE BURNING, LAURENCE VIELLE A ÉTÉ SACRÉE « MEILLEURE AUTRICE » AUX PRIX DE LA CRITIQUE (BE) 2018.**

ciné-concert / Filmkonzert

HOP ! TROUVÉ !

Label Caravan, Rennes (FR)

3+

FR De l'atelier de fabrication d'Éric Philippon et Pierre Payan, le public des Rotondes a déjà vu sortir *Biques et Piafs* et *Toimoinous*. Pour cette nouvelle production, ils ont remis sur le métier les trois éléments clés de leurs ciné-concerts.

Il y a du bruitage : des sifflets, des jouets qui couinent, du papier qui bruisse, des cailloux et beaucoup de voix, graves, aiguës, gentiment ridicules. Il y a les nombreux instruments (guitare, synthé, mélodiflûte, harmonica, ukulélé...) et la musique qui fait passer les enfants du rêve à l'absurde, de la poésie à l'aventure. Et, bien entendu, il y a les films. *Hop ! Trouvé !* est un voyage plein de poésie et d'humour qui est proposé aux petits à travers cinq courts métrages qui se rejoignent sur le thème de la quête de l'autre.

DE Aus der Musikwerkstatt von Éric Philippon und Pierre Payan hat das Publikum der Rotondes bereits *Biques et Piafs* und *Toimoinous* erleben können.

Auch in ihrer neuen Produktion gibt es wieder Geräusche: Pfeifen, quietschendes Spielzeug, raschelndes Papier, Steine und viele Stimmen, tief, scharf, hoch, oft lustig. Dazu gibt es Musik mit vielen Instrumenten: Gitarre, Synthesizer, Melodica, Mundharmonika, Ukulele... Und natürlich gibt es die Filme. *Hop ! Trouvé !* ist eine Reise voller Poesie und Humor, die dem jungen Publikum in fünf Kurzfilmen angeboten wird.

interprétation : Eric Philippon et Frédéric Hamon / films : *Les pierres d'Aston* de Lotta Geffenblad et Uzi Geffenblad, *Le bébé oiseau* de Nils Skapán, *Une petite étoile* de Svetlana Andrianova, *Hop frog* de Leonid Schmelkov, *One, two, tree* de Yulia Aronova / coproduction : Les Deux Scènes - Scène nationale de Besançon / soutien : région Bretagne / création février 2019

Sam 25.04.20

>15:00 >17:00

Dim 26.04.20

>15:00 >17:00

- ⊙ 3+
- 🕒 40'
- ⊙ Black Box
- 🗣️ sans paroles / ohne Sprache
- ⊕ Un échange avec les artistes aura lieu à l'issue des représentations (10').
- € ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séances scolaires :
préscolaire

Ven 24.04.20 >10:00 >14:30

Un échange avec les artistes aura lieu à l'issue des représentations scolaires (10').

performance dansée / Tanzperformance

BALANCING BODIES

cie Woest, Amsterdam (NL)

recommandé aussi aux

ADULTES

8+

FR On ne sait jamais ce qu'on va vivre quand on assiste à un spectacle mais on compte sur quelques codes pour se rassurer : une scène, des fauteuils, une lumière qui s'éteint lentement... Rien de tout ça dans *Balancing Bodies* !

Parmi le public assis sur des chaises de bureau à roulettes circulent quatre danseurs. Tous ensemble, grâce à leurs interactions, ils vont créer un univers plein de surprises, un espace de jeu imprévisible où spectateurs et performers sont sur un pied d'égalité, partagent le même étonnement et le même plaisir.

DE Meistens weiß man nicht genau, was auf einen zukommen wird, wenn man eine Vorstellung besucht. Vielleicht erwartet man ein paar Basics: eine Bühne, Stühle, Licht, das langsam verblasst... Nichts davon in *Balancing Bodies*!

Zwischen den ZuschauerInnen, die auf Bürostühlen mit Rollen sitzen, bewegen sich vier TänzerInnen. Gemeinsam schaffen sie durch ihr Zusammenspiel eine Welt voller Überraschungen, einen unvorhersehbaren Spielraum, in dem Publikum und PerformerInnen auf Augenhöhe sind und sich Erstaunen und Vergnügen teilen.

mise en scène : Manon Avermaete / jeu : Paulien Truijen ou Carli Gellings, Wannas De Forre ou Piet Van Dijke, Evelyn Rossie ou Mayke Van Kruchten, Sarah Vingerhoets / environnement sonore : Steven Holsbeeks / scénographie : Indianen / dramaturgie : Gerhard Verfaillie / production : Paulien Truijen / coproduction : P2 (plateforme de coproduction Vrijthof et CC Hasselt) / soutiens : Tweetakt festival, Krokusfestival, Dansmakers, De Brakke Grond, Monty / photo © Jeroen Trispel

Ven 15.05.20

>19:00

Sam 16.05.20

>17:00 >20:00

- ⊙ 8+
- 🕒 45'
- ⊙ Grande Salle (dispositif scénique spécifique)
- 🗣️ sans paroles / ohne Sprache
- € ≤26 ans : 6€
>26 ans : 12€

séance scolaire :
cycles 3 + 4

Ven 15.05.20 >10:00



cirque nouveau / zeitgenössischer Zirkus

FAMILLE CHOISIE

CarréCurieux, Bruxelles (BE)

FR Ces quatre-là se sont rencontrés dans les années 2000 et depuis, ils sont frères. Ils s'aiment autant qu'ils se détestent, ils se (sup)portent, se chamaillent et se jouent des tours...
Aucun doute : ils forment une véritable famille !

La dynamique de cette fratrie déjantée emporte le public dans un tourbillon de magie, d'acrobatie aérienne, d'empilage de tables, de jonglerie et de cerfs-volants. Sous leur chapiteau, les quatre circassiens montrent, plus qu'ils ne racontent, ce que c'est de vivre ensemble : drôle, festif, parfois un peu cruel, toujours follement humain.

DE Diese vier trafen sich in den 2000er Jahren und sind seitdem Brüder. Sie lieben sich so sehr, wie sie sich gegenseitig hassen, sie (er)tragen sich gegenseitig, sie kämpfen und spielen Streiche... Kein Zweifel: Sie sind eine echte Familie!

Die Dynamik dieser verrückten Brüder entführt das Publikum in einen Strudel aus Magie, Luftakrobatik, Tischstapeln, Jonglage und Flugdrachen. Unter ihrem großen Zelt zeigen die vier Zirkusleute wie es ist, zusammenzuleben: lustig, feierlich, eine Spur grausam, aber immer zutiefst menschlich.

concepteurs, créateurs, interprètes et co-auteurs : Luca Aeschlimann, Vladimir Couprie, Gert De Cooman, Kenzo Tokukoka / metteure en scène et co-auteur : Titoune Krall / intervenant musique et aide à la mise en scène : Christophe Morisset / compositeur / co-auteur : Mark Dehoux / aide à la création musicale et co-auteur : Sofiane Remadna / créateur lumière et régisseur et co-auteur : Nicolas Diaz / création costumes : Colette Huchard / régisseur : Alexis Dansin / intervenante voix : Sara Giommetti / régisseur général : Olivier Melis / constructeur scène et gradin : Johan Eggers / chargée de diffusion : Véronique Delwart / chargée d'administration : Sara Lemaire, Wendy Ponitka, Aline Lourtie / teaser vidéo : La lune urbaine / production : Compagnie Carré Curieux, Cirque Vivant I, Hajimé Asbl-Vzw / production déléguée : Les Halles de Schaerbeek / coproduction : Plateforme 2 pôles-cirque en Normandie (La Brèche/Cirque-Théâtre d'Elbeuf), MARS (Mons Arts de la Scène), Le Carré Magique - pôle national des arts du cirque en Bretagne, Dommelhof - Theater op de Markt, Latitude 50 - pôle arts du cirque et de la rue, Maison de la Culture de Tournai, La Cascade - pôle national des Arts du cirque, Corpi & Visioni - Comune di Corregio (IT), Fondazione Piemonte Dal Vivo, Circuito Regionale Multidisciplinare (IT), Fondazione I Teatri - Aperto Festival (IT), Torinodanza Festival / Teatro Stabile Torino - Teatro Nazionale (IT), La Coop asbl, Shelter Prod / partenaires et soutiens : Miramiro, Théâtre de la Roseraie, Cirqu'conflex, Commune d'Ixelles, Cirque Trottoir, Circusentrum, SACD, Wallonie-Bruxelles International, Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse, One Chicken Farm, Editions Muséo, Muséo Films / avec l'aide de La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service général des Arts de la Scène, Service du Cirque, des Arts Forains et de la Rue et le soutien de taxshelter.be, ING et du tax-shelter du gouvernement fédéral belge / création avril 2018 / photo © Christophe Raynaud de Lage

recommandé aussi aux

ADULTES

6+

Ven 26.06.20 >19:00

Sam 27.06.20 >19:00

Dim 28.06.20 >11:00

☺ 6+

🕒 65'

📍 Parvis (chapiteau)

🗣️ sans paroles / ohne Sprache

💰 ≤26 ans : 8€
>26 ans : 17€

séance scolaire :
cycles 3 + 4

Jeu 25.06.20 >10:00

*« Cerfs-volants hypnotiques,
bulles de savon acrobatiques,
playbacks olympiques : cette
famille-là est plus barrée que
carrée. »*

Cirquencapitale.be, octobre 2018



**vendredis
CIRQUE**

on TOUR

FR Les Rotondes organisent ou soutiennent la diffusion de plusieurs de leurs productions et coproductions. Ci-dessous une sélection des spectacles disponibles en tournée nationale ou internationale pendant la saison 19/20.

DE Die Rotondes organisieren oder unterstützen nationale und/oder internationale Gastspiele von mehreren ihrer Produktionen und Koproduktionen. Diese Seite gibt einen Einblick in das Angebot der Saison 19/20.

créations Rotondes / Produktionen der Rotondes

diffusion / Gastspielanfragen :
ontour@rotondes.lu

2+

WILLKOMMEN, BIENVENUE, WÉLLKOMM!

(p.47)
spectacle musical / Musiktheater
pas de connaissances linguistiques
requis / keine spezifischen
Sprachkenntnisse erforderlich

reprise en novembre 2019 et mai
2020 aux Rotondes, en tournée en
février 2020 aux Espaces culturels
Thann-Cernay - Espace Grün (FR)

5+

ZWEE ËNNERWEE

conte et musique /
Märchen und Musik (p.54)
en luxembourgeois

première en décembre 2019
aux Rotondes
en tournée en février 2020 au
CAPE - Centre des Arts Pluriels
d'Ettelbruck (LU) et en avril 2020
au Kulturhaus Niederanven (LU) /
disponible en tournée dans les
établissements scolaires en janvier,
février et mars 2020, sur demande

MATKA

danse / Tanz
chorégraphie : Jill Crovisier
sans paroles / ohne Text

7+

CURIEUSE NATURE / DROLEG NATUR

(p.74)
Rotondes & Luxembourg
City Film Festival
ciné-concert / Filmkonzert
sans paroles (quelques surtitres
en langues luxembourgeoise
et française) / ohne Sprache
(Übertitlung in luxemburgischer
und französischer Sprache)

première aux Rotondes en mars
2020

8+

EI, EI, EI ?!

théâtre d'objets / Objekttheater (p.61)
en luxembourgeois

en tournée en décembre 2019 au
centre culturel opderschmelz à
Dudelange (LU), en janvier 2020
au Mierscher Kulturhaus (LU), en
janvier-février 2020 au Kulturhaus
Niederanven (LU) et en février 2020
au Trifolion Echternach (LU)

coproductions avec des artistes du Luxembourg / Koproduktionen mit KünstlerInnen aus Luxemburg

6+

SAC À DOS

Cie Corps In Situ
danse / Tanz
sans paroles / ohne Sprache

en tournée en novembre 2019 à
l'Agora à Metz (FR) et en mars 2020
au Centre Culturel Pablo Picasso à
Homécourt (FR), au Théâtre d'Esch
(LU) et à la Scène nationale de
l'Essonne, Agora-Desnos à Évry (FR)

diffusion / Gastspielanfragen :
corps.in.situ@gmail.com /
corpsinsitu.com

8+

FENRIR, DE RISEWOLLEF

Kopla Bunz
musique et danse / Tanztheater
différentes versions linguistiques
disponibles / mehrere
Sprachversionen möglich

en tournée en mars 2020 à la
Schungfabrik Kayl (LU) et à la
Kulturfabrik à Esch-sur-Alzette (LU)

diffusion / Gastspielanfragen :
info@koplabunz.com /
koplabunz.com

12+

DRAWING ON STEVE REICH

**Compagnie Ghislain Roussel -
PROJETEN**
musique et performance /
musikalische Performance

diffusion / Gastspielanfragen :
contact@compagnie-ghislain-roussel.com /
projeten.lu

A photograph of several young children in a dark room, possibly a theater or a play area. They are holding onto a network of thin, light-colored ropes that crisscross the space. The children are dressed in casual clothing; one girl in the foreground is wearing a dark blue t-shirt and yellow pants, while others are in various colors like teal, white, and pink. The lighting is dramatic, highlighting the children against the dark background.

les LABOS

FR Un *Labo*, c'est un atelier créatif et la créativité se nourrit toute l'année. Les Rotondes proposent donc des *Labos* pendant les vacances scolaires, des *Labos* ponctuels sur un ou plusieurs jours, et des *Labos* récurrents répartis sur toute la saison. Qu'on participe seul ou en duo (parent-enfant), les *Labos* sont le terrain parfait pour faire germer les idées.

DE Ein *Labo* ist eine Kreativwerkstatt und die Kreativität will das ganze Jahr über gefördert werden. Die Rotondes bieten daher *Labos* während der Schulferien, punktuelle *Labos* von ein oder mehreren Tagen oder sich wiederholende *Labos*, die über die gesamte Saison verteilt sind. Ob Sie allein oder im Duo (Eltern-Kind) teilnehmen, die *Labos* sind der perfekte Ort, um Ideen zu entwickeln und auszuführen.

overview par âges

0 5

LABOS YOGA

ateliers de yoga en duo enfant-adulte / Yogaworkshops im Eltern-Kind-Duo

p.97

1 mois - 1 an **récurrents**

3-5 ans **vacances**

0,5 2

LABO TIPTIPTS

atelier musical en duo enfant-adulte / Musikworkshop im Eltern-Kind-Duo

p.96

récurrents

2 5

LABO WHOOSH

atelier de musique et de mouvement en duo enfant-adulte / Musik- und Bewegungsworkshop im Eltern-Kind-Duo

p.99

vacances

3+

MOOLT ONS EEN...

brunch créatif et familial / kreativer Familienbrunch

p.106

ponctuels

3 6

LABO SCH(N)ËI LIDDER

atelier musical en duo enfant-adulte / Musikworkshop im Eltern-Kind-Duo

p.100

vacances

5 7

LABO POP-UP

création d'une carte pop-up / Anfertigung einer Pop-up Karte

p.100

ponctuels

6 9

LABO ZWARTVOGELS

atelier de collage / Collageworkshop

p.93

ponctuels

6 12

LET IT GLOW!

programmation et création d'un fil chaud hivernal / Anfertigung und Programmierung eines winterlichen heißen Drahtes

p.101

vacances

6 19

THEATERLABOS

ateliers hebdomadaires de théâtre / wöchentliche Theaterworkshops

p.94

récurrents

8 10

LABO RESPIRE

atelier de cirque

p.92

ponctuels

8 11

DEN HONGER KENNT BEIM ERZIELEN

atelier d'histoires culinaires / kulinärischer Erzählworkshop

p.102

ponctuels

INSTRUMENTELABO

atelier de musique et de construction d'instruments / Musik- und Instrumentenbauworkshop

p.104

vacances

9 12

88 WAYS TO PLAY THE PIANO

atelier de découverte musicale / Musikentdeckungsworkshop

p.103

ponctuels

ZIRKUSNUECHT

week-end découverte / Entdeckungswochenende

p.105

ponctuels

10 20

LABO RADIO

atelier radio / Radioworkshop

p.98

ponctuels

12+

HIP HOP MARATHON

projet participatif

p.108

scolaires

ID

projet participatif

p.110

scolaires

16+

LABO BURNING

atelier de cirque

p.92

ponctuels

autres

88 WAYS TO PLAY THE PIANO

atelier de découverte musicale / Musikentdeckungsworkshop

p.103

scolaires

BÜHN FRÄI!

appel à projets pour les écoles fondamentales et lycées / Projektsausschreibung für Grundschulen und Lyzeen

p.168

scolaires

HINTER DEN KULISSEN

ateliers de découverte / Schnupperworkshops

p.169

scolaires + ponctuels

KULTURALLYE

découverte des institutions culturelles du territoire de la Ville de Luxembourg / Kennenlernen der Kulturinstitutionen in Luxemburg-Stadt

p.170

scolaires

LABO PRO

semaine de formation continue pour artistes / Fortbildungswoche für KünstlerInnen

p.107

pro

atelier de cirque, découverte des portés acrobatiques, des mouvements et de la manipulation d'objets

LABO RESPIRE

Rotondes

FR Maxime et Alessandro emmèneront les participant-e-s dans l'univers complice du spectacle *Respire*. Seul-e-s ou en binômes, les enfants découvriront le cirque par des jeux corporels ludiques, de la jonglerie avec des objets du quotidiens (papier ou chaises) et pourront ainsi matérialiser leurs limites physiques.

DE Zusammen mit Maxime und Alessandro tauchen die TeilnehmerInnen in die Welt des Stücks *Respire* ein. Alleine oder paarweise entdecken sie die Vielfalt des Zirkus, von Akrobatik bis hin zum Jonglieren mit Alltagsgegenständen (Papier, Stühle) und lernen so auch ihre körperlichen Grenzen kennen.

photo © Sven Becker

8 10

Sam 05.10.19

>10:00-12:00

- 👤 8-10
- 🕒 120'
- 📍 Grande Salle
- 🗣️ en langues française et luxembourgeoise / in französischer und luxemburgischer Sprache
- 👁️ Maxime Pythoud et Alessandro Maida
- 💰 12€

atelier de cirque, danse, parcours physique

LABO BURNING

Rotondes

FR Dans *Burning*, Julien Fournier tire parti d'un plan incliné pour développer un langage physique acrobatique et dansé. Il propose aux participant-e-s de ce *Labo* d'expérimenter à leur tour avec cette scénographie particulière dans une approche originale du mouvement et du laisser-aller.

16+

Jeu 23.04.20

>17:00-19:00

- 👤 16+
- 🕒 120'
- 📍 Grande Salle
- 🗣️ en langue française / in französischer Sprache
- ⚠️ Ce *Labo* s'adresse à des personnes ayant une pratique du mouvement (acrobatique, sportive, danse).
- 👁️ Julien Fournier
- 💰 12€

atelier de collage

LABO ZWARTVOGELS

Rotondes

FR S'inspirant des techniques de collage, d'assemblage et de superposition utilisées dans le spectacle *ZwartVogels*, les enfants de 6 à 9 ans donnent vie à des images glanées un peu partout et créent une galerie de personnages drôles, inquiétants ou loufoques : des bobos qui ont des histoires de malade à raconter.

DE Inspiriert von den Collage-, Montage- und Überlagerungstechniken des Stücks *ZwartVogels* erschaffen Kinder im Alter von 6 bis 9 Jahren aus allen möglichen Fundstücken selbst und lassen eine Galerie von witzigen, beunruhigenden oder durchgeknallten Figuren entstehen: Gestalten mit ihren Wehwehchen, die verrückte Geschichten erzählen.

Dim 19.01.20

>16:00-17:00

- 👤 6-9
- 🕒 60'
- 📍 Studio
- 🗣️ en langues française et luxembourgeoise / in französischer und luxemburgischer Sprache
- 👁️ Audrey Dero et France Everard
- 💰 6€





ateliers hebdomadaires de théâtre /
wöchentliche Theaterworkshops

6 19

THEATERLABOS

Rotondes

FR Envie de faire du théâtre ? Les *Theaterlabos* sont l'occasion rêvée de monter sur les planches ! De janvier à juin, les participant-e-s se réunissent à un rythme hebdomadaire pour mettre en scène leurs propres histoires et assister à des représentations théâtrales. L'atelier leur donne également l'occasion de rencontrer des artistes et de jeter un coup d'œil dans les coulisses.

Les *Theaterlabos* sont structurés en différents groupes d'âge, des enfants aux jeunes adultes, et se clôturent en juin par une représentation devant public dans le cadre du *Labos Fest*.

DE In den *Theaterlabos* können junge Theaterbegeisterte jede Woche zusammen improvisieren, entdecken, erfinden und proben. Darüber hinaus schaut sich jede Gruppe zwei Theatervorstellungen an und bekommt die Gelegenheit, KünstlerInnen zu treffen und hinter die Kulissen zu schauen.

Die *Theaterlabos* sind in verschiedene Altersgruppen eingeteilt, von Kindern bis hin zu jungen Erwachsenen. Am Ende der Spielzeit wird jede Gruppe ihre Arbeit im Rahmen des *Labos Fest* auf der Bühne präsentieren.

photo © Diana Gonçalves

- ☺ 6-19
- 🎭 Studio
- ” en langue luxembourgeoise / in luxemburgischer Sprache
- ! La participation à l'intégralité du cycle est souhaitée. / Die Teilnahme am gesamten Zyklus ist erwünscht.
- ☺ Mirka Costanzi (groupes 6-7 ans et 8-9 ans), Jenny Spielmann et Piera Jovic (groupe 10-12 ans, sessions 1 et 2) et Milla Trausch (groupe 13-19 ans) (encadrement artistique et pédagogique)
- € 120€ (inclus : entrée à une sélection de spectacles)

groupe d'âge **6-7 ans** :
les mardis du 14.01-09.06.20
(hors vacances scolaires)
>14:30-16:00

groupe d'âge **8-9 ans** :
les mardis du 14.01-09.06.20
(hors vacances scolaires)
>16:30-18:00

groupe d'âge **10-12 ans** :
les jeudis du 16.01-11.06.20
(hors vacances scolaires)
session 1 >16:30-18:00
session 2 >16:30-18:00

groupe d'âge **13-19 ans** :
les vendredis du 17.01-12.06.20
(hors vacances scolaires)
>16:30-19:00

Représentations publiques le **Sam 13.06.20** lors du *Labos Fest* /
Vorstellungen am **Sa 13.06.20** im
Rahmen des *Labos Fest*.

atelier musical en duo enfant-adulte /
Musikworkshop im Eltern-Kind-Duo

0,5 2

LABO TIPTAPTAPS

Rotondes

FR Les duos enfant-parent seront invités à expérimenter le monde musical avec des claves, des clochettes et d'autres instruments facilement maniables. Le but de ce *Labo* est d'apprendre aux tout-petits à appréhender la musique avec leurs sens (tactile, visuel, auditif) et de leur faire découvrir toutes sortes de rythmiques, de mélodies et de tempos. Le travail musical a été pensé pour permettre le renforcement des liens entre parent et enfant.

DE Im *Labo TipTipTaps* können Eltern und Kinder mit Claves, Glöckchen und anderen leicht zu handhabenden Instrumenten experimentieren. Ziel ist es, den Kleinkindern zu ermöglichen, die facettenreiche Welt der Musik mit all ihren Sinnen (haptisch, optisch, akustisch) zu erfahren und spielerisch verschiedenste Arten von Rhythmen, Melodien und Tempi kennenzulernen. Der musikalische Workshop wird so gestaltet, dass die Bindung zwischen Kind und Elternteil durch gemeinsames Musizieren gestärkt wird.

photo © Mariana Dos Santos



6 lundis matin entre le

04.11 – 09.12.19

groupe 1

>09:30-10:15

groupe 2

>10:30-11:15

☺ 6 mois – 2 ans + adulte

🕒 45'

📍 Studio

🗣️ en langues luxembourgeoise et française / in luxemburgischer und französischer Sprache

⚠️ pas de connaissances spécifiques requises / keine spezifischen Kenntnisse erforderlich

participation à l'intégralité du cycle souhaitée / Teilnahme am gesamten Zyklus erwünscht

👤 Véronique Cloos

💶 60€ (par duo pour l'intégralité des séances)

ateliers de yoga en duo enfant-adulte /
Yogaworkshops im Eltern-Kind-Duo

0 5

LABOS YOGA

Rotondes

FR Les enfants obligent les adultes à tout voir avec un regard neuf, y compris ce qu'ils connaissent très bien. Avec ces deux *Labos* en duo, même les plus fervents adeptes du yoga redécouvriront cette discipline sous un jour inattendu !

En automne, les nouveaux parents ont l'occasion de prendre soin d'eux-mêmes lors de six séances de yoga « bébés bienvenus » : 60 minutes d'hatha yoga et de gymnastique post-natale pendant lesquelles Bébé joue avec ses jouets préférés, rit des drôles de positions des adultes et partage un moment de calme avec papa/maman.

Pendant les vacances de Pâques, les enfants de 3 à 5 ans accompagnés d'un adulte exploreront la face ludique d'un yoga inspiré du monde animal et de l'acrobatie. Postures du chat, du cobra, du chien tête en bas, acro-yoga : la nature sauvage des yogis va se révéler !

DE Kinder zwingen Erwachsene, alles mit neuen Augen zu sehen, auch das, was sie sehr gut zu kennen glauben. Mit diesen beiden *Labos* im Duo werden selbst die erfahrensten Yoga-Anhänger diese Disziplin in einem neuen Licht entdecken!

Im Herbst haben neue Eltern die Möglichkeit, sich während sechs „Babys Willkommen“-Yoga-Sitzungen um sich selbst zu kümmern: 60 Minuten Hatha-Yoga und Post-Natal-Gymnastik, in denen das Baby mit seinem Lieblingsspielzeug spielt, über die lustigen Positionen der Erwachsenen lacht und vielleicht einen Moment der Ruhe mit Papa/Mama teilt.

In den Osterferien können Kinder von 3 bis 5 Jahren in Begleitung eines Erwachsenen die spielerische Seite des Yoga erkunden, inspiriert von der Tierwelt und der Akrobatik. Katze, Kobra, herabschauender Hund, Acro-Yoga: Die wilde Natur der Yogis wird sich zeigen!

Parent and Baby Yoga

6 mardis matin entre le

12.11 – 17.12.19

>10:00-11:00

☺ 1 mois – 1 an + adulte

🕒 60'

📍 Studio

🗣️ op Lëtzebuergesch, Franséisch an Englesch / en langues luxembourgeoise, française et anglaise

⚠️ pas de connaissances spécifiques requises
La participation à l'intégralité du cycle est souhaitée.
Des tapis de yoga seront mis à disposition.

Il est demandé d'apporter quelques petits jouets et une couverture pour l'enfant.

👤 Sarah Cattani ou John Taye

💶 60€ (pour l'intégralité des séances)

Parent and Kids Yoga

3 matins pendant les vacances de Pâques

Mer 15.04 –

Ven 17.04.20

>10:00-11:00

☺ 3-5 ans + adulte

🕒 60'

📍 Black Box

🗣️ op Lëtzebuergesch, Franséisch an Englesch / en langues luxembourgeoise, française et anglaise

⚠️ pas de connaissances spécifiques requises
La participation à l'intégralité du cycle est souhaitée.
Des tapis de yoga seront mis à disposition.

👤 Sarah Cattani et John Taye

💶 35€ (par duo pour l'intégralité des séances)

LABO RADIO

Graffiti - d'Jeugdsendungen um Radio ARA

10 20

FR Avec les réseaux sociaux, ce ne sont pas les moyens de se montrer qui manquent. Mais comment fait-on pour se faire entendre ? En prenant le micro et en passant sur les ondes !

Il existe sur le site des Rotondes une station de radio, Radio ARA, prête à accueillir celles et ceux qui veulent monter leurs propres reportages et interviews. En quelques heures, on peut déjà se familiariser avec les outils et logiciels nécessaires au montage d'une capsule audio. Il ne reste plus qu'à trouver le sujet qui captivera les auditeurs !

DE Auf den sozialen Netzwerken gibt es keinen Mangel an Möglichkeiten, sich zu zeigen. Aber wie können wir uns Gehör verschaffen? Indem du das Mikrofon nimmst und auf Sendung gehst!

Auf dem Rotondes-Gelände befindet sich der Sender Radio ARA, startklar und bereit, jene zu begrüßen, die ihre eigenen Berichte und Interviews erstellen wollen. Schon in wenigen Stunden könnt ihr euch mit den Werkzeugen und der Software vertraut machen, die zur Anfertigung eines Radiobeitrags benötigt werden. Es bleibt nur noch, ein spannendes Thema zu finden, das die Zuhörer in seinen Bann ziehen wird!

Cet atelier est proposé sur demande tout au long de la saison.

- ☺ 10-20
- 🕒 120'
- 📍 Radio ARA (site des Rotondes)
- 🗣️ en langue luxembourgeoise, française, allemande ou anglaise / in luxemburgischer, deutscher, französischer oder englischer Sprache
- 👤 max. 12 personnes / groupe
- 👤 Manon Bissen
- 💰 12€ / personne
- ➕ inscriptions auprès de l'équipe de Graffiti :
info@graffiti.lu
+352 691 12 99 00

LABO WHOOSH

Rotondes

2 5

FR Le vent gémit et la pluie cogne contre les vitres... Mais octobre n'est pas forcément aussi morne et triste qu'on le dit ! Si la nature s'apprête à s'endormir, l'automne va d'abord lui donner un dernier coup de peinture ! Les sons, mouvements et couleurs de cette belle saison ont inspiré la pédagogue de musique Jenny Spielmann qui les a combinés en un atelier stimulant. Peu importe la météo, le *Labo Whoosh* fera passer aux duos enfant-adulte un moment absolument radieux, en chanson et en mouvement !

DE Der Wind heult und der Regen klatscht an die Fenster... Aber der Oktober ist nicht unbedingt so langweilig und wie sein Ruf! Wenn die Natur kurz vor dem Einschlafen ist, wird der Herbst ihr noch mal einen letzten Anstrich geben! Die Klänge, Bewegungen und Farben dieser schönen Jahreszeit inspirierten die Musikpädagogin Jenny Spielmann, sie in einem anregenden Workshop zu kombinieren. Unabhängig vom Wetter schafft *Whoosh*, während Kinder und Erwachsene zusammen singen und sich bewegen, funkelnde Momente.

3 matinées pendant les vacances de la Toussaint

**Lun 28. -
Mer 30.10.19**

groupe 1
>09:30-10:30

groupe 2
>11:00-12:00

- ☺ groupe 1 : 2-3 ans + adulte
groupe 2 : 4-5 ans + adulte
- 🕒 60'
- 📍 Black Box
- 🗣️ en langue luxembourgeoise / in luxemburgischer Sprache
- 📌 pas de connaissances spécifiques requises / keine spezifischen Kenntnisse erforderlich
- 📌 participation à l'intégralité du cycle souhaitée / Teilnahme an der gesamten Workshopreihe erwünscht
- 👤 Jenny Spielmann
- 💰 35€ (par duo pour l'intégralité des séances)

photo © Mariana Dos Santos



atelier musical en duo enfant-adulte /
Musikworkshop im Eltern-Kind-Duo

LABO SCH(N)EÏ LIDDER

Rotondes

FR Dans notre imaginaire, les paysages hivernaux sont toujours couverts d'un beau manteau blanc. Le calme règne, la nature est endormie, le brouillard semble étouffer tous les bruits. Belle image d'Épinal... Ce qui est vrai, c'est qu'à l'intérieur des habitations, la vie bat son plein car pour se réchauffer le cœur à défaut des mains, on passe autant de temps que possible en famille et entre amis.

Pour le plaisir d'être ensemble, les Rotondes convient petits et grands à venir chanter en chœur les joies de l'hiver, la magie des fêtes et les petits bonheurs à partager.

DE In unserer Vorstellung liegen Winterlandschaften immer unter einer weißen Decke. Es herrscht Ruhe, die Natur schläft, der Nebel dämpft alle Geräusche. Wie im Bilderbuch.... Tatsächlich aber pulsiert in den Häusern das Leben und um sich das Herz zu wärmen, verbringt man so viel Zeit wie möglich in Gemeinsamkeit mit Familie und Freunden.

Um das Beisammensein zu genießen, laden die Rotondes Jung und Alt ein, im Chor über die Freuden des Winters, die Magie der Feiertage und die kleinen Freuden zu singen.

création d'une carte pop-up /
Anfertigung einer Pop-up Karte

LABO POP-UP

Rotondes

FR Scrrrritch, on ouvre l'enveloppe. Flap, on ouvre la carte. Pop, pouf, paf, des pétards explosent dans tous les sens ! Un dragon surgit et nous saute au visage, la gueule grande ouverte ! Attention, il va... juste nous souhaiter une joyeuse nouvelle année. Ouf, on a failli avoir peur.

Après avoir écouté une histoire de Luisa Bevilacqua, les enfants laisseront libre cours à leur imagination, simplement équipés d'une paire de ciseaux, d'un peu de papier et de colle. Ils repartiront tous avec des cartes de vœux qui étonneront leurs destinataires.

DE Ratsch, wir öffnen den Umschlag. Klapp', wir öffnen die Karte. Piff, Puff, Paff, Feuerwerkskörper explodieren in alle Richtungen! Ein Drache erscheint und springt uns ins Gesicht, sein Maul weit geöffnet! Seid vorsichtig, er will uns... nur ein frohes neues Jahr wünschen. Ufff, das war knapp!

Inspiriert von einer Geschichte, erzählt von Luisa Bevilacqua, lassen die Kinder, ausgestattet mit Schere, Papier und Klebstoff ihrer Phantasie freien Lauf. Sie werden alle mit Grußkarten nach Hause gehen, die ihre Empfänger überraschen werden.

3 6

2 matinées pendant
les vacances de Noël

**Ven 27.12.19 et
Sam 28.12.19**

>11:00-12:00

- ☺ 3-6 + adulte
- 🕒 60'
- 📍 Studio
- 🗣 en langue luxembourgeoise /
in luxemburgischer Sprache
- ⚠ La participation aux deux
matinées est souhaitée. / Die
Teilnahme an der gesamten
Workshopreihe ist erwünscht.
- 👤 Catherine Hengesch
- 💰 25€
(par duo pour l'intégralité des
séances)

5 7

Dim 29.12.19

>14:30-16:00

- ☺ 5-7
- 🕒 90'
- 📍 Studio
- 🗣 en langue luxembourgeoise /
in luxemburgischer Sprache
- ⚠ pas de connaissances
spécifiques requises / keine
spezifischen Kenntnisse
erforderlich
- 👤 Luisa Bevilacqua
- 💰 6€

programmation et création d'un fil chaud hivernal /
Anfertigung und Programmierung eines winterlichen
heißen Drahtes

LET IT GLOW!

Rotondes & Luxembourg Institute of Science
and Technology (LIST)

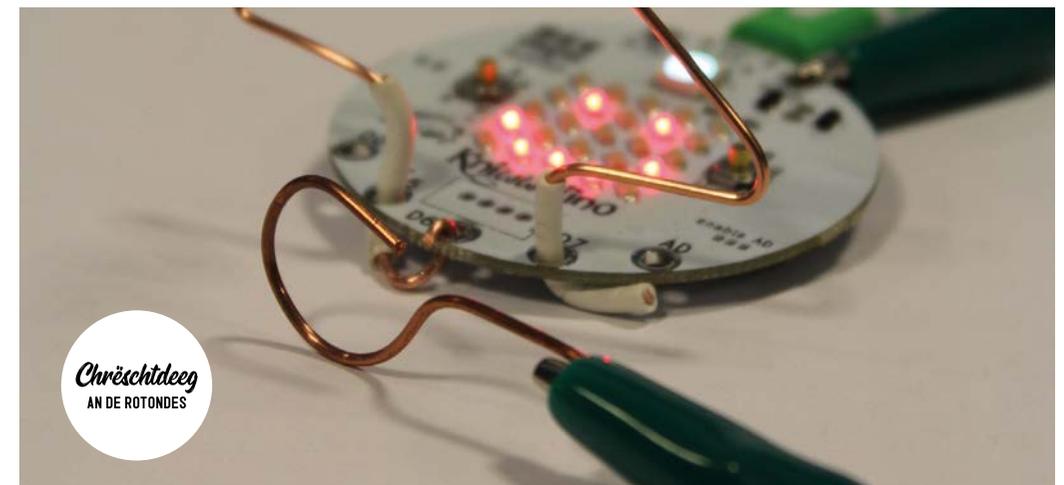
FR Pendant les fêtes, les rues sont joliment illuminées et les guirlandes multicolores scintillent aux fenêtres mais il est toujours possible d'ajouter un peu de féerie lumineuse !

Let it glow, c'est une petite heure passée à fabriquer et à programmer un jeu d'adresse qui égaiera les soirées de toute la famille. On construit d'abord un circuit - disons, en forme de sapin ou d'étoile. (C'est Noël après tout.) Le but ? En faire le tour avec une boucle en métal sans rien toucher. Attention, il faut rester concentré : le Kniwwelino - processeur petit mais costaud - surveille les mouvements et s'allume si on dérape ! Mais au fond, ce n'est pas très grave : c'est joli aussi, un sapin qui clignote...

DE Auch wenn während der Feiertage die Straßen festlich beleuchtet sind und die bunten Girlanden in den Fenstern glitzern, ist es immer noch möglich, einen Funken schillernde Verzauberung hinzuzumischen!

Bei *Let it glow* wird während einer Stunde ein Geschicklichkeitsspiel entwickelt und programmiert, das die Abende der ganzen Familie erhellen wird. Zuerst wird der Draht gebogen und ein Stromkreis hergestellt - zum Beispiel in Form einer Tanne oder eines Sterns. (Es ist schliesslich Weihnachten.) Das Ziel? Die Metallschleife um den Stromkreis herum führen, ohne ihn zu berühren. Aber aufgepasst! Der Kniwwelino - ein kleiner, aber starker Prozessor - überwacht die Bewegungen und leuchtet auf, wenn man ausrutscht! Aber am Ende macht das nichts: Ein blinkender Baum ist auch schön!

photo © LIST, Valérie Maquil



6 12

Sam 28.12.19

groupe 1
>16:00-17:00

groupe 2
>17:30-18:30

- ☺ groupe 1 : duo enfant (6-7 ans)
+ adulte
groupe 2 : 8-12 ans
(sans adulte)
- 📍 Studio
- 🗣 en langue luxembourgeoise
et allemande / in
luxemburgischer und
deutscher Sprache
- ⚠ pas de connaissances
spécifiques requises / keine
spezifischen Kenntnisse
erforderlich
- 👤 Luxembourg Institute of
Science and Technology
(LIST)
- 💰 15€ (matériel inclus)

DEN HONGER KENNT BEIM ERZIELEN

Rotondes

FR La table est dressée mais que va-t-on mettre dans les assiettes ? Avec la cuisinière Isabelle Weisen et la pédagogue de théâtre Julie Kieffer, les participant-e-s plongent dans le monde bouillonnant des contes et les réinterprètent... à leur sauce ! Ingrédient après ingrédient, l'histoire prend forme. Avis aux gourmand-e-s : l'appétit vient en racontant !

DE Der Tisch ist gedeckt, aber was wird serviert? Mit der Köchin Isabelle Weisen und der Theaterpädagogin Julie Kieffer tauchen die TeilnehmerInnen in die brodelnde Welt der Geschichten ein und interpretieren sie neu... auf ihre eigene kulinarische Art! Zutat für Zutat nimmt die Geschichte Gestalt an. Ein Hinweis für FeinschmeckerInnen: Der Appetit kommt beim Erzählen!



8 11

Dim 26.01.20

>10:00-16:00

- 😊 8-11
- 🎧 Studio
- 🗣️ en langue luxembourgeoise /
in luxemburgischer Sprache
- ⚠️ pas de connaissances
spécifiques requises / keine
spezifischen Kenntnisse
erforderlich
- 👤 Julie Kieffer & Isabelle Weisen
- 💶 25€ (repas de midi inclus)

88 WAYS TO PLAY THE PIANO

Rotondes

FR Le piano est un instrument à touches. Ça, c'est ce que tout le monde pense ! Lors du workshop *88 ways to play the piano*, les participant-e-s découvriront toute la polyvalence du piano classique. On appuie bien entendu sur les touches mais on enfonce également les pédales, on frappe avec les marteaux, on peut pincer les cordes et tambouriner sur le bois.

Les sons créés seront enregistrés et retravaillés par Eric Bintz à l'aide d'un logiciel rythmique. L'atelier va donc plus loin que la simple découverte ludique des composants d'un piano à queue. Finalement, le piano est peut-être aussi un instrument à percussion et à cordes ?

DE Ein Klavier ist ein Tasteninstrument! Oder nicht? Beim *Workshop 88 ways to play the piano* bedienen sich die TeilnehmerInnen der Vielseitigkeit des klassischen Klaviers und nutzen es als Klangkörper, dessen Pedalen gedrückt, Saiten gezupft, Hämmerchen geschlagen und auf dessen Gehäuse getrommelt werden kann.

Die entstandenen Sounds werden aufgenommen und mit Hilfe einer Software von Eric Bintz rhythmisch verarbeitet. Neben dem Erarbeiten der rhythmischen Sequenzen und dem Kennenlernen der Software entdecken die TeilnehmerInnen spielerisch die Bestandteile eines klassischen Klaviers. Vielleicht ist das Klavier also doch auch ein Schlag- und Saiteninstrument?

photo © Mariana Dos Santos



9 12

Dim 29.03.20

>10:00-12:30

- 😊 9-12 ans
- 🕒 150'
- 🎧 Grande Salle + Studio
- 🗣️ en langues française et
luxembourgeoise
- ⚠️ pas de connaissances
spécifiques requises / keine
spezifischen Kenntnisse
erforderlich
- 👤 Jenny Spielmann & Eric Bintz
- 💶 6€

séances scolaires :
**régime préparatoire du
secondaire**

Lun 30.03.20 >08:30-11:00 ou
>11:15-13:45

Mar 31.03.20 >08:30-11:00

cycle 4

Jeu 02.04.20 >08:30-11:00

Ven 03.04.20 >08:30-11:00

inscription pour classes via le
formulaire en ligne jusqu'au
10.02.20 / Anmeldung über das
Online-Formular bis zum 10.02.20
rotondes.lu

atelier de musique et de construction d'instruments /
Musik- und Instrumentenbauworkshop

INSTRUMENTELABO

Rotondes

FR Les participant-e-s à cet atelier sont initié-e-s à la création et à la fabrication de multiples instruments insolites. Ils détournent tuyauteries, boîtes de conserve, bidons, gants en caoutchouc, chaises, vélos, structures de lits, radiographies ou capsules de bouteilles et découvrent ainsi comment transformer et faire sonner les matériaux du quotidien.

Le *Labo* se clôture par une performance musicale interprétée par les participant-e-s et les artistes dans le cadre du *Labos Fest*.

DE Alltägliche Gegenstände und Materialien werden während der Allerheiligenferien in unerhörte Instrumente verwandelt. Die TeilnehmerInnen dieses *Labos* lernen, Rohre, Konservendosen, Kanister, Gummihandschuhe, Stühle, Fahrräder, Bettgestelle, Röntgenbilder oder Kronkorken in außergewöhnliche Instrumente zu verwandeln und sie erklingen zu lassen.

Am Ende steht eine musikalische Darbietung aller TeilnehmerInnen zusammen mit den MusikerInnen im Rahmen des *Labos Fest* auf dem Programm.

photo © Sven Becker



8 11

4 après-midis pendant les vacances
de Pâques

**Mar 14.04 -
Ven 17.04.20**
>14:00-17:00

répétitions finales et présentation
publique dans le cadre du *Labos Fest*

**Jeu 11.06.20 et
Sam 13.06.20**

- 👤 8-11
- 🕒 180'
- 📍 Studio
- 🗣️ en langues luxembourgeoise
et française / in
luxemburgischer und
französischer Sprache
- 📌 participation à l'intégralité
des ateliers souhaitée /
Teilnahme an der gesamten
Workshopreihe erwünscht
- 📌 pas de connaissances
spécifiques requises / keine
spezifischen Kenntnisse
erforderlich
- 👤 Jorge de Moura et Julie Kieffer
- 💰 50€

week-end découverte / Entdeckungswochenende

ZIRKUSNUECHT

Rotondes

FR La *Zirkusnuecht* (nuit du cirque) est une occasion unique de dormir aux Rotondes, de découvrir le site et, par le biais de divers ateliers, les coulisses d'un spectacle de cirque. Cerise sur le gâteau, cette année, les participant-e-s assisteront à la représentation du spectacle de cirque *Famille choisie*.

DE Die *Zirkusnuecht* ist für die TeilnehmerInnen eine einzigartige Gelegenheit, die Räumlichkeiten der Rotondes zu entdecken und in verschiedenen Ateliers hinter die Kulissen eines Zirkus zu sehen. Der Höhepunkt dieses Jahr: der Besuch an der Zirkusvorstellung *Famille choisie*.

photo © Sven Becker



9 12

**Sam 27.06 >16:00 -
Dim 28.06.20 >12:00**

- 👤 9-12
- 📍 Black Box + Studios
- 🗣️ en langue luxembourgeoise /
in luxemburgischer Sprache
- 📌 pas de connaissances
spécifiques requises -
présence pendant toute la
durée indispensable / keine
spezifischen Vorkenntnisse
erforderlich - Teilnahme
während der gesamten Dauer
unerlässlich
- 👤 Julie Kieffer
- 💰 60€ (repas et entrée au
spectacle *Famille choisie*
inclus)

brunch créatif et familial / kreativer Familienbrunch

MOOLT ONS EEN... DESSINE-MOI UN...

Rotondes

FR Pendant ce brunch créatif, on ne suçote pas mollement son marqueur en attendant l'inspiration. Toute la famille cherche les idées au fond d'une tasse de café ou de chocolat chaud, derrière les croissants ou entre deux tranches de jambon. Une fois rassasié, on empoigne crayons et marqueurs pour dessiner à 4, 6, 8 mains ou plus et impressionner le jury du concours de dessin.

Pour canaliser toute l'énergie créatrice libérée par un estomac bien rempli, un thème sera imposé mais il restera secret jusqu'au jour même. Après le blaireau, le renard, les dinosaures et la jungle, les paris sont ouverts sur le sujet de cette édition !

DE Beim Kreativ-Brunch der Rotondes knabbert man nicht lustlos an seinem Filzstift herum und wartet auf Inspiration. Die ganze Familie sucht, gestärkt mit Croissants bei einer Tasse Kaffee oder heißer Schokolade nach Ideen, bevor zu den Stiften gegriffen und mit 4, 6, 8 oder mehr Händen losgezeichnet wird, um die Jury zum Staunen zu bringen.

Um die ganze kreative Energie, die ein voller Magen freisetzt, zu kanalisieren, wird ein Thema vorgegeben, aber es wird bis zur Veranstaltung geheim gehalten. Lassen Sie sich vom neuen Thema überraschen, was kommt nach dem vorjährigen Dachs, dem Fuchs, den Dinosauriern und dem Dschungel!

photo © Mariana Dos Santos



3+

Dim 26.04.20
à partir de 11:00

- 3+
- Plateforme + Galerie
- ≤12 ans : 12€
>12 ans : 20€
<3 ans : gratuit
(brunch inclus)

semaine de formation continue pour artistes /
Fortbildungswoche für KünstlerInnen

LABO PRO

Rotondes

FR Le *Labo Pro* permet l'échange et la rencontre avec des artistes issus des milieux les plus divers, ayant une réelle passion pour le travail avec le jeune public. Dans le cadre du *Labo Pro* et dans leur rôle de représentantes d'ASSITEJ au Luxembourg, les Rotondes collaborent avec leurs partenaires internationaux pour soutenir la participation de plusieurs jeunes artistes étrangers. Les derniers *Labos Pro* ont été encadrés par les artistes Johan de Smet (BE), Ania Michaelis (DE), Kjell Moberg (NO) et Agnès Limbos (BE).

DE Das *Labo Pro* möchte den Austausch mit KünstlerInnen verschiedener Herkunft fördern, die alle eine Leidenschaft in der Interaktion mit jungem Publikum mitbringen. Die Rotondes möchten als Veranstalter des *Labo Pro* und im Rahmen von ASSITEJ Luxembourg auch die Teilnahme junger internationaler KünstlerInnen unterstützen. Die vorigen *Labo Pro* wurden geleitet von Johan de Smet (BE), Ania Michaelis (DE), Kjell Moberg (NO) und Agnès Limbos (BE).

Le *Labo Pro* est réalisé avec le soutien de l'Œuvre Nationale de Secours Grand-Duchesse Charlotte / photo © Mariana Dos Santos

Juin 2020

- Black Box + Studio
- en fonction de l'intervenant-e
- 150€
- Acteur-ric-e-s, metteur-e-s en scène, pédagogues de théâtre / SchauspielerInnen, RegisseurInnen, TheaterpädagogInnen

La participation à l'intégralité de la formation est requise. / Die Teilnahme an der gesamten Projektdauer ist erwünscht.

Admission sur dossier / Auswahl der TeilnehmerInnen auf Bewerbung

Infos : janvier 2020 / Januar 2020



présentation du projet participatif dans le cadre de la collaboration avec l'Éducation nationale en direction du régime préparatoire

HIP HOP MARATHON

Rotondes, Luxembourg (LU)

création

FR H.I.P – H.O.P ! Le désormais incontournable *Hip Hop Marathon* fête son 10^e anniversaire ! Il offre aux élèves du régime préparatoire la possibilité de s'exprimer dans les disciplines du hip-hop, sur scène (rap, danse, beatbox) et sur les murs (graffiti).

Le projet est d'envergure : il implique chaque année des groupes et classes d'une dizaine de lycées du pays. Les élèves sont accompagnés par leurs enseignant-e-s et encadré-e-s par différents artistes qui interviennent dans les écoles. À l'issue de ces ateliers, un spectacle hip-hop est monté et présenté en juin aux Rotondes. Les « Hip Hopeur-euse-s » prennent aussi la route et partent en tournée à la Kufa et au Mierscher Kulturhaus.

DE H.I.P – H.O.P! Diese Saison feiert der *Hip Hop Marathon* sein 10-jähriges Jubiläum! Bei dieser Gelegenheit bekommen die SchülerInnen die Möglichkeit sich durch Hip-Hop, auf der Bühne (Rap, Tanz, Beatbox) und an den Wänden (Graffiti) auszudrücken. In dem Projekt werden etwa zehn Lyzeen des Landes einbezogen. Die SchülerInnen werden begleitet von LehrerInnen und KünstlerInnen. Als Ergebnis kommt es zu einer Aufführung, die im Juni in den Rotondes gezeigt wird. Darauf folgt eine kleine Tournee in die Kufa und ins Mierscher Kulturhaus.

encadrement artistique : en cours / *Le Hip Hop Marathon* est un projet réalisé par les Rotondes en coproduction avec le Mierscher Kulturhaus et le Centre culturel Kulturfabrik, en collaboration avec les lycées participants et avec le soutien du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. / photo © Sven Becker

12+

Jeu 18.06.20 >19:00

- 🕒 12+
- 🕒 +/-60'
- 📍 Grande Salle
- 🗣️ en différentes langues / in mehreren Sprachen
- 💰 6€ en tout public
3€ par élève en scolaire

séance scolaire :
secondaire

Ven 19.06.20 >10:00

- 📅 en tournée le 25.06.20 à la Kulturfabrik (kufa.lu) et le 30.06.20 au Mierscher Kulturhaus (kulturhaus.lu)
- ➕ L'inscription des lycées pour les ateliers de préparation se fera sur base d'un appel à participation à paraître au début de l'année scolaire 19/20. Celui-ci sera transmis aux coordonnateur-ric-e-s culturel-le-s et/ou aux directions des établissements scolaires concernés.





présentation du projet participatif réalisé dans le cadre de la collaboration avec l'Éducation nationale en direction du régime préparatoire

recommandé aussi aux
ADULTES

12+

PROJET ID

Rotondes, Luxembourg (LU)

création

FR Depuis 2009, le projet *ID* rassemble chaque année de nombreux-ses participant-e-s de différents lycées. Ensemble, ils créent leur propre spectacle, accompagné-e-s par une équipe artistique multidisciplinaire ainsi que par leurs enseignant-e-s.

Cette nouvelle édition d'*ID* s'articulera autour du thème du conformisme, dans une approche privilégiant le théâtre biographique. Les élèves vont imaginer tous les éléments nécessaires à leur production. Un groupe du Lycée Bel-Val a déjà entamé le processus de création durant la saison 18/19 en collectant les idées qui serviront de base de réflexion. D'autres groupes se joindront au projet à la rentrée 19/20 et viendront compléter l'équipe sur scène et dans les coulisses. Les costumes seront également réalisés par un groupe d'élèves, tandis qu'un groupe extrascolaire composé de jeunes musicien-ne-s s'occupera de la musique du spectacle.

De plus amples informations seront publiées sur rotondes.lu à partir de l'automne 2019.

DE Seit 2009 bringt das *ID*-Projekt jedes Jahr viele TeilnehmerInnen aus verschiedenen Lycéen zusammen. Gemeinsam gestalten sie ihre eigene Show, begleitet von einem multidisziplinären künstlerischen Team und ihren LehrerInnen.

Diese neue Ausgabe von *ID* wird sich auf das Thema Konformismus konzentrieren, mit einem Akzent auf dem biografischen Theater. Die SchülerInnen werden alle Elemente selber entwickeln, die für ihre Produktion notwendig sind. Eine Gruppe des Lycée Bel-Val hat bereits in der Saison 18/19 mit dem kreativen Prozess begonnen und fleißig Ideen gesammelt, die als Grundlage dienen. Weitere Gruppen werden sich Anfang des Schuljahres 19/20 dem Projekt anschließen und das Team auf der Bühne und hinter den Kulissen ergänzen. Die Kostüme werden ebenfalls von einer Gruppe von SchülerInnen angefertigt, während sich eine außerschulische Gruppe junger Musiker um die Musik kümmern wird.

Weitere Details zum Projekt werden ab Herbst 2019 auf rotondes.lu veröffentlicht.

conception, mise en scène, encadrement pédagogique et artistique des groupes « scène » : Pjera Jovic, Fabio Godinho, Amandine Moutier / encadrement du groupe « costumes » : Natercia Rebelo / encadrement du groupe libre « musique » : Eric Bintz, David Galassi / (distribution en cours) / *ID* est un projet réalisé par les Rotondes avec le soutien du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et en collaboration avec le Lycée Bel-Val et les autres lycées participants (inscriptions en cours) / photo © Sven Becker

Sam 29.02.20 >19:00
Dim 01.03.20 >17:00

- 😊 12+
- 🕒 +/-45'
- 🎪 Grande Salle
- 🗣️ en différentes langues / in mehreren Sprachen
- 🎫 6€ en tout public
3€ par élève en scolaire

séances scolaires :
secondaire

Ven 28.02.20 >10:30
Lun 02.03.20 >10:30

- ⊕ Une introduction au spectacle au sein de l'établissement scolaire est possible (sur demande).

FR Les Rotondes disposent d'espaces d'exposition hors du commun. L'effet recherché est autant de surprendre les visiteurs que d'offrir à des artistes émergents des terrains d'expérimentation et de les soutenir dans leurs recherches artistiques. Les jeunes talents actuels sont tous issus de la génération des *millennials* et les Rotondes leur offrent cette saison deux occasions particulières de transmettre leur perception du monde : la *Triennale Jeune Création* et le cycle *Triennials* qui remet à l'honneur quatre artistes ayant exposé lors de l'édition précédente.

Au-delà de ces moments phares de la saison, les Rotondes s'attachent à développer un rapport de confiance avec les jeunes talents en leur apportant leur soutien à travers leur expertise, une aide logistique et financière et une déclinaison de supports d'exposition.

DE Die Rotondes verfügen über verschiedene außergewöhnliche Ausstellungsräume, die den Zuschauer überraschen und aufstrebenden KünstlerInnen Experimentierraum bieten und sie bei ihrer künstlerischen Arbeit unterstützen. Die jungen Talente von heute stammen alle aus der Generation der *Millennials* und in dieser Saison bieten die Rotondes ihnen zwei besondere Gelegenheiten, ihre Wahrnehmung der Welt zu teilen: die *Triennale Jeune Création* und den Zyklus *Triennials*, der vier Künstler zeigt, die bei der letzten Ausgabe ausgestellt haben.

Über diese Höhepunkte der Saison hinaus sind die Rotondes bestrebt, eine vertrauensvolle Beziehung zu jungen Talenten aufzubauen, indem sie diese mit Fachwissen, logistischer Hilfe, finanziellem Zuschuss und verschiedenen Ausstellungsmöglichkeiten unterstützen.

EXPOSITIONS & installations



exposition vidéo / Videokunst-Ausstellung

LOOP L'EXPOSITION

10 ans de création vidéo aux Rotondes

Rotondes

avec / mit : **Beryl Koltz, Claude Grosch, Dish aka Linda Dieschbourg & David Mourato, Eric Schockmel, Filip Markiewicz, François Schwamborn, Guillaumit & Yann Van Der Cruyssen, Isabelle Mattern, Jeff Desom, Jill Crovisier, Julie Schroell & Martine Glod, Mich Welfringer & Antonin Waterkeyn, Omniscientbeing, Paul Kirps, Pierre Busson & Morgan Fortems, Serge Ecker, Steve Gerges, Sven Becker & Paul Schroeder, Thibault Brunet, Thierry Besseling, Wennig-Daubach, Yann Tonnar**

FR Par l'intermédiaire du cycle *loop*, les Rotondes accueillent depuis 10 ans des créations vidéo artistiques uniques aux dimensions insolites. Surplombant le comptoir de la Buvette, l'espace écran de 200 x 700 cm offre de nouvelles perspectives de création et d'exposition aux artistes invités.

Depuis les débuts du cycle au CarréRotondes en 2008, une vingtaine de créations ont été conçues, que les Rotondes présenteront sous forme d'une installation vidéo géante dans la Grande Salle de la Rotonde 1. Une douzaine de panneaux respectant les proportions du *loop* seront suspendus et accueilleront dos à dos deux projections.

Tout l'été, l'exposition sera ponctuée de *loop nights* durant lesquelles des musiciens, groupes et DJ créeront des bandes-son pour le(s) *loop* de leur choix. Un catalogue/album souvenir reprenant l'ensemble des *loop* en textes et en images sera édité à cette occasion.

DE Mit dem Zyklus *loop* zeigen die Rotondes über der Theke der Bar Videos, künstlerische Auftragsarbeiten, die eigens für das außergewöhnliche Format von 200 x 700 cm geschaffen wurden.

Seit den Anfängen in den CarréRotondes in 2008 wurden in der Reihe etwa zwanzig Videos gescreent. Jetzt wird die Reihe als Ganzes noch mal in der Form einer riesigen Installation aufgearbeitet und im großen Saal auf einem Dutzend Leinwänden, je zwei Rücken an Rücken projiziert.

Während der Vernissage und der *Congés Annulés* geht es bei den *loop nights* auch musikalisch um das Thema; verschiedene Bands und DJs werden sich daran beteiligen. Und nicht zuletzt wird das Projekt *loop* in Bild und Text in einer Buchpublikation verewigt werden.

production : Rotondes / visuel © Kianpour&Partners

**Ven 05.07 –
Dim 25.08.19**

vernissage :
Jeu 04.07.19 >18:00

horaires :

en juillet

Jeu-Sam >15:00-19:00

Dim >12:00-18:00

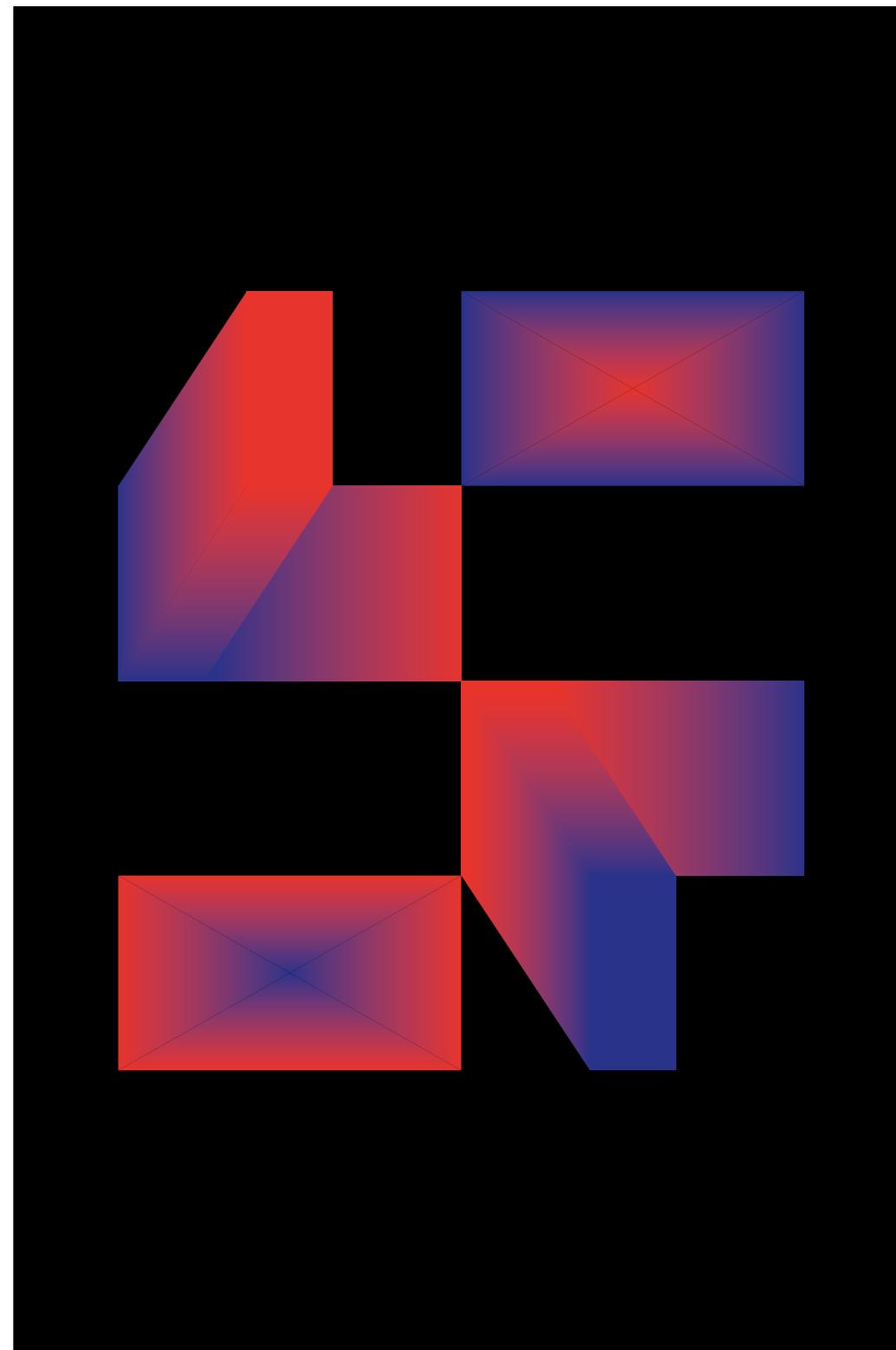
Lun-Mer fermé

en août

Lun-Sam >16:00-21:00

Dim >12:00-21:00

- ⊙ Grande Salle
- ⊙ entrée libre
- ⊕ visite de groupe en semaine sur demande en dehors des heures d'ouverture régulières : tickets@rotondes.lu / +352 2662 2030



exposition d'éditions jeunesse augmentées /
Ausstellung von erweiterten Kinderbuchausgaben

AB – AUGMENTED BOOKS

Rotondes

FR Dans le cadre de *Fabula Rasa*, l'exposition *AB – Augmented Books* s'attarde sur les livres qui font sortir les mots de leur cadre de papier et donnent au passage un rôle actif au lecteur. À travers des installations participatives et des ateliers, on découvre toute la versatilité des livres mais également de nouvelles manières d'aborder la lecture.

À ceux qui prédisaient la mort du papier face au web, certain-e-s auteur-ric-e-s et maisons d'édition ont répondu par l'association du livre et du virtuel. Ainsi sont nés des livres aux univers multiples qui s'explorent autant en tournant les pages qu'en glissant un doigt sur un écran. Les livres n'ont cependant pas attendu leur libération virtuelle pour laisser leur contenu déborder de leurs pages. Pliés, découpés, illuminés, agrandis, ils se transforment entre les mains du lecteur et donnent – littéralement – du relief aux histoires qu'ils contiennent.

DE Als Teil von *Fabula Rasa* arbeitet die Ausstellung *AB – Augmented Books* mit Büchern, deren Wörter unabhängig vom Papier werden und dabei dem Leser eine aktive Rolle zuteilen. Durch partizipative Installationen und Workshops entdecken wir die Vielseitigkeit von Büchern, aber auch neue Wege der Lektüre.

Auf den angekündigten Tod des bedruckten Papiers angesichts des Internets, reagieren einige AutorInnen und VerlegerInnen mit der Kombination von Buch und Virtuellem. Es entstehen dabei Bücher, die verschiedene Universen eröffnen, welche durch Blättern genauso gut erforscht werden können wie durch die Bewegung eines Fingers auf dem Bildschirm. Gefaltet, geschnitten, beleuchtet, vergrößert, verwandeln die Bücher sich unter den Händen der Lesenden und geben – im wahrsten Sinne des Wortes – den darin enthaltenen Geschichten eine Mehrdimensionalität.

production : Rotondes / photo : Aléas, livre jeu de Julia Spiers, dans l'exposition *Spicy Cloud* (2017) par Sven Becker



prix d'art contemporain, exposition /
Preis für zeitgenössische Kunst, Ausstellung

LEAP

The Luxembourg Encouragement for Artists Prize

Rotondes

FR Le prix *LEAP – the Luxembourg Encouragement for Artists Prize* vise à aider les artistes faisant preuve d'une démarche novatrice dans la création contemporaine et à soutenir le développement de leurs carrières.

Créé en 2016, le prix est décerné tous les deux ans après délibération d'un jury international. Suite à l'appel à candidatures et au processus de présélection, quatre candidat-e-s sont retenu-e-s en vue d'une exposition collective dans la Galerie des Rotondes. En 2016, le prix fut décerné à Sophie Jung, en 2018 à Laurianne Bixhain.

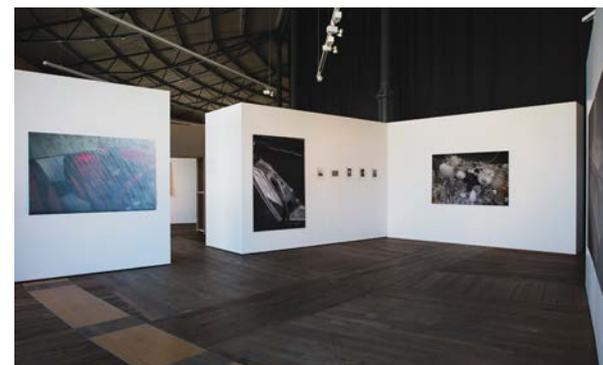
Avec *LEAP*, les Rotondes (déjà engagées à travers leur *Triennale* auprès de la jeune création dans la Grande Région) offrent aux artistes contemporain-e-s lié-e-s au Grand-Duché un tremplin vers la professionnalisation et une plus grande visibilité.

DE Der *LEAP – the Luxembourg Encouragement for Artists Prize* will KünstlerInnen fördern, die einen innovativen Ansatz im zeitgenössischen Schaffen zeigen und sie bei der Entwicklung ihrer Karriere unterstützen.

Der 2016 ins Leben gerufene Preis wird alle zwei Jahre vergeben. Nach der Ausschreibung und dem Vorauswahlverfahren werden vier KandidatInnen für eine Gruppenausstellung in der Galerie der Rotondes ausgewählt. Eine internationale Jury begutachtet die KünstlerInnen und trifft die Auswahl. Im Jahr 2016 ging der Preis an Sophie Jung, im Jahr 2018 an Laurianne Bixhain.

Mit *LEAP* bieten die Rotondes (die bereits durch ihre *Triennale* mit jungen Kreativen in der Großregion involviert sind) zeitgenössischen KünstlerInnen, die mit dem Großherzogtum verbunden sind, ein Sprungbrett zur Professionalisierung und besseren Sichtbarkeit.

production : Rotondes / photo : œuvres de Laurianne Bixhain, dans l'exposition *LEAP* (2018), par Sven Becker



**Ven 27.03 –
Dim 19.04.20**

vernissage et remise du prix :
Jeu 26.03.20 >18:00

horaires :

Jeu-Sam >15:00-19:00

Dim >12:00-18:00

⊙ Galerie

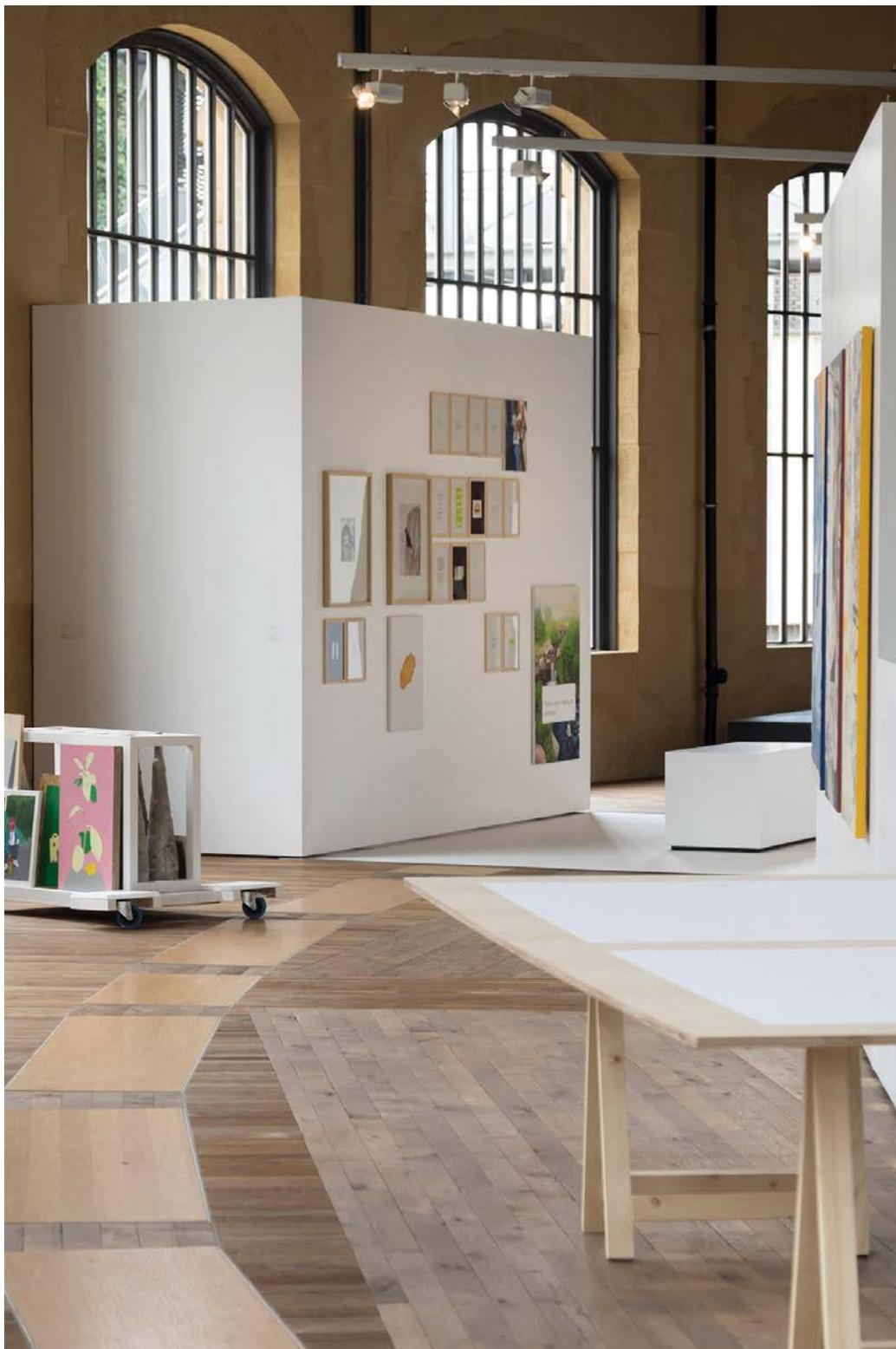
⊕ entrée libre

⊕ visite de groupe en semaine sur demande en dehors des heures d'ouverture régulières :
tickets@rotondes.lu /
+352 2662 2030

leap [li:p] *verb* 1 jump or spring a long way, to a great height, or with great force. 'He leapt on to the parapet' 2 move quickly and suddenly. 'Polly leapt to her feet' *noun* 1 a forceful jump or quick movement. 'She came downstairs in a series of flying leaps' 2 RARE a group of leopards. 'He stopped to photograph a leap of leopards'

„Leap“ heißt auf Deutsch „Sprung“. Und genau dazu möchte der Kunstpreis „Leap“ der Karriere von Künstlern verhelfen: zu einem sprunghaften Anstieg ihres Bekanntheitsgrades.

Tageblatt, avril 2016



installations d'art contemporain / zeitgenössische Kunstinstallationen

TRIENNIALS

Rotondes, en collaboration avec le Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain avec / mit : Marina Smorodinova (*loop*), Guillaume Barborini (*spot*), Rémy Laporte (*cube*), Paul Heintz (installation Galerie)

FR En une sorte de clin d'œil aux *millennials* (c.-à-d. l'ensemble des personnes nées entre 1980 et 1999), les Rotondes reprennent contact avec leur Génération *Triennials* et réinvitent quatre artistes qui s'étaient illustrés lors de la *Triennale* en 2017. En préambule à la 5^e édition de l'exposition qui se tiendra pendant l'été 2020, ces artistes à présent tout à fait « émergés » partageront, chacun dans un espace différent, la suite de leurs réflexions artistiques avec des œuvres récentes ou spécialement conçues.

Alors que Guillaume Barborini investira le centre de la Rotonde 2 pour le *spot*, Marina Smorodinova proposera une installation vidéo pour le *loop* autour des interactions sociales dans la vie quotidienne. La Galerie sera rehaussée d'une installation de Paul Heintz tandis que dans le *cube*, Rémy Laporte continuera d'explorer cette réalité fragile que peut être le rêve.

DE Mit einer Referenz an die *Millennials* (d. h. alle Menschen, die zwischen 1980 und 1999 geboren wurden), knüpfen die Rotondes an ihre eigene *Triennale*-Generation an und laden vier KünstlerInnen ein, die sich während der *Triennale* 2017 ausgezeichnet haben. Im Vorspann zur 5. Ausgabe der Ausstellung im Sommer 2020 werden diese mittlerweile etablierten KünstlerInnen jeweils in einem eigenen Raum die Entwicklung ihrer künstlerischen Reflexionen mit aktuellen oder speziell für diese Gelegenheit gestalteten Werken vorstellen.

Guillaume Barborini übernimmt den *spot* im Zentrum der Rotonde 2. Marina Smorodinova präsentiert eine Videoinstallation für den *loop*. Die Galerie stellt den Rahmen dar für eine Installation von Paul Heintz, während Rémy Laporte im *cube* die fragile Wirklichkeit des Traums erkundet.

production : Rotondes, en collaboration avec le Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain / photo : œuvres de Guillaume Barborini, Rémy Laporte et Paul Heintz, dans l'exposition *Jet Lag / out of sync - Triennale Jeune Création* (2017) par Bohumil Kostohryz

loop, cube et spot :
Ven 14.02 -
Dim 31.05.20

installation Galerie
dans le cadre de *Copy / Paste :*
Ven 14.02 -
Dim 08.03.20

inauguration des installations :
Jeu 13.02.20 >18:00

art contemporain / zeitgenössische Kunst

TRIENNALE JEUNE CRÉATION

5^e édition, Luxembourg et Grande Région

Rotondes, en collaboration avec le Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

FR La *Triennale* s'attache à établir la « scène » de la jeune création contemporaine au Luxembourg et en Grande Région. Conçue comme un grand rendez-vous et une plateforme pour les artistes émergents, elle participe à l'émulation intellectuelle du territoire et au développement de la scène artistique locale et internationale.

Initiée lors de *Luxembourg et Grande Région, Capitale Européenne de la Culture 2007*, la *Triennale* se tiendra pour la cinquième fois en 2020, cette fois sous la houlette de Kevin Muhlen, le directeur du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain. Pour cette édition, elle invite les *millennials* à faire des propositions qu'ils/elles jugent importantes pour la compréhension de leur génération et le monde tel qu'ils/elles le perçoivent dans sa réalité actuelle et son futur.

DE Die *Triennale* trägt dazu bei, eine Bühne für junges zeitgenössisches Schaffen in Luxemburg und der Großregion entstehen zu lassen. Als große Veranstaltung und Plattform für aufstrebende KünstlerInnen konzipiert, beteiligt sie sich an der intellektuellen Förderung der Region und der Entwicklung der lokalen und internationalen Kunstszene.

Die im Rahmen von *Luxemburg und Großregion, Kulturhauptstadt Europas 2007*, initiierte *Triennale* findet 2020 zum fünften Mal statt. Diesmal unter der Leitung von Kevin Muhlen, Direktor des Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain. Für diese Ausgabe lädt sie *Millennials* ein, Vorschläge zu machen, die sie wichtig finden, um ihre Generation und deren Blick auf die Welt und die Zukunft verständlich zu machen.

production : Rotondes, en collaboration avec le Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain / commissaire : Kevin Muhlen / photo : Jet Lag / out of sync - Triennale Jeune Création (2017), vue d'ensemble par Bohumil Kostohryz

**Ven 26.06 –
Dim 30.08.20**

vernissage :

Jeu 25.06.20 >18:00

horaires :

en juin-juillet :

Jeu-Sam >15:00-19:00

Dim >12:00-18:00

Lun-Mer fermé

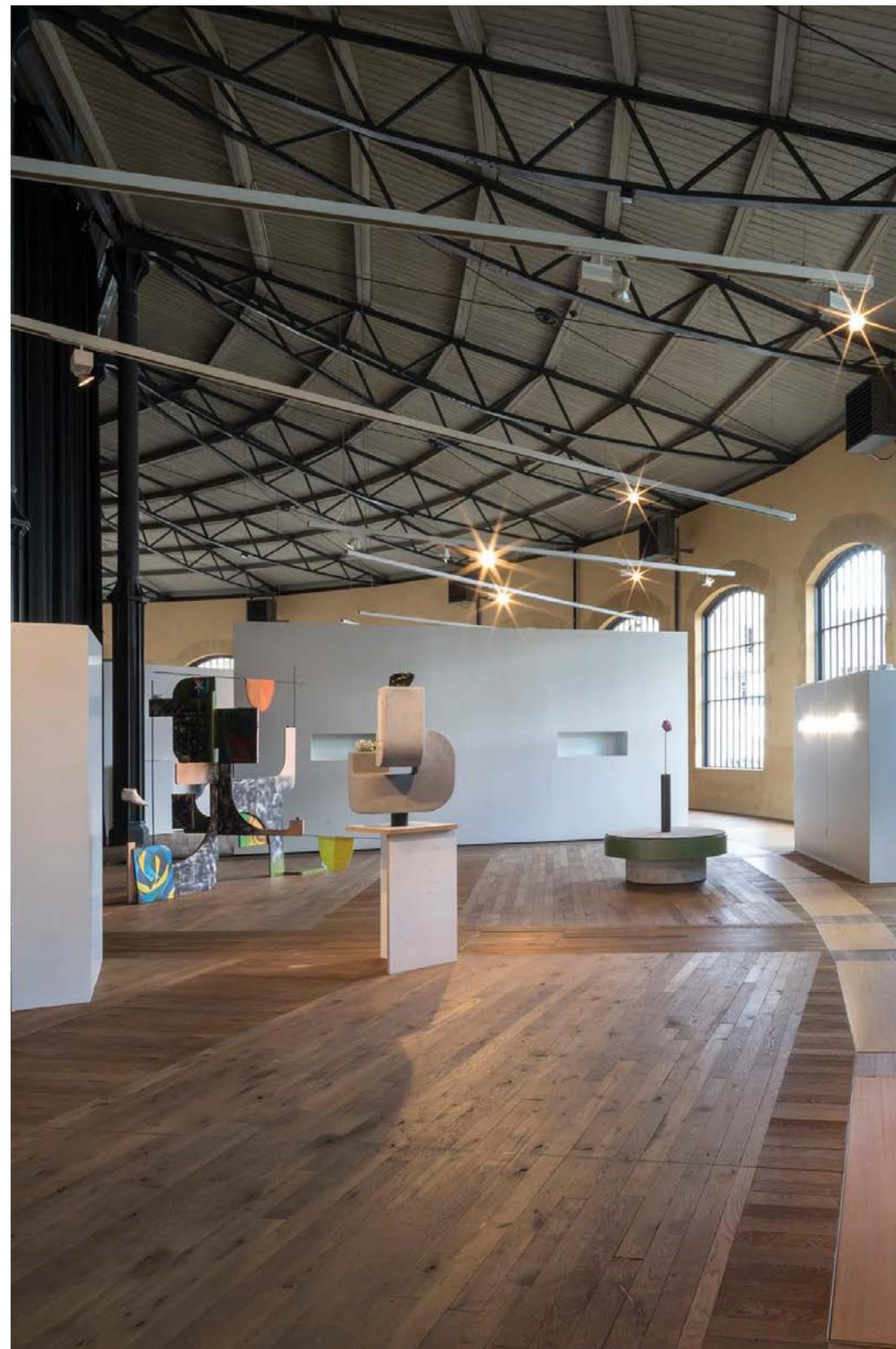
en août :

Lun-Sam >16:00-21:00

Dim >12:00-21:00

- Ⓞ Galerie
- Ⓜ entrée libre
- ⊕ appel à candidatures /
Projektauftrag :
rotondes.lu/triennale
(jusqu'au / bis zum 18.10.19)

visite de groupe en semaine
sur demande en dehors des
heures d'ouverture régulières :
tickets@rotondes.lu /
+352 2662 2030



cycles d'installations artistiques / Kunstininstallationszyklen

LOOP, CUBE, SPOT

Rotondes

avec / mit : **Lisa Kohl, Karolina Pernar**

FR Les appellations *loop*, *spot* et *cube* se réfèrent à trois espaces d'exposition atypiques. Par leur situation, leur taille et leur configuration, ces lieux rompent délibérément avec les traditions. Ainsi, l'installation *spot* se situe au centre de l'espace brut de la Rotonde 2 et s'observe depuis la Buvette.

Pour l'ouverture de la saison 19/20, l'espace *loop* réservé aux installations vidéo grand format accueillera une création de Lisa Kohl. Entre engagement politique et langage visuel personnel, l'artiste luxembourgeoise étudie les conditions sociales d'un point de vue artistique pour les formuler poétiquement en images. Le *cube* - un espace de 9 m² à l'entrée de la Buvette, la plus petite galerie du pays (probablement) - sera, lui, le terrain d'expérimentation de Karolina Pernar, artiste croate basée à Luxembourg, habituée à combiner différents médias dans des installations qu'elle conçoit spécialement pour les lieux qu'elle investit.

DE Die Namen *loop*, *spot* und *cube* beziehen sich auf drei atypische Ausstellungsräume. Durch ihre Lage, Größe und Konfiguration brechen diese Orte bewusst mit der Tradition. So befindet sich die *spot*-Installation in der Mitte des nicht restaurierten Bereichs der Rotonde 2 und kann von der Buvette aus eingesehen werden.

Zur Eröffnung der Saison 19/20 wird der für großformatige Videoinstallationen reservierte *loop*-Bereich über der Bar eine Kreation von Lisa Kohl beherbergen. Zwischen politischem Engagement und persönlicher Bildsprache untersucht die Luxemburger Künstlerin soziale Bedingungen aus künstlerischer Sicht und formuliert sie in poetischen Bildern. Der *cube* - ein 9 m² großer Raum am Eingang der Buvette, die (wahrscheinlich) kleinste Galerie des Landes - wird der Experimentierort der in Luxemburg lebenden kroatischen Künstlerin Karolina Pernar sein, die verschiedene Medien in Installationen kombiniert, und diese speziell für diesen Ort entwirft.

production : Rotondes / photos, en haut : *Memory Search*, *cube* par Sonic Invasion (2018); en bas : *Reminiscence*, *loop* par Thibault Brunet (2018), photos par Sven Becker

loop N°25 (Lisa Kohl),
cube N°7 (Karolina Pernar)
**Sam 28.09.19 -
Dim 02.02.20**

inauguration :
Ven 27.09.19 >18:00

horaires :
visibles durant les heures
d'ouverture de la Buvette

- Ⓞ Buvette (Rotonde 2)
- Ⓒ entrée libre



les CONCERTS

FR Dans tous les domaines, les Rotondes sont animées par une envie de découvrir et de faire découvrir de nouveaux artistes. C'est cette philosophie qui attire, depuis nos débuts à Hollerich, une foule d'amateurs de concerts aussi curieux que nos programmeurs et qui peuvent se vanter d'avoir vu Mac DeMarco, Future Islands, Daughter, Modeselektor ou encore Baxter Dury avant qu'ils n'exploient sur les plus grandes scènes internationales.

En matière de concerts, les Rotondes explorent tous les styles, font des paris osés et se méfient des effets de mode. Nos choix musicaux s'expriment pleinement durant l'été avec les *Congés Annulés* mais aussi à travers une sélection de concerts qui s'étoffe tout au long de la saison. Si vous cherchez les pépites, suivez le filon de notre programmation sur notre site et notre page Facebook!

EN In all its areas of work, Rotondes is driven by a desire to discover and introduce new artists. This approach has guided us since our beginnings in Hollerich. It's also a mindset that has attracted a crowd of concert lovers as curious as our own music programmers. They can all boast about having seen Mac DeMarco, Future Islands, Daughter, Modeselektor or Baxter Dury before they hit the biggest international stages.

When it comes to concerts, Rotondes explores all styles, makes bold choices and is wary of fleeting trends. Our musical choices are shared during the summer at the *Congés Annulés*, and throughout the season with a selection of concerts. If you're on the lookout for gems, follow the programme on our website and Facebook page.



congés
annulés

CONGÉS ANNULÉS

Fri 26.07 - Fri 23.08.19

26.07 Opening Night

28.07 Chloé

30.07 Psychedelic Porn
Crumpets

01.08 Bo Ningen

04.08 Drahla

05.08 Heartbeat Parade
+ Pleasing

08.08 Jungstötter

11.08 Daughters

13.08 Julien Baker

14.08 Foxwarren

15.08 Son Lux

19.08 Bodega

20.08 Julia Jacklin

21.08 The Beths

22.08 Aquaserge

23.08 Closing Night
with Ras G,
Napoleon Gold &
Les Big Byrd

AND MORE!

+ showcases + screenings (in collaboration with Rocklab) + *City Open Air Cinema* (in collaboration with Cinémathèque de la Ville de Luxembourg) + live broadcast by radio 100,7 + DJ sets + apéro + buvette + terrace

FR Alors que le reste du pays tourne au ralenti, les *Congés Annulés* enchainent non-stop concerts, showcases, DJ sets, projections de documentaires et *City Open Air Cinema*. Pendant un mois, le Parvis devient le théâtre d'apéros sonores et des dizaines de groupes enflamment la scène du Klub. Rock, électro, indie, pop : tout est bon pour animer les soirées de celles et ceux qui savent qu'il ne faut pas aller bien loin pour trouver le meilleur son.

EN While the rest of the country dozes, the *Congés Annulés* brings you a whole month's worth of concerts, showcases, DJ sets, documentary film screenings and *City Open Air Cinema*. For a whole month, the Rotondes' outdoor courtyard sets the scene for musical drinks and a range of bands fire up the Rotondes' Klub stage. Rock, electro, indie, pop: everything is good to liven up the evenings - you don't have to go very far to find the best sound.

Main sponsor :



Partenaires média :



avec le soutien de :





electronic / techno

CHLOÉ

(FR)

Sun 28.07.19 >20:00

🕒 Klub

🎟 presale: 13€ (+ 1€ fee)

FR Le terrain de jeu de Chloé, c'est la musique électro au sens large, au-delà de la techno et de la musique club. Et toute une génération l'a suivie pour jouer avec elle. Férue de musique de films, adepte de la guitare, Chloé est très vite happée par la scène électronique, ce qui fera naître chez elle une curiosité indéfectible pour les machines. Son appétit pour les vinyles scellera une carrière de DJ pavée d'explorations subtiles.

Depuis son premier EP *Erosoft*, Chloé écrit des histoires sans se contenter d'un assemblage de morceaux fonctionnels, ce qui l'a menée sur les scènes du monde entier, de La Gaîté Lyrique à Burning Man. Elle sera aux *Congés Annulés* pour un de ces sets éclectiques qui ont bâti sa réputation.

EN Chloé has, beyond a shadow of a doubt, led an entire generation to her electronic music playground. It's one that goes beyond club and techno music. Being a film music enthusiast and a talented guitar player, Chloé stumbled into the electronic scene early on. She developed an unwavering curiosity for sound machines and her appetite for vinyl paved the way for her DJ career full of subtle explorations.

Since her first EP - *Erosoft* - Chloé has been writing stories. She is never fully content by merely stringing together purely functional tracks. She's headlined gigs at stages around the world from La Gaîté Lyrique to Burning Man. This summer she'll be at the *Congés Annulés* for an electronic set that will show off her eclectic styles.

photo © Philippe Levy



electronic / experimental

SON LUX

(US)

Thu 15.08.19 >20:00

📍 Klub

🎫 presale: 18€ (+ 1,35€ fee)

“Whether portraying majesty and wonder or heart-wrenching pain, Son Lux’s songs always transport us inside [Ryan Lott’s] richly rendered imagination.”

NPR, February 2018

FR Son Lux est le rêve grandiose et inclassable auquel le compositeur Ryan Lott a donné vie avec l’aide du guitariste Rafiq Bhatia et du batteur Ian Chang. En plus de leurs talents d’auteurs, producteurs et performers, les trois musiciens partagent des goûts éclectiques et un besoin impérieux d’improviser.

Musicalement, le cinquième album de Son Lux, *Brighter Wounds*, s’est construit sur un mélange d’électro pop, de soul inattendue et d’expérimentations débridées. Il fallait bien ça pour arriver à exprimer à la fois une douce nostalgie pour un passé qui s’efface lentement, la douleur vive causée par la perte récente d’un ami et un mélange d’anxiété et d’espoir après la naissance d’un enfant.

Son Lux transpose de manière sublime l’intensité et la passion de *Brighter Wounds* du studio à la scène. Sa venue s’annonce déjà comme un des moments forts des *Congés Annulés*.

EN Son Lux is the grand genre-less dream of classically-trained composer Ryan Lott, brought to life with the help of guitarist Rafiq Bhatia and drummer Ian Chang. As talented writers, producers and performers, they all share an eclectic taste and an affinity for wild improvisation.

Son Lux’s fifth album – *Brighter Wounds* – is a mix of electronic pop, unusual soul, and outright experimentation. It evokes warm reflections of a fading past, pain wrenched from a still-present loss of a friend, and a mix of anxiety and hope for a future, after the birth of a child.

Son Lux carries *Brighter Wounds*’ intensity and passion seamlessly from studio to stage. Their performance already promises to be one of the *Congés Annulés*’ highlights.

photo © Cara Robbins



congés
annulés

post-punk / art rock

BODEGA

(US)

Mon 19.08.19 >20:00

📍 Klub

🎫 presale: 12€ (+ 1€ fee)

"this five-piece nail the absurdity of contemporary life"

The Guardian, July 2018

FR « La meilleure critique est l'autocritique » : telle est la devise de Bodega. Influencé par le post-punk, le hip-hop, le kraut rock et l'écriture folk, le groupe de Brooklyn enrichit le vocabulaire du rock de son minimalisme sauvage et de ses traits d'esprit.

Son dernier album en date, *Witness Scroll*, a été enregistré en live en mai 2018 au Poetry Club de Glasgow et au Lexington de Londres. Brut et cathartique, l'album rend parfaitement l'électricité qui traverse la scène et le public pendant un concert et qu'on pourra ressentir pendant les *Congés Annulés*.

EN "The best critique is self-critique". That's Bodega's mantra. With wild minimalism and sharp wit and influenced by post-punk, hip-hop, kraut rock, and folk-derived narrative songwriting, this Brooklyn art rock unit revitalise the rock & roll vocabulary.

Their latest release - *Witness Scroll* - is a live album recorded in May 2018 at the Poetry Club (Glasgow) and the Lexington (London). Raw and cathartic, this album showcases the spontaneous electricity that buzzes through their live sets. You'll get a feel of this during the *Congés Annulés*.





folk / rock / indie / alt-country

JULIA JACKLIN

(AUS)

Tue 20.08.19 >20:00

🕒 Klub

🎟️ presale: 12€ (+ 1€ fee)

“Mesmerising: onstage she is self-possessed and supremely unhurried, as she demonstrates how, just two years after the release of her debut album, her songwriting has matured to a level most artists twice her age would envy.”

Independent, November 2018

FR Trois ans après la sortie de son premier album, l’Australienne Julia Jacklin sera une des têtes d’affiche des *Congés Annulés* où elle partagera les nouveaux titres tirés de *Crushing*. Tout est dans le titre : dans ce nouvel album, elle passe par le menu toutes les émotions qui nous enserrant quand on rencontre quelqu’un et qu’on vit une histoire qui, au final, nous brise le cœur.

L’écriture travaillée et les tournures imprévisibles des paroles servent à merveille des histoires criantes de vérité à propos de la vie moderne. Julia Jacklin raconte sans fard ni métaphores tordues les changements récents qu’elle a traversés et on reste admiratif devant sa vulnérabilité.

EN Three years after her debut album Australian singer/songwriter Julia Jacklin will headline the *Congés Annulés*. She will share material from her latest release – *Crushing*. It’s all in the title. It’s an album formed from sheer intensity of feeling, an in-the-moment narrative of infatuation and heartbreak.

Julia Jacklin’s carefully crafted lyrics and unpredictable turns of phrase tell stories that ring oh-so-true about modern love and life. She shares the changes she’s been through without relying on twisted metaphors and it takes guts to show that much vulnerability.



FR Les marchés aux Rotondes constituent des rendez-vous incontournables pour les petits producteurs, les jeunes entrepreneurs, les plasticiens, les fins gourmets, les graphistes et les collectionneurs. De la bourse aux disques au rassemblement de food trucks, de la vente d'articles de seconde main à l'échange d'œuvres d'art, ce qui rend les marchés inimitables, c'est autant les produits qu'on y trouve que leur atmosphère détendue.

EN Small producers, young entrepreneurs, visual artists, foodies, graphic designers and collectors wouldn't want to miss the markets at the Rotondes for the world. What makes our record fair, street food festival, second-hand market or annual art swap so unique? It's the one-of-a-kind finds, combined with a relaxed atmosphere.

les MARCHÉS



WE RIDE

Bike & Skate Market

VeLokal, Skatepark.lu, Bijan's BMX, Rotondes

FR Vous voulez vendre les vélos, skateboards et BMX qui traînent chez vous et prennent trop de place ? Vous avez envie d'un nouveau deux roues ? Pendant deux jours, le marché du vélo et du skateboard d'occasion vous permet de dénicher le petit bijou qui deviendra votre meilleur ami. Vous y trouverez aussi de nombreux accessoires neufs pour vos vélos, BMX et skates.

Le skateboard et le BMX vous tentent mais vous n'avez jamais eu l'occasion d'essayer ? Venez vous faire coacher et tester vos capacités lors des *We Ride Workshops* sur notre petit skatepark sur le Parvis. On vous prête le BMX ou le skate avec l'équipement de protection (casque, coudières, jambières...) et l'équipe vous encadre pour vous apprendre à rouler en toute sécurité.

EN Keen to sell those old bikes, skateboards or BMXes that are taking up too much space? Want a new set of wheels? Looking for a hidden gem to become your new best friend? We Ride's second-hand bike and skateboard market is the place to be. You'll also find lots of new bike accessories, BMXs and skates.

Tempted by skateboarding and BMX but never had a chance to give them a go? Test your skills and learn safe riding skills from the team at the *We Ride Workshops* held on our very own small skatepark on the Rotondes' outdoor courtyard. BMXs, skates and full protective equipment will be available for you to borrow (helmets, elbow pads, kneepads, etc.).

marché

Ven 23.08.19

16:00-22:00

Sam 24.08.19

10:00-18:00

workshops

Ven 23.08.19

16:00-20:00

Sam 24.08.19

14:00-18:00

⊙ Parvis

⊕ entrée libre

⊕ www.velokal.lu
www.skatepark.lu
www.facebook.com/bijansbmx/

DE LOKALE MAART

Discover local products, design & services
lèt'z go local & Rotondes

FR Le Luxembourg et les richesses de son terroir, mais aussi son artisanat et son jeune entrepreneuriat à petite échelle : tout ça et plus encore vous sera présenté dans la bonne humeur durant le week-end inaugural de la saison 19/20. *De lokale Maart* doit son succès au dévouement et à l'authenticité de ses exposants, sans parler de la qualité des produits et des services. Venez découvrir le meilleur du « Made in Luxembourg ».

L'organisation lèt'z go local crée des liens entre les producteurs locaux, les concepteurs et les fournisseurs de services afin d'établir des collaborations passionnantes et inattendues et de favoriser l'échange de connaissances et d'expériences.

EN Come and discover the best Luxembourg has to offer: local arts and crafts, products, creative entrepreneurs and the best of «Made in Luxembourg». The *Lokale Maart* is back in the friendly atmosphere of the Rotondes for the opening weekend of our 19/20 season.

The dedication and authenticity of the exhibitors as well as their top quality products and services ensure this market is always a great success. The event organiser - Lèt'z go local - brings together local producers, designers and service providers in exciting and unexpected collaborations and promotes an exchange of knowledge and experience.



EAT IT

Luxembourg Street Food Festival
Rotondes

**Sam 28.09 -
Dim 29.09.19**
>10:00-18:00

- 📍 Galerie & Plateforme
- 🆓 entrée libre
- ➕ www.facebook.com/letzgolocal

FR Depuis que le concept a explosé, on a vu sortir des food trucks quantité de délicieuses recettes originales et inventives. Une véritable révolution culinaire grâce à laquelle on a dit adieu aux frites trop pâles et aux burgers sans goût. Ça mérite bien un festival !

Les 9^e et 10^e éditions du festival *eat it* vont une nouvelle fois satisfaire les gourmands et les gourmets à la recherche du meilleur de la street food. Carnivores, flexitariens, végétariens ou véganes,... Tout le monde sera d'accord sur un point : la bonne nourriture, c'est la vie ! Et elle semble encore meilleure servie dans des emballages biodégradables.

EN Since food trucks have boomed as a concept, we've witnessed all kinds of delicious, original and inventive dishes served up by these kitchens on wheels. It's a real culinary revolution - a festival is in order!

The 9th and 10th editions of the *eat it* festival will bring carnivores, flexitarians, veggies and vegans on the lookout for the best street food in common agreement: good food is what life is all about! And it tastes even better served in biodegradable packaging.

photo © Mike Zenari



YOUNIK

Vintage Market

Younik, The AA & Rotondes



FR Pour la première fois aux Rotondes, le *Younik Vintage Market* va rassembler une quantité énorme d'articles vintage. On y trouvera de tout : vêtements et baskets, mobilier et articles de déco en passant par des vélos et des vinyles et bien d'autres objets qu'on ne trouvera nulle part ailleurs et qui sont prêts pour une nouvelle vie.

Younik s'associe à AA pour le petit plus qui plaira aux petits budgets : une vente au kilo.

On a donc une journée bien animée en perspective avec DJ sets, ateliers, installations artistiques et, bien sûr, des tonnes de vintage !

EN *Younik Vintage Market* brings together a huge and diverse variety of vintage goods. You'll find everything from clothes to sneakers, furniture and home décor to bikes and vinyl, plus many more unique items and products that have been given a second life.

What's more, Younik has teamed up with the AA to offer you the special feature of a small budget kilo sale.

Expect a colourful day with live DJs, workshops, art installations and of course, tons of vintage.

photo © Younik

Sam 16.11.19

>11:00-19:00

- 📍 Galerie & Plateforme
- 🆓 entrée libre



FOIRE AUX DISQUES

Mets Tes Disques & Rotondes

FR Les Rotondes n'ont pas attendu que les vinyles reviennent à la mode pour leur consacrer un marché car les vinyles ont toujours eu leurs adeptes. Certes, la *Foire aux Disques* ressemblait il y a quelques années à un rassemblement presque mystico-secret de passionnés à la recherche de la perle rare et d'une occasion de partager cette passion dévorante. Alors que beaucoup de foyers sont désormais (ré)équipés en platines, elle s'est muée en un rendez-vous incontournable pour le grand public. Y a-t-il un bonheur plus incommensurable que celui d'entendre ses chansons préférées craquer ?

Désormais, ce sont plus d'une cinquantaine de disquaires de France, de Belgique, d'Allemagne et des Pays-Bas qui viennent installer leurs bacs dans la Galerie des Rotondes. Des bacs remplis non seulement de disques vinyles et de CD, mais aussi d'une importante sélection de DVD, de disques Blu-ray et de platines. À vos marques, prêts, fouinez !

EN Vinyls have always had a loyal following so the Rotondes didn't have to wait for them to come back into fashion before launching their *Foire aux Disques*.

A while back, the fair resembled a secret gathering of cult enthusiasts in search of hidden gems and looking to share their all-consuming passion. Now that lots of homes have been (re)equipped with record players, the *Foire aux Disques* has become an essential date in the diary for a wider public. Be honest, is there anything better than hearing the crackle of your favourite songs on vinyl?

This year over fifty record stores from across France, Belgium, Germany and the Netherlands will be exhibiting. Yet again, you can expect stalls jam-packed with vinyl records and CDs, as well as a large selection of DVDs, Blu-ray discs and turntables. On your marks, get set, get rummaging!

Dim 03.11.19

>10:00-18:00

Dim 09.02.20

>10:00-18:00

- ⊙ Galerie
- ⊕ entrée libre

photo © Mariana Dos Santos



TROC'N'BROL

L'édition anniversaire du fameux troc de Noël

Rotondes

FR Est-il encore nécessaire de présenter le *Troc'n'Brol* ? Depuis 10 ans, les Rotondes organisent cet événement ludique, à mi-chemin entre l'exposition pluridisciplinaire haut de gamme et le marché foutraque, où des œuvres de grands créatifs de la scène locale s'échangent contre des propositions inventives venant d'un public averti, au moyen des inmanquables Post-it jaunes, emblèmes de l'événement.

10 ans, dites-vous ? Eh oui, déjà. Après avoir pris un tournant plus « corporate » l'année dernière, le *Troc'n'Brol* se prépare à proposer un événement haut en couleur, reprenant les plus grands contributeurs créatifs. Des œuvres représentatives des dix dernières années seront présentées au public, voire ouvertes au troc.

Le tout se déroulera à la Rotonde 1 lors d'une soirée se voulant festive. L'entrée est ouverte à toutes et à tous mais – détail important – vu que le troc se mue en un événement dédié au monde des affaires (comme les plus perspicaces auront pu le remarquer lors de l'édition 2018), le code vestimentaire sera « tenue de ville exigée », entre femmes et hommes du monde.

Le *Troc* 2019 sera le salon des esthètes, la scène de l'avant-garde créative, l'antichambre de la gloire nationale. Venez nombreux, venez munis de vos meilleures dispositions et propositions, venez et ne prévoyez rien le lendemain.

EN Does the *Troc'n'Brol* really need an introduction? The *Troc* is somewhere between a high-end multidisciplinary exhibition and a zany marketplace. A whole range of works by great local artists are up for grabs and to get your own masterpiece it's all about being inventive. Place your bid on one of the trademark bright yellow post-its and sit back and wait.

Can it really be 10 years since we started? After taking on a more „corporate“ twist last year, the *Troc'n'Brol* will be back with a bang and bags of colour to showcase works by some of the most creative contributors around. A selection of great works from the last ten years will feature and be open for bids.

The festivities will take place at the Rotondes 1 and are open to the general public but since the auction is becoming more of a corporate event (as those in the know will have noticed during the 2018 edition), the dress code will be „city attire required“.

Troc 2019 will be a stage for the creative avant-garde and the doorway to national glory. We invite you to come along with your friends, with your best offers and top notch bartering skills. And best not to plan anything for the next day!

photo © Lynn Theisen

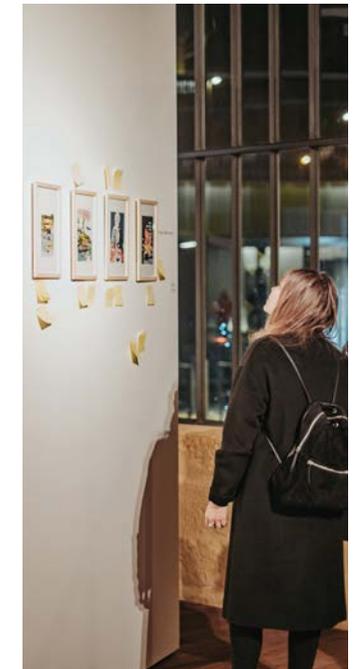
Ven 13.12.19

>18:00-03:00

- ⊙ Galerie
- ⊕ entrée libre
- ⊕ tenue de ville exigée

« *Le Troc*, où les jeunes branchés aux grosses montures noires dégotent assez facilement un cadeau de Noël auprès d'un de leurs potes créateurs dans une grande cérémonie de potlach foutraque. »

Land, novembre 2018



FR Les Rotondes consacrent tout un volet de leur programmation à des projets réalisés en collaboration avec de jeunes collectifs, activistes et associations opérant dans différents domaines socioculturels, culturels et artistiques. Aucune thématique, aucun format n'est tabou, tant que les sujets proposés interrogent de manière critique notre société et tant qu'ils sont abordés sous un angle novateur. Soirées de discussion, projections de films engagés, scènes atypiques sont quelques-uns des formats qui trouvent leur place dans ce volet de la programmation des Rotondes.

La collaboration avec notre équipe est flexible : elle peut aller de la mise à disposition des infrastructures des Rotondes jusqu'à des coproductions. Un encadrement à long terme dans la création de projets et la mise à disposition de l'espace Co:Work (p.182) sont également des formes de soutien que nous pouvons proposer.

Nous restons ouverts aux propositions de collaboration tout au long de la saison. Si vous avez besoin de soutien pour développer un projet sur le court, le moyen ou le long terme, n'hésitez pas à frapper à notre porte !

DE Die Rotondes widmen einen ganzen Teil ihres Programms Projekten, die in Zusammenarbeit mit jungen Kollektiven, Aktivisten und Verbänden aus verschiedenen soziokulturellen, kulturellen und künstlerischen Bereichen durchgeführt werden. Keine Thematik, kein Format ist tabu, solange die angesprochenen Themen unserer Gesellschaft kritisch hinterfragt und aus einem innovativen Blickwinkel betrachtet werden. Diskussionsabende, Filmabende mit Werken engagierter Regisseure, ungewohnte Darbietungen sind nur einige der Formate, die in diesem Teil des Programms der Rotondes ihren Platz finden.

Die Zusammenarbeit mit unserem Team ist flexibel: Sie kann von der Bereitstellung der Infrastruktur bis hin zu Koproduktionen reichen. Langfristige Unterstützung bei der Erstellung von Projekten und die Bereitstellung des Co:Work Raums (siehe S. 182) sind ebenfalls Formen der Unterstützung, die wir anbieten können.

Wir sind offen für Kooperationsvorschläge während der gesamten Saison. Wenn Sie Unterstützung bei der kurz-, mittel- oder langfristigen Entwicklung eines Projekts benötigen, zögern Sie nicht, bei uns anzuklopfen!

Projets en COLLABORATION



graffiti, musique, film documentaire, workshop /
graffiti, music, documentary film, workshop

BACK TO THE BOOKS

STYLE WRITING SESSION & GRAFFITI WORKSHOP ON PAPER

Sader, en collaboration avec les Rotondes

FR Les fameux Black Books sont essentiels pour un-e graffeur-se : ils changent de mains, les graffeur-se-s se les prêtent, les carnets disparaissent et réapparaissent avec de nouveaux dessins dans leurs pages.

Lors de *Back to the Books*, tous les graffeur-se-s vont partager avec le public, sur grand écran, le travail réalisé en amont des murs. Les jeunes artistes vont avoir l'occasion de rencontrer les plus expérimentés et, surtout, d'alimenter leurs Black Books dans une ambiance chauffée par le writer Yellow.

Cette édition aura lieu en présence d'un artiste majeur de la scène new-yorkaise : Terrible T-Kid 170. Le public pourra discuter avec lui après la projection du documentaire qui relate son ascension en tant qu'artiste dans les années 1970, quand il taguait dans les rues du Bronx. Il nous fera l'honneur de réaliser une peinture en live et il fera partie du jury de la battle (prize money : 350€).

Le lendemain, Sader organisera un atelier d'initiation au graffiti sur papier pour les 9 à 15 ans. De quoi assurer la relève pour les prochaines éditions !

EN Black Books are the graffiti artists' 'must have' tools. They are passed around, lent, borrowed and disappear only to return to their owners with new drawings inside.

During the course of the *Back to the Books* event, artists will share their work with the audience on a big screen. Young artists will get the chance to meet more experienced ones and build up their famous Black Books.

For this edition, pumped up by style writer Yellow, we'll be joined by Terrible T-Kid 170, a well-known graffiti artist from the New York scene. There'll be a screening of the documentary film which tells the story of his rise as an artist in the 1970s when he was tagging in the streets of New York. After the screening, the audience will get the chance to interact with him and ask their burning questions. He will do us the honour to make some live drawing and sit on the battle panel.

On the next day Sader will prepare the next generation of style writers and lead an introductory workshop for 9 to 15 year olds who want to have a go at graffiti on paper.

photo © Xela

Back to the Books : Sam 28.09.19

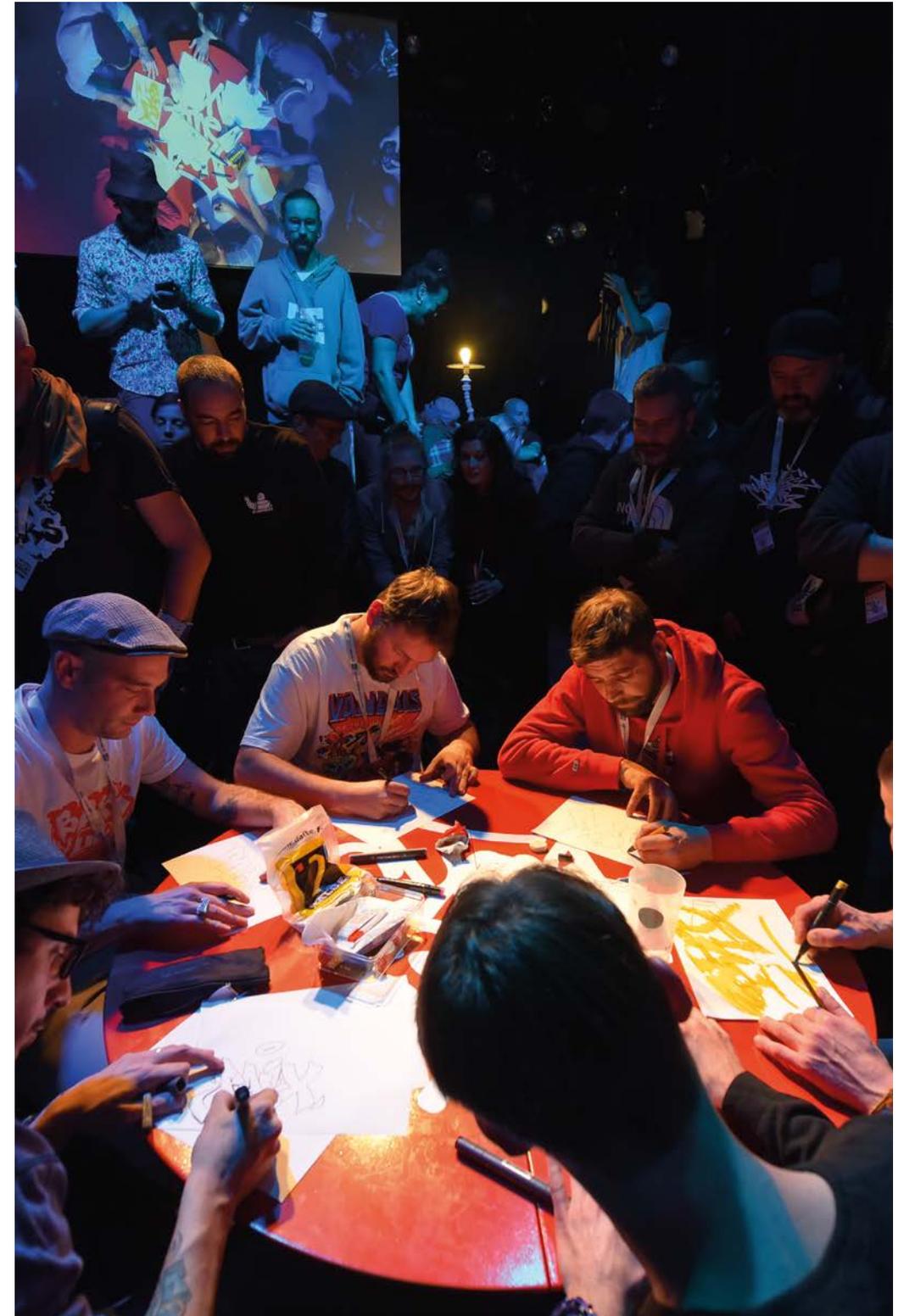
- >15:30 projection du documentaire
The Nasty Terrible T-Kid 170
AKA Julius Caverro
- >17:00 échange avec le public
- >17:30 peinture par T-Kid
- >20:30-24:00 battle
- >24:00-01:00 DJ

- 👤 16-99
- 📍 Klub
- 🗣️ en langues française et anglaise / in French and English
- 🎫 entrée & participation libres

Workshop Graffiti sur papier :

Dim 29.09.19
>15:00-17:00

- 👤 9-15
- 📍 Co:Work + Studio 4
- 🎫 5€ (4€ + 1€ frais)





compétition de freestyle soccer / freestyle soccer competition

LUX FREESTYLE MASTERS

ALSS (Association Luxembourgeoise de Street Soccer) et Sven Fielitz, en collaboration avec les Rotondes

FR *LUX Freestyle Masters* est né des cendres du festival *Epic Skills* qui a eu lieu aux Rotondes en 2018. Cette nouvelle compétition dédiée au freestyle soccer accueillera des participant-e-s venu-e-s du monde entier autour du ballon rond en milieu urbain. Plusieurs animations autour du foot de rue seront également au programme, dont le Teqball et le Panna KO.

Avec *LUX Freestyle Masters*, l'Association Luxembourgeoise de Street Soccer - ALSS, les Rotondes et le freestyleur luxembourgeois Sven Fielitz proposent une plateforme d'expression pour tou-te-s les joueur-se-s qui souhaitent s'exprimer autour d'un ballon. Le but ultime de la manifestation est de développer le phénomène du sport urbain et surtout d'encourager des valeurs liées au fair-play et au respect de tous pour tous.

EN *LUX Freestyle Masters* has risen out of the ashes of the urban sports festival *Epic Skills* which took place in 2018 at Rotondes. This new freestyle soccer competition will host some of the best football freestylers and urban/street players from all over the world. The event also promotes different urban football disciplines such as Teqball and Panna KO.

With *LUX Freestyle Masters*, the ALSS and the Rotondes, together with Luxembourgish freestyler Sven Fielitz, provide a platform for all street artists from the urban world allowing them to express themselves in an unconventional way. The main goal of this event consists of supporting as well as developing different urban sports within Luxembourg and highlighting values such as fair play and respect for each other.

photo © Yves Conrardy

"One of the things that really set aside this competition from others is of course the location. Held in scenic Luxembourg City, the tournament (...) was an experience of its own. Participants took in some of Luxembourg's many stunning landscapes and architecture, only adding to the overall magnitude of the event. As for the tournament itself, it played host to an absolute wealth of European talent."

Urban Pitch, June 2018, (au sujet d'Epic Skills)

Sam 02.05.20

>19:00

- ⊕ pour tous
- ⊙ Grande Salle + Parvis
- ⊙ prévente : 5€ (disponible jusqu'au 01.05.20 >17:30)

caisse du soir : 8€

- ⊕ >14:00-18:00 qualifications (uniquement réservées aux participant-e-s, inscription gratuite)
- >19:00 ouverture des portes
- >20:00 début

photographie, conférences, workshops /
photography, conferences, workshops

14 99

LUXEMBOURG STREET PHOTOGRAPHY FESTIVAL

Street Photography Luxembourg a.s.b.l., en collaboration avec les Rotondes

FR Le *Luxembourg Street Photography Festival* est devenu l'évènement incontournable pour tous les passionné-e-s de la photographie de rue, une discipline qui ne cesse de gagner en popularité aux quatre coins du monde.

Des photographes de renom feront à nouveau un détour par le Luxembourg pour présenter leurs œuvres et dévoiler au public quelques astuces qui font d'un photographe un bon photographe de rue.

Tout au long du festival, les visiteurs pourront également découvrir une exposition de ce qui se fait de mieux dans le domaine de la « street photography » au Luxembourg et au-delà des frontières.

La traditionnelle *Street Photo Slide Night* accueillera des photographes et passionné-e-s de la photographie qui présenteront leurs meilleurs clichés dans une ambiance conviviale et musicale.

EN Street photography is gaining in popularity all over the world and the *Luxembourg Street Photography Festival* has become an absolute 'must' for all street photography enthusiasts.

At the festival visitors will see an exhibition showcasing the best of street photography from Luxembourg and beyond. Once again, a range of well-known national and international photographers will present their works and exchange top tips for what makes a good street photographer.

Photographers and photography enthusiasts can also take part in the *Street Photo Slide Night*. This is a great chance to present their best shots in a friendly atmosphere with music.

Conferences & Slide Night

Sat 09.05.20

Exhibition

Thu 07.05 -

Sun 10.05.20

☺ 14-99

📍 Plateforme, Klub, Galerie

photo © David Philipps





slam / Poetry Slam

POETRY SLAM DE LUX' 10

Institut Pierre Werner, en collaboration avec les Rotondes,
Coopérations Wiltz & Géisskan Kollektiv

16+

FR Le *Poetry Slam de Lux'*, l'un des rendez-vous incontournables du slam au Luxembourg, revient pour une dixième édition. Mettez-vous sur votre trente et un, rallumez votre passion pour le verbe et, promis, on vous réserve une place bien au chaud en compagnie de quelques-uns des meilleurs slameurs et slameuses du moment.

DE Im Herbst heißt es wieder: *Poetry Slam de Lux'* - und es geht mittlerweile in die zehnte Runde. Werft euch in Schale, bereitet euch auf geballte Wortakrobatik vor und kommt zu uns: Es erwartet euch ein warmes Plätzchen an der Seite der derzeit angesagtesten Slammerinnen und Slammer.

photo © Sven Becker

Sam 09.11.19

>20:00

☺ 16+

⊕ Grande Salle

” en langues française et allemande / in deutscher und französischer Sprache

€ prévente :
≤26 ans : 5€
>26 ans : 12€

caisse du soir :
≤26 ans : 6€
>26 ans : 14€

⊕ **Ven 08.11.19** >20:00
séance au Centre culturel
régional Prabbeli, Wiltz
(prabbeli.lu)

rencontre, danse, entraînement / get-together, dance, training

OPEN FLOOR

KnowEdge a.s.b.l. avec le soutien des Rotondes

FR L'*Open Floor* offre un lieu d'expression et d'entraînement libre aux danseur-se-s qui souhaitent développer leur propre style. Il ne s'agit ni d'un cours de danse ni d'un workshop : c'est un espace libre où les danseur-se-s présent-e-s décident, prennent l'initiative et créent des liens.

Version outdoor : un tapis de danse est installé sur le Parvis dès que la météo le permet.

Version indoor : une salle est mise à disposition à partir de 18:00 tous les mercredis.

EN *Open Floor* offers any dancer the chance to train for free and the space for expression. It's not a formal dance course or workshop, rather dancers can decide for themselves and take initiative through cyphers, battles, etc. *Open Floor* is also great chance to meet and create ties with other like-minded dancers.

Outdoor version: A dance mat is set up in the courtyard, weather permitting.

Indoor version: A studio is available to use every Wednesday from 18.00 onwards.

photo © GrowingCulture



découverte de jeux de société et de jeux en bois, marché d'occasion de jeux de société / Entdeckung von Holz- und Brettspielen, Second-Hand Markt

PLAYGIRLS & GAMEBOYS

Ville de Luxembourg-Service Foyers scolaires-Département CAPEL, Spillfabrik en collaboration avec les Rotondes

FR Les Rotondes se transforment en ludothèque ! C'est l'occasion de venir passer de bons moments en famille ou entre amis autour des jeux les plus variés. L'équipe de la Spillfabrik guidera les visiteurs à travers sa sélection de jeux stratégiques et le personnel du Capel aidera à choisir le jeu familial adapté à l'âge des enfants. *Playgirls & Gameboys* propose également un marché de jeux de seconde main qui ravira collectionneurs et nostalgiques, ainsi qu'un stand de jeux de société d'auteurs locaux.

DE Mit *Playgirls & Gameboys* werden die Rotondes zur Spielothek! Familien oder Teams sind eingeladen, hier spannende gemeinsame Stunden zu verbringen. Die Equipe der Spillfabrik hält eine große Zahl an interessanten Gesellschaftsspielen bereit und hilft bei der altersgerechten Auswahl für Kinder. Ein Second-hand-Markt wird bei Sammlern und NostalgikerInnen das Herz höher schlagen lassen. Auch von lokalen AutorInnen entwickelte Spiele werden sie begeistern.

photo © Capel



projections de films, discussions, exposition /
film screenings, discussions, exhibitions

EXPRESSIONS OF HUMANITY

18+

What kind of world do we want to live in?

Time for Equality a.s.b.l., en collaboration avec les Rotondes

FR Les quatre événements du cycle *Expressions of Humanity* ont en commun le pouvoir des arts et des histoires humaines. Chaque soirée se concentre sur la question des droits de l'homme et met en lumière les problèmes sociétaux de notre époque : la migration, les inégalités grandissantes, les violences faites aux femmes et aux enfants, le trafic d'êtres humains, les nouvelles formes d'esclavage. Au programme de chaque événement : un film, une pièce de théâtre ou la présentation d'un livre, des témoignages d'intervenants inspirants et une discussion avec le public pour tenter de répondre à la question : « Comment puis-je agir ? »

EN The power of arts and human stories is the red thread of *Expressions of Humanity*, a cycle of four events that focus on important human rights and social issues of our time, such as migration, inequalities, violence against women and children, trafficking, new forms of slavery. Each event includes a film, a theatre piece or a book presentation, testimonials of inspirational speakers and a discussion with the audience, to try and respond to the question: "What can I do?"

Mer 02.10.19 >18:30

Mar 03.12.19 >18:30

Mer 05.02.20 >18:30

Mer 13.05.20 >18:30

- ☺ 18+
 - 📍 Plateforme
 - 🗣 en langues anglaise et/ou française / in English and/or French
 - 🎟 prévente (frais inclus)
6€ ≤ 26 ans
9€ tarif normal
- caisse du soir
7€ ≤ 26 ans
10€ tarif normal



conférence / conference

CRYPTO-APÉRO

16+

vie privée et jus de tomates / privacy and tomato juice

Securitymadein.lu, Computer Incident Response Center Luxembourg (CIRCL)
en collaboration avec les Rotondes

FR Fait N°1 : le sujet de la vie privée en ligne ne passionne pas les foules.

Fait N°2 : la sécurité informatique est un sujet complexe.

Fait N°3 : la plupart des événements sur ce sujet sont ennuyeux pour le grand public.

Imaginons malgré tout un cycle de conférences qui, à l'heure de l'apéro, permettrait au public de se tenir au courant des dernières évolutions en matière de sécurité informatique et, en même temps, de se détendre après le boulot. Chris Pinchen (BeeSecure), Raphaël Vinot (CIRCL) et des intervenants du CIRCL relèvent le challenge. Leur objectif : rendre le sujet digeste. Leur méthode : l'humour.

EN Fact N°1: The subject of online privacy isn't a crowd-pleaser.

Fact N°2: Internet security is complex.

Fact N°3: Most of the events around this subject are boring for the general public.

Let's imagine a cycle of conferences around online privacy that coincides with apéro time, where you can learn about the latest developments through different practical topics (the cloud, internet of things, data leaks, etc.), as well as relax after work. Speakers from CIRCL will support Chris Pinchen (BeeSecure) and Raphaël Vinot (CIRCL) to make the subject digestible, using a secret weapon - humour.

Jeu 17.10.19 >18:30

Mer 06.11.19 >18:30

Mer 29.01.20 >18:30

Mer 11.03.20 >18:30

Mer 06.05.20 >18:30

- ☺ 16+
- 📍 Plateforme
- 🗣 en langues anglaise et française
- 🎟 entrée libre



multiculturalité, soirées culinaires, musique /
multiculturality, culinary events, music

RIFF

Riff a.s.b.l. en collaboration avec les Rotondes

FR Lancées en 2011, les soirées *RIFF* promeuvent la diversité culturelle avec un concept simple : chaque soirée est consacrée à un pays. Sa culture se découvre à travers tous les sens grâce à ses spécialités culinaires, ses traditions musicales, ses chants, ses danses, voire son cinéma.

La saison se termine en beauté avec le *RIFF World Village*, une soirée de concerts et d'animations avec des musiciens et artistes d'ici et d'ailleurs.

EN Set up in 2011, *RIFF* promotes cultural diversity and intercultural dialogue. The concept of *RIFF workshops* is simple: each evening is dedicated to a country. You'll have the opportunity to discover local specialties, traditional music, songs, dances and films. In a nutshell, you'll experience culture in every sense of the word.

As a closing celebration, *RIFF World Village* offers an evening of concerts and entertainment with local and international artists.



RIFF Festival
Sam 12.10.19

RIFF Workshops
Mar 25.02.20 >18:30
Mer 25.03.20 >18:30
Mar 28.04.20 >18:30
Mer 27.05.20 >18:30

RIFF World Village
Ven 26.06.20 >17:00

- ☺ pour tous
- 📍 RIFF Festival - Klub
RIFF Workshops - Plateforme
RIFF World Village - Klub & Parvis
- 🗣 en langues française et anglaise / in English and French
- 🎟 presale workshops : 17€
RIFF World Village : free entry

soirées d'information et de dégustation / Information und Verkostung

HUNGRY PLANET

Slow Food Luxembourg, en collaboration avec les Rotondes

FR En opposition évidente à un autre type de pratique alimentaire, Slow Food Luxembourg nous rappelle que quitter à manger, autant bien manger et que bien manger peut être un plaisir exempt de toute mauvaise conscience.

L'association collabore avec plusieurs partenaires engagés afin de faire de *Hungry Planet* une série de soirées qui abordent des sujets complexes liés à l'alimentation, l'écologie et l'économie dans la découverte, la surprise, la joie et la bonne humeur. Aucun-e participant-e de *Hungry Planet* ne boudera désormais le plaisir des produits équitables.

DE Slow Food Luxembourg zeigt, dass Essen gutes Essen sein kann und dass gutes Essen nicht mit schlechtem Gewissen verbunden sein muss.

Der Verein hat mit verschiedenen engagierten Partnern die Reihe *Hungry Planet* erarbeitet, die versucht, das komplexe Thema Ernährung zu durchleuchten. Es geht um Fragen der Ökologie, Ökonomie, aber auch um Überraschendes, Spaß und gute Laune. Bei dem reichen Angebot von nachhaltigen Produkten wird kein-e TeilnehmerIn hungrig nach Hause gehen.



Mer 16.10.19 >18:30
Mer 20.11.19 >18:30
Mar 11.02.20 >18:30
Mer 18.03.20 >18:30
Mer 29.04.20 >18:30
Mer 20.05.20 >18:30

- ☺ 16+
- 📍 Plateforme
- 🗣 en langues française et luxembourgeoise
- 🎟 membres : 16€
non-membres : 21€

16+

festival

ON STĒITSCH

Service National de la Jeunesse

12 99

FR Le Service national de la Jeunesse organise chaque année le festival *On Stēitsch*, un festival riche en culture et en art pour jeunes et moins jeunes. Il a comme objectifs principaux de promouvoir les cultures des jeunes ainsi que de contribuer à la visibilité des acteurs du secteur jeunesse et à la mise en évidence de leurs projets.

L'*On Stēitsch* est le rendez-vous des jeunes créateur-riche-s et artistes à la rentrée scolaire, avec plusieurs scènes, un espace d'exposition et des stands créatifs, sportifs et informatifs. Ce festival touche des domaines très diversifiés mais selon une idée commune : proposer une plateforme d'expression de soi sans jugement ni compétition.

DE Mit dem jährlichen Festival *On Stēitsch* gibt der Service national de la jeunesse interessierten Jugendlichen die Möglichkeit, sich auf der Bühne zu zeigen und zu beweisen.

Das kann kreativ und ohne Wettbewerb sein. Hauptsache mit Leidenschaft! Als richtiges Fest organisiert, mit verschiedenen Bühnen, wird das Ganze umrahmt von einer Ausstellung und diversen Info-Ständen.

photo © Lucie Lucilin



Sam 21.09.19

>14:00-00:00

- ☺ 12-99
- 📍 Parvis & Klub
- € entrée libre

film et discussion / film screening and socialising

QUEER LOOX

a queer-feminist film series in Luxembourg
queer loox a.s.b.l., en collaboration avec les Rotondes

16+

FR Le terme « queer » signifie « étrange », « peu commun », « bizarre », en opposition à la « norme » que serait l'hétérosexualité. Les projections de queer loox alternent entre la présentation de longs métrages, de documentaires et d'installations artistiques, dans le but d'offrir une véritable plateforme propice aux rencontres, aux discussions.

EN queer loox is a queer-feminist film series that started in December 2014. Queer means a crossing of traditional identity categories and implies a critical engagement with the division between the 'normal' and the social 'illegitimate'. The series presents every other month a wide range of feature films and documentaries. queer loox understands itself as a queer-feminist platform in Luxembourg, a meeting point for discussion.

Silvana © Mantaray Film



Mar 08.10.19 >19:00

Appropriate Behavior (2014)
(dir. Desiree Akhavan)

Mar 12.11.19 >19:00

Silvana (2017)
(dir. Mika Gustafson, Olivia Kastebring, Christina Tsiobanelis)

Mar 18.02.20 >19:00

Stories of Our Lives (2014)
(dir. Jim Chuchu)

Mar 17.03.20 >19:00

L'une chante, l'autre pas
(1977)
(dir. Agnès Varda)

Mar 12.05.20 >19:00

Tom of Finland (2017)
(dir. Dome Karukoski)

- ☺ 16+
- 📍 Plateforme
- 🎞 en fonction du film
- € entrée libre



FR Les Rotondes entretiennent des liens étroits avec le secteur de l'éducation. À côté des nombreuses représentations qu'elles organisent pour les groupes scolaires, les foyers et les maisons relais, elles prennent part à des initiatives visant à faire découvrir aux élèves les coulisses d'une institution culturelle. Les Rotondes s'adressent également aux enseignant·e·s et éducateur·rice·s à travers leur offre de formations continues et la mise à disposition de matériel pédagogique en lien avec les spectacles. Vous trouverez dans les pages qui suivent toutes les informations utiles pour préparer et profiter au mieux des moments passés aux Rotondes dans un cadre éducatif.

DE Die Rotondes unterhalten enge Beziehungen zum Bildungssektor. Neben den vielen Aufführungen, die sie für Schulgruppen und Tagesstätten organisieren, beteiligen sie sich an Initiativen, die zum Ziel haben, die SchülerInnen hinter die Kulissen einer Kulturinstitution blicken zu lassen. Die Rotondes wenden sich auch an Lehrpersonal und PädagogInnen, indem sie Fortbildungen anbieten und Lehrmaterialien zu den Veranstaltungen bereitstellen. Auf den folgenden Seiten finden Sie alle nötigen Informationen, um sich im Rahmen eines pädagogischen Projekts auf die Zeit in den Rotondes vorzubereiten und diese optimal zu nutzen.

ÉDUCATION

appel à projets pour les écoles fondamentales et lycées /
Projektsausschreibung für Grundschulen und Lyzeen

BÜHN FRÄI!

Rotondes

FR Le projet *Bühn frei!* offre à une classe la possibilité de réaliser son propre spectacle et d'être accompagnée par l'équipe des Rotondes au niveau de la gestion de projet, de la technique, de la communication et de la conception. Les participant-e-s découvrent ainsi les différents aspects de la mise en œuvre d'un spectacle et de l'organisation d'une représentation publique. La représentation finale aura lieu aux Rotondes.

DE Das Projekt *Bühn frei!* bietet einer Klasse die Möglichkeit, ihre eigene Bühnenproduktion zu realisieren und dabei vom Team der Rotondes in Sachen Projektmanagement, Technik, PR und natürlich Ausarbeitung unterstützt zu werden. Diese Bühnenproduktion wird am Ende der Saison in den Rotondes präsentiert werden.

- ☺ écoles fondamentales (cycles 2 + 3 + 4) ou secondaires
- ❗ répétitions finales et représentations aux Rotondes
- ⊕ plus d'infos sur rotondes.lu/scolaires en septembre 2019
date limite de soumission du dossier : 15.10.19

photo © Noah Fohl



ateliers de découverte pour classes scolaires et groupes /
Schnupperworkshops für Schulklassen und Gruppen

HINTER DEN KULISSEN

Rotondes

FR Du parvis aux gradins, en passant devant le jardin urbain et le cerf bleu, pour découvrir ce que veulent dire « côté cour » et « côté jardin ». Pendant la visite interactive *Dans les coulisses*, les classes et groupes, équipés d'une tablette, pourront jeter un œil en coulisse et explorer le site des Rotondes : ses plateaux, la salle de concert, les loges des artistes...

En même temps, ils découvriront l'histoire des bâtiments et la programmation et ils obtiendront bien évidemment des réponses à toutes leurs questions. Comment éclaire-t-on une salle de spectacle ? Que ressent-on sur scène ? À quoi ressemblent les loges ?

DE Vom Vorplatz zu den Zuschauerrängen, vorbei an dem urbanen Garten und dem blauen Hirsch, entdecken die Kinder die „Hofseite“ oder „Gartenseite“. Bei der interaktiven Begehung *Hinter den Kulissen* können Klassen oder Gruppen die Rotondes entdecken: die Bühnen, den Konzertsaal, die Aufenthaltsräume für KünstlerInnen...

Gleichzeitig erfahren sie etwas über die Geschichte der Gebäude und das Programm der Institution. Wir haben Antworten auf alle Fragen: Wie wird eine Bühne beleuchtet? Wie fühlt es sich an, auf einer Bühne zu stehen? Wo verbringen die KünstlerInnen die Zeit vor dem Auftritt?

photo © Mariana Dos Santos



visites sur demande et en fonction des disponibilités

- ☺ classes scolaires (cycles 3 + 4 + secondaire), foyers scolaires, groupes et maisons relais
- ☺ en langues luxembourgeoise, allemande et/ou française / in luxemburgischer, deutscher und/oder französischer Sprache
- € 6€

COLLABORATION AVEC L'ÉDUCATION NATIONALE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

FR Depuis leurs débuts, les Rotondes portent une attention toute particulière aux publics scolaires à travers leur programmation qui couvre tous les niveaux d'enseignement, du préscolaire à l'enseignement secondaire. En 2018, plus de 11.000 élèves ont assisté aux représentations scolaires. Dans de nombreux cas, ils ont eu la possibilité de discuter avec les artistes après une représentation. Dix-neuf groupes scolaires ont également bénéficié d'une introduction en classe en amont du spectacle. Les enseignants ne sont pas en reste non plus : un total de 5 formations continues a été dispensé à leur égard en 18/19, en collaboration avec l'IFEN (voir p. 172 pour les formations proposées cette saison).

Dans cette démarche visant les publics scolaires, les Rotondes portent une attention particulière à la sensibilisation à la culture auprès des classes du régime préparatoire de l'enseignement secondaire, avec le soutien du Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT). Au-delà des projets phares comme le *Hip Hop Marathon* (p. 108) ou *ID* (p. 110), de nombreuses initiatives de médiation culturelle, de mise en réseau et d'ateliers artistiques sont mises en place au sein des établissements scolaires à destination de ce public spécifique.

Kulturrallye

Parmi ces initiatives se trouve le *Kulturrallye* de la région Centre, qui sera à nouveau proposé en 19/20. Le projet coordonné par les Rotondes permet aux classes du régime préparatoire de découvrir les métiers de la culture dans différentes institutions culturelles du pays. La saison dernière, rien qu'à Luxembourg-Ville, une trentaine de classes de sept établissements scolaires ont profité de cette opportunité. Outre les Rotondes, sept institutions culturelles ont ouvert leurs portes aux lycéens et ont partagé avec eux les spécificités de leurs métiers : Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois, Casino - Forum d'art contemporain, Mudam, Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, Cinémathèque de la Ville de Luxembourg, Philharmonie et Musée National d'Histoire et d'Art.

Cap Futur

Les Rotondes renouvelleront également leur collaboration toute récente avec *Cap Futur*, le projet pédagogique du Lycée Guillaume Kroll. Celui-ci permet d'intégrer aux heures de cours la découverte d'une activité culturelle ou sportive. Dans le cadre du projet aux Rotondes, les élèves découvriront différents volets de la programmation et réaliseront un documentaire radio sur leurs observations avec l'aide des intervenant-e-s de Graffiti, les émissions des jeunes de Radio ARA.

DE Seit ihrer Gründung haben die Rotondes dem Schulpublikum besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Das Programmangebot will alle Bildungsniveaus abdecken, von der Vorschule bis zur Sekundarstufe. Im Jahr 2018 besuchten mehr als 11.000 SchülerInnen unsere Veranstaltungen im schulischen Rahmen. In vielen Fällen hatten sie nach den Aufführungen Gelegenheit, mit den KünstlerInnen zu diskutieren. Neunzehn Schulklassen erhielten vor den Events eine Einführung im Klassenzimmer. Auch die LehrerInnen selbst standen im Blickfeld: In der Saison 18/19 wurden ihnen in Zusammenarbeit mit der IFEN insgesamt 5 Fortbildungskurse angeboten (siehe S. 172 für die in dieser Saison angebotenen Kurse).

Bei diesen auf das Schulpublikum ausgerichteten Aktivitäten achten die Rotondes besonders auf die kulturelle Sensibilisierung der Klassen im Vorbereitungssystem für die Sekundarstufe, unterstützt durch den Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT). Neben Vorzeigeprojekte wie dem *Hip Hop Marathon* (S. 108) oder der *ID* (S. 110) wurden in Schulen zahlreiche kulturelle Mediationen, Networking und künstlerische Workshops angeboten.

Kulturrallye

Zu diesen Initiativen gehört die *Kulturrallye* des Zentrums, die in der Saison 19/20 erneut stattfinden wird. Das von den Rotondes koordinierte Projekt ermöglicht den Klassen des régime préparatoire, Berufe im kulturellen Bereich in verschiedenen Institutionen des Landes zu entdecken. In der vergangenen Saison nutzten allein in Luxemburg-Stadt rund dreißig Klassen aus sieben Schulen diese Gelegenheit. Neben den Rotondes öffneten sieben Kultureinrichtungen ihre Türen für Lycée-SchülerInnen und teilten mit ihnen die Besonderheiten ihrer Berufsfelder: das Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois, das Casino - Forum d'art contemporain, das Mudam, das Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, die Cinémathèque de la Ville de Luxembourg, die Philharmonie und das Musée National d'Histoire et d'Art.

Cap Futur

Die Rotondes werden auch ihre jüngste Zusammenarbeit mit *Cap Futur*, dem pädagogischen Projekt des Lycée Guillaume Kroll, fortsetzen. Dieses sieht die Integrierung von besonderen kulturellen oder sportlichen Aktivitäten in die Unterrichtsstunden vor. Im Rahmen des Projekts in den Rotondes werden die SchülerInnen verschiedene Aspekte des Programms entdecken und mit Hilfe von Graffiti-MitarbeiterInnen, die das Jugendprogramm von Radio ARA leiten, eine Radio-Dokumentation über ihre Erfahrungen erstellen.

Infos : scolaires@rotondes.lu



photo © Mariana Dos Santos

FORMATIONS CONTINUES POUR ENSEIGNANT·E·S ET /OU ÉDUCATEUR·RICE·S WEITERBILDUNGSANGEBOT FÜR LEHRERINNEN UND ERZIEHERINNEN

FR Les Rotondes, en collaboration avec l'Institut de formation de l'Éducation nationale (IFEN), proposent aux enseignant·e·s et éducateur·rice·s de l'enseignement fondamental et secondaire différentes formations validantes.

DE Die Rotondes arbeiten zusammen mit dem Bildungsinstitut des Erziehungsministeriums (IFEN), um den LehrerInnen und ErzieherInnen der Grundschule und Sekundarstufe zu ermöglichen, ihre Weiterbildungen zu validieren.

Enseignant·e·s du cycle 1 / éducateur·rice·s dans le domaine de la petite enfance

Raconter une histoire sans mots dans le cadre du spectacle *Famiglie*

Plutôt que de s'asseoir autour d'une table pour partager des idées, les participant·e·s se laisseront guider par le moment présent avant de se lancer dans une improvisation corporelle. Sans un mot, ils/elles n'auront que leurs mouvements et leurs expressions faciales pour raconter une histoire. La formation continue est dirigée par Andrea Buzzetti, interprète et metteur en scène de la compagnie La Baracca de Bologne.

Jeu 12.03.20 >16:00-19:00
en langues française et anglaise
inclus : visionnage du spectacle *Famiglie* à 15:00 (voir p.75), formation effective de 16:00 à 19:00

Enseignant·e·s du fondamental (cycles 2-4)

La pratique théâtrale aux cours de langue

Les Rotondes offrent cette saison un module de formation francophone axé sur l'intégration de la pratique théâtrale aux cours de langue. Animée par Amandine Moutier, médiatrice culturelle aux Rotondes, la formation livrera aux enseignant·e·s des outils pour créer du texte avec leurs élèves à partir du jeu scénique. Les participant·e·s apprendront également comment faire vivre des textes du répertoire littéraire en expérimentant différentes façons de les mettre en scène.

La formation s'adresse aux enseignant·e·s du cycle 4 ainsi qu'aux enseignant·e·s du cycle secondaire inférieur.

Jeu 13.11.19 >10:00-13:00 + 14:00-18:00
en langue française

La philosophie pour enfants en lien avec le spectacle vivant dans le cadre du spectacle *Ei, ei, ei?!*

Dans le cadre de la reprise de leur production *Ei, ei, ei?!*, les Rotondes proposent une formation sur la philosophie pour enfants. Particulièrement recommandée aux enseignant·e·s qui viendront voir le spectacle avec leur classe, la formation sera animée par Gilles Abel, spécialiste de la philosophie pour enfants depuis plus de 15 ans.

Mer 22.01.20 >16:30-19:30
Jeu 23.01.20 >16:00-19:00
en langue française
inclus : visionnage du spectacle *Ei, ei, ei?!* le 23.01.20 à 15:00 (voir p.61), formation effective de 16:00 à 19:00

Médiation culturelle, préparation et approfondissement d'une pièce de théâtre / Kulturelle Bildung: spielpraktische Vor- und Nachbereitung einer Theatervorstellung

FR Les Rotondes proposent un module de formation sur la transmission d'informations et de méthodologies liées à la médiation culturelle. Celui-ci sera animé par la conteuse et pédagogue de théâtre Betsy Dentzer. Les participant·e·s se familiariseront avec les principes de la pédagogie de théâtre et analyseront, à l'aide d'un exemple concret, différentes possibilités de préparation d'une classe à la découverte d'un spectacle. Dans ce contexte, ils assisteront au spectacle *Zwee Ënnerwee* de et avec Betsy Dentzer.

DE Die Rotondes bieten eine Weiterbildung an, die darauf ausgerichtet ist, sich Kenntnisse und Methoden für die Kulturvermittlung anzueignen. In dieser Saison wird das Weiterbildungsmodul von der Theaterpädagogin und Geschichtenerzählerin Betsy Dentzer geleitet. Die TeilnehmerInnen werden mit verschiedenen Ansätzen der Theaterpädagogik vertraut gemacht und können anhand eines konkreten Beispiels diverse Möglichkeiten zur Vorbereitung eines Theaterstücks analysieren. In diesem Zusammenhang werden sie auch das Stück *Zwee Ënnerwee* von und mit Betsy Dentzer sehen.

Mar 17.03.20 >14:00-17:00
Jeu 19.03.20 >16:15-19:15
en langue luxembourgeoise / auf luxemburgischer Sprache
inclus : visionnage du spectacle *Zwee Ënnerwee* de et avec Betsy Dentzer le 19.03.20 à 15:00 (voir p.54), formation effective de 16:15 à 19:15 / einschließlich einer Aufführung von *Zwee Ënnerwee* von und mit Betsy Dentzer am 19.03.20 um 15:00 (siehe S.54), Weiterbildungssitzung von 16:15 bis 19:15

Enseignant·e·s et éducateur·rice·s du secondaire

FR Différents modules de formation sont prévus en amont pour les enseignants qui participent avec une classe à des projets participatifs tels que le *Hip Hop Marathon* ou le projet *ID*. S'ajoute à cette offre la formation « La pratique théâtrale aux cours de langue » recommandée aux enseignant·e·s du secondaire inférieur et décrite sous la section « Enseignant·e·s du fondamental ».

DE Verschiedene vorbereitende Module sind für Lehrende vorgesehen, die mit ihren Klassen an partizipativen Projekten wie dem *Hip Hop Marathon* oder *ID* teilnehmen werden. Dazu wird eine Weiterbildung „Die Theater-Praxis im Sprachunterricht“ angeboten, die besonders den Lehrenden der unteren Sekundarstufe empfohlen wird (siehe Beschreibung unter „Enseignant·e·s du fondamental“).

renseignements / inscriptions :
scolaires@rotondes.lu / rotondes.lu / ifen.lu

bon à SAVOIR

Vous emmenez votre classe, un groupe d'enfants ou de jeunes au spectacle ? Excellente idée ! Voici quelques conseils qui vous aideront tous à profiter au maximum de ce moment.

AVANT LE SPECTACLE

Avant d'inscrire votre groupe, consultez l'overview en p.167 pour choisir le spectacle le mieux adapté. Suivez ensuite les instructions décrites en p.166. Environ 2 semaines avant la date de la représentation, les responsables des groupes inscrits reçoivent par e-mail un rappel de leur réservation, accompagné d'un plan d'accès et d'informations pratiques. Nous vous demandons de nous signaler tout changement intervenu depuis votre inscription, en particulier s'il concerne le nombre de spectateurs.

SE PRÉPARER

Avant d'assister à une représentation, nous vous encourageons à préparer votre classe / groupe au spectacle. Vous trouverez sur notre site internet des vidéos, des photos et d'autres supports utiles. Lorsque les compagnies mettent un dossier pédagogique à disposition, nous le faisons parvenir aux enseignants par e-mail. Que vous choisissiez ou non de l'utiliser, il peut apporter des informations intéressantes sur le spectacle que vous allez voir. Lorsque cela nous semble nécessaire, nous attirons votre attention sur certaines spécificités (niveau de langue, difficulté du sujet abordé, etc.). Dans certains cas, nous proposons aux enseignants une introduction en classe. N'hésitez pas à en profiter !

PREMIÈRE VISITE ET SPECTATEURS AVERTIS

Le spectacle que vous avez choisi sera peut-être une première expérience du spectacle vivant pour votre groupe, surtout pour les plus jeunes. Il est important de leur en expliquer les principales étapes et quelques codes afin de les aider à comprendre l'expérience qu'ils vont vivre et de rassurer les plus émotifs. Présentez-leur le déplacement vers les Rotondes, préparez-les au calme et à l'obscurité de la salle. Il n'est jamais inutile de rappeler à tous quelques points importants : le placement dans le calme, le respect des places attribuées, le silence pendant le spectacle. Les GSM des plus grands – ainsi que ceux des adultes – resteront éteints pendant toute la représentation. Tout cela favorisera la concentration et une écoute optimale, et permettra aux artistes de donner le meilleur d'eux-mêmes.

PENDANT LE SPECTACLE

Le spectacle vivant est avant tout un moment de partage. Assister à une représentation théâtrale avec une classe ou un groupe de jeunes, c'est leur offrir un moment de découverte et de plaisir. S'il est nécessaire de respecter certaines règles, il est aussi essentiel de pouvoir s'exprimer : rire, s'étonner, s'émerveiller, applaudir à la fin du spectacle sont autant de réactions que les interprètes attendent. N'empêchez pas vos élèves ou votre groupe d'exprimer leurs émotions ! Il revient aux adultes de faire la distinction entre une réaction normale et souhaitable et un comportement inapproprié. Nous sommes là pour vous y aider : un membre de notre équipe est toujours présent pendant les représentations afin de vous seconder si le besoin se présente.

APRÈS LE SPECTACLE

Après la représentation vient le temps des commentaires et de l'échange verbal. Lorsque cela est possible, nous vous proposons d'échanger vos impressions avec les artistes à l'issue de la représentation.

Nous sommes attentifs à toutes vos remarques et suggestions. N'hésitez pas à nous communiquer vos impressions sur le spectacle, elles seront lues avec attention.

nützliche HINWEISE

Möchten Sie in Begleitung einer Klasse oder mit einer Gruppe von Kindern oder Jugendlichen eine Veranstaltung besuchen? Tolle Idee! Hier sind einige Tipps, die Ihnen helfen, das Beste aus dieser Zeit zu machen.

VOR DER VORSTELLUNG

Bevor Sie sich mit Ihrer Gruppe anmelden, schauen Sie sich einfach die Übersicht auf S.167 an, um die am besten geeignete Produktion auszuwählen. Befolgen Sie dann bitte die auf S.166 beschriebenen Anweisungen. Etwa 2 Wochen vor dem Aufführungstermin erhalten die LeiterInnen der angemeldeten Gruppen per E-Mail eine Erinnerung zu ihrer Reservierung, begleitet von einer Zugangskarte und praktischen Informationen. Wir bitten Sie, uns alle Änderungen mitzuteilen, die seit Ihrer Anmeldung eingetreten sind, insbesondere wenn sie die Teilnehmerzahl betreffen.

VORBEREITUNG

Bevor Sie an einer Aufführung teilnehmen, empfehlen wir Ihnen, Ihre Klasse/Gruppe auf die Veranstaltung vorzubereiten. Auf unserer Website finden Sie jeweils Videos, Fotos und andere nützliche Materialien. Falls die KünstlerInnen ein pädagogisches Paket zur Verfügung stellen, senden wir es gerne per E-Mail an das Lehrpersonal. Unabhängig davon, ob Sie es im Detail verwenden wollen, es kann auf jeden Fall interessante Informationen vorab liefern. Wann immer wir es für notwendig halten, weisen wir Sie auf bestimmte Besonderheiten hin (Sprachniveau, Schwierigkeitsgrad des behandelten Themas, etc.). In einigen Fällen kommen wir gerne für eine direkte Einführung in die Schulen. Zögern Sie nicht, dieses Angebot zu nutzen!

ERSTER BESUCH UND INFORMATIONEN FÜR DAS PUBLIKUM

Die von Ihnen gewählte Veranstaltung ist für Ihre Gruppe unter Umständen eine erste Erfahrung mit Live-Auftritten, insbesondere für ganz junge TeilnehmerInnen. Es ist wichtig, diesen als Heranführung verschiedene Vorgaben zu erklären und auf einige Verhaltensregeln hinzuweisen: vom Ausflug zu den Rotondes zu der anschließenden Teilnahme in Ruhe in einem verdunkelten Raum, also besonders das Verharren auf den zugewiesenen Plätzen und die Ruhe während der Veranstaltung. Die Mobiltelefone der Jugendlichen – und auch der Erwachsenen – bleiben während der gesamten Vorstellung selbstverständlich ausgeschaltet. Dies dient der Konzentration und ermöglicht den KünstlerInnen, ungestört ihr Bestes zu geben.

WÄHREND DER VORSTELLUNG

Eine Live-Performance ist vor allem eine Zeit des Teilens. Der Besuch einer Theaterrückführung mit einer Klasse oder Gruppe junger Menschen ist eine Möglichkeit, ihnen einen Moment der Entdeckung und des Vergnügens zu bieten. Es ist zwar notwendig, bestimmte Regeln einzuhalten, aber es ist auch wichtig, sich selbst ausdrücken zu dürfen: Lachen, überrascht sein, erstaunt sein, und applaudieren am Ende der Vorstellung sind alles Reaktionen, die von den DarstellerInnen erwartet werden. Halten Sie Ihre SchülerInnen oder Ihre Gruppe nicht davon ab, ihre Emotionen auszudrücken! Es liegt an den Erwachsenen, zwischen einer normalen und wünschenswerten Reaktion und unangemessenem Verhalten zu unterscheiden. Wir sind für Sie da: Während der Aufführungen ist immer ein Mitglied unseres Teams anwesend, um Ihnen bei Bedarf behilflich zu sein.

NACH DER AUFFÜHRUNG

Nach der Vorstellung kommt die Gelegenheit für Kommentare und Austausch. Wenn immer möglich, empfehlen wir Ihnen, Ihre Eindrücke am Ende der Performance mit den KünstlerInnen zu teilen.

Auch wir freuen uns über alle Ihre Kommentare und Vorschläge. Zögern Sie nicht, uns Ihre Eindrücke und Meinungen zu der Veranstaltung mitzuteilen, sie werden sorgfältig gelesen.



INFOS
pratiques

la BILLETTERIE

contact billetterie
tickets@rotondes.lu
+352 2662 2030 (Mar-Ven ›13:30-18:30)

réservations
en ligne : rotondes.lu
call-center : +352 2662 2030 (Mar-Ven ›13:30-18:30)
concerts + projets en collaboration + ateliers :
à partir du mardi 18.06.19
spectacles :
période prioritaire pour les renouvellements
d'abonnements : du mardi 18.06.19 jusqu'au lundi
24.06.19 inclus
vente libre + nouveaux abonnements : à partir du mardi
25.06.19

caisse du jour
La caisse du jour ouvre une heure avant les spectacles
et aux horaires indiqués d'ouverture des portes pour
les concerts.

tarifs
spectacles : 6€ ≤26 ans / 12€ ›26 ans
sauf *Piano sur le fil* und *Famille choisie :*
8€ ≤26 ans / 17€ ›26 ans
concerts + projets en collaboration + ateliers :
voir tarifs indiqués pour chaque manifestation.

kulturpass
spectacles et concerts : 1,5€
ateliers : nous consulter
Les réservations de tickets au tarif Kulturpass sont à
faire par téléphone :
+352 2662 2030 (Mar-Ven ›13:30-18:30).
Certaines manifestations ne sont pas accessibles au
tarif Kulturpass. Nous consulter.

inscriptions ateliers
Les demandes d'inscriptions aux ateliers se font en
ligne sur rotondes.lu, sauf exceptions
(*Hinter den Kulissen, Labo Radio, Labo Pro*).

**réservations de groupes
(spectacles uniquement)**
Tarif unique 6€ par personne
sauf *Piano sur le fil* et *Famille choisie :* 8€
Accompagnateurs : gratuit
› crèches, foyers scolaires et maisons relais (voir p.166) :
• réservations pour les séances publiques des mardis
et jeudis après-midi par e-mail à tickets@rotondes.lu
• réservations pour les séances scolaires via
rotondes.lu/scolaires
› groupes à partir de 10 personnes :
• réservations par e-mail à tickets@rotondes.lu
• par téléphone au +352 2662 2030 (Mar-Ven ›13:30-
18:30)

Les réservations non payées au plus tard 7 jours avant
la représentation seront remises en vente.

Les réservations de groupes ne sont confirmées
définitivement qu'après réception du règlement des
tickets.

liste d'attente (spectacles uniquement)
Les demandes d'inscription sur la liste d'attente pour
les spectacles qui affichent complet sont à faire par
e-mail (tickets@rotondes.lu) ou par téléphone
(+352 2662 2030, Mar-Ven ›13:30-18:30).

chèques-cadeaux
Valables pendant 1 an pour toutes les manifestations
organisées aux Rotondes
Infos : +352 2662 2030 (Mar-Ven ›13:30-18:30)

conditions de vente

Les tickets ne sont pas remboursables.

annulations
› **concerts**: en cas d'annulation d'un concert par l'organisateur, les tickets seront
remboursés. › **spectacles**: en cas d'annulation d'un spectacle, l'organisateur se
réserve le droit de le remplacer par une production destinée au même public (âge,
langue). En cas d'impossibilité, les tickets seront remboursés.

spectacles - services et accueils

échange de tickets
Les tickets de spectacle achetés ne sont pas remboursables. Les tickets peuvent être
échangés. Toute demande d'échange de ticket doit être adressée au plus tard une
semaine avant la date de la représentation par e-mail (tickets@rotondes.lu) ou par
téléphone au +352 2662 2030. L'échange de tickets ne peut être accepté que dans la
limite des places disponibles. Si les tickets ne peuvent pas être échangés contre une
autre représentation, un avoir d'un montant égal à leur prix sera établi à condition
que plus aucune autre place ne soit disponible et qu'ils soient revendus.

horaires
Les spectacles commencent à l'heure indiquée. Les tickets réservés doivent être
retirés au plus tard 15 minutes avant le début du spectacle. Passé ce délai, les places
seront remises en vente libre. L'accès aux salles de spectacle n'est plus possible une
fois le spectacle commencé.

en salle
Tout enregistrement ou prise de vue, à usage public ou privé, est strictement interdit
sans l'accord préalable de l'organisateur. L'usage d'appareils photographiques, de
caméscopes et de téléphones portables est interdit dans les salles de spectacle. La
nourriture, les boissons et les animaux le sont également.

âges et langues
Les spectacles s'adressent à des âges différents et la langue des spectacles varie :
merci d'y prêter attention lors de votre choix et de respecter les indications dans
l'intérêt de tous les spectateurs, mais surtout de votre enfant. Les indications
d'âge sont fonction du contenu, de la forme, de la durée ou du degré d'intensité
émotionnelle du spectacle. L'organisateur se réserve le droit de refuser l'entrée à des
spectateurs dont l'âge est inférieur à l'âge indiqué. Les jeunes enfants ne peuvent
assister à un spectacle sans la présence d'un adulte.

la jauge maximale
Selon le type de spectacle et le groupe d'âge ciblé, les compagnies de théâtre
limitent volontairement le nombre de spectateurs par représentation pour favoriser
un rapport optimal entre l'auditoire et l'œuvre représentée. Une représentation
peut, par conséquent, être donnée à guichets fermés sans que toutes les places ne
soient occupées.

accessibilité
Le site des Rotondes et les salles sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.
Toutefois, certains spectacles requièrent un dispositif scénique spécifique. Merci de
nous contacter au préalable.

l'accompagnateur, un spectateur comme les autres
Accompagner un enfant au théâtre, c'est partager un moment magique avec lui
en étant un spectateur à part entière. C'est aussi être disponible, maintenir une
présence attentive auprès de lui pour le rassurer et pour intervenir discrètement
si nécessaire, sans pour autant l'assommer de commentaires explicatifs qui
l'empêcheraient de se laisser emporter par son imagination!

Merci de votre collaboration et bon spectacle!

Tickets

Kontakt Ticketverkauf:
tickets@rotondes.lu
+352 2662 2030 (Di-Fr ›13:30-18:30)

Reservierungen
On-line: rotondes.lu
Call-center : +352 2662 2030 (Di-Fr ›13:30-18:30)
**Konzerte + Soziokulturelle Veranstaltungen +
Workshops:** ab Dienstag den 18.06.19
Aufführungen:
Zeitraum zur Erneuerung bestehender Abos: von
Dienstag den 18.06.19 bis einschließlich Montag den
24.06.19.
Neue Abos und freier Verkauf: ab Dienstag den
25.06.19.

Tageskasse
Die Tageskasse öffnet eine Stunde vor den
Veranstaltungen, bzw. vor der Zeitangabe „doors“.

Tarife
Aufführungen: 6€ ≤26 Jahre / 12€ ›26 Jahre
außer *Piano sur le fil* und *Famille choisie:*
8€ ≤26 Jahre / 17€ ›26 Jahre
Konzerte + Soziokulturelle Veranstaltungen +
Workshops: siehe die angegebenen Preise für die
einzelnen Veranstaltungen.

Kulturpass
Eintritt zu Aufführungen und Konzerte: 1,5€
Workshops: Bitte im Einzelnen nachfragen.
Reservierungen mit Kulturpass bitte über Telefon:
+352 2662 2030 (Di-Fr ›13:30-18:30).
Einige Veranstaltungen sind nicht zum Kulturpass-
Tarif zugänglich. Bitte nachfragen.

Einschreibungen zu den Workshops
Anträge hierzu bitte über rotondes.lu, mit
Ausnahmen (*Hinter den Kulissen, Labo Radio, Labo
Pro*).

Gruppenreservierungen (nur Aufführungen)
Einzeltarif 6€ pro Person
außer *Piano sur le fil* und *Famille choisie:* 8€
Begleitpersonen gratis.

› Crèches, Schulfoyers, Kindertagesstätten (siehe
S.166):
• Reservierungen zu den
Nachmittagsveranstaltungen dienstags und
donnerstags via E-Mail an tickets@rotondes.lu
• Reservierungen zu den Schulvorstellungen via
rotondes.lu/scolaires
› Gruppen ab 10 Personen:
• Reservierungen via E-Mail an tickets@rotondes.lu
• telefonisch unter +352 2662 2030 (Di-Fr ›13:30-
18:30)

Reservierungen, die nicht spätestens 7 Tage vor
der Veranstaltung bezahlt wurden, verfallen.
Gruppenreservierungen werden erst nach
Zahlungseingang bestätigt.

Warteliste (nur Aufführungen)
Für ausgebuchte Veranstaltungen kann man sich
auf eine Warteliste setzen lassen, bitte per E-Mail
(tickets@rotondes.lu) oder per Telefon
(+352 2662 2030, Di-Fr ›13:30-18:30).

Geschenkgutscheine
Wir halten Geschenkgutscheine bereit, die während
eines Jahres für alle Veranstaltungen der Rotondes
gültig sind. Info: +352 2662 2030 (Di-Fr ›13:30-18:30)

Verkaufsbedingungen

Die Tickets können nicht zurückertattet werden.

abgesagte Veranstaltungen
› **Konzerte:** Muss der Veranstalter ein Konzert absagen, wird der Kaufpreis der
Tickets rückerstattet. › **Vorstellungen:** Bei Ausfall eines Stückes und im Rahmen
eines Abonnement behält sich der Veranstalter vor, eine Ersatzproduktion
einzuplanen, die sich, was Alter und Sprache anbelangt, an das gleiche Publikum
richtet. Sollte dies unmöglich sein, wird Ihnen der Eintrittspreis zurückerstattet.

Vorstellungen: Service und Empfang

Umtauschen von Tickets
Erworbene Tickets können nicht zurückgegeben werden. Tickets können jedoch
umgetauscht werden. Anträge auf Umtausch von Tickets sind spätestens eine
Woche vor Veranstaltungsdatum per E-Mail (tickets@rotondes.lu) oder Telefon
(+352 2662 2030) zu stellen. Ein Umtausch von Tickets ist nur im Rahmen der
verfügbaren Plätze möglich. Können die Tickets nicht gegen Tickets für eine andere
Veranstaltung umgetauscht werden, wird ein Betrag in Höhe des Ticketpreises
gutgeschrieben, unter der Bedingung, dass kein anderer Platz verfügbar war und
dass die Tickets wieder verkauft werden konnten.

Empfang
Die Vorstellungen richten sich zur angegebenen Zeit. Ihre reservierten Karten liegen
bis 15 Minuten vor Veranstaltungsbeginn an der Tageskasse für Sie bereit. Danach
werden sie frei verkauft. Damit die Vorstellung nicht gestört wird, kann nach dem
Beginn kein Einlass mehr gewährt werden.

Im Saal
Die Erstellung von Foto-, Audio- oder Videoaufnahmen zur öffentlichen oder
privaten Verwendung ohne vorherige Zustimmung des Veranstalters ist strengstens
untersagt. Das Benutzen von Foto- und Filmkameras sowie Mobiltelefonen ist nicht
gestattet. Speisen und Getränke sind ebenfalls untersagt.

Alter und Sprache
Die Vorstellungen richten sich an bestimmte Altersklassen, und die Sprache kann
je nach Vorstellung ändern: bitte achten Sie bei Ihrer Auswahl darauf. Unsere
Altersangaben werden aufgrund des Inhaltes, der Form, der Dauer und der
emotionalen Intensität eines jeden Theaterstückes definiert. Der Veranstalter behält
sich das Recht vor, Zuschauern, deren Alter deutlich niedriger ist als das angegebene
Alter, den Eintritt zu verwehren. Kinder können neben einer Vorstellungen nicht ohne
Begleitung eines Erwachsenen betwohnen.

Maximale Zuschauerzahl
Abhängig von der Theaterform und vom Alter der Zielgruppe begrenzen die
Theaterensembles oft die Anzahl der Zuschauer, um ein optimales Theatererlebnis
zu garantieren. So kann es vorkommen, dass ein Stück ausverkauft ist, obwohl noch
Zuschauerplätze im Saal frei sind.

Zugänglichkeit
Das Gelände der Rotondes und die Veranstaltungssäle sind zugänglich für Personen
mit eingeschränkter Mobilität. Einige Vorstellungen benötigen jedoch eine
spezifische Bühnenvorrichtung. Bitte kontaktieren Sie uns im Vorfeld.
Die Begleitperson - ein Zuschauer wie alle anderen
Ein Kind ins Theater begleiten heißt, mit ihm gemeinsam in eine geheimnisvolle
Welt einzutauchen und es wäre unangemessen, es durch übertriebene Erklärungen
aus dieser Welt zu reißen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis und viel Vergnügen!

les ABONNEMENTS

FR Devenez abonné et profitez de certains avantages pendant toute la saison ! Un abonnement est composé d'au moins 4 spectacles de la saison 19/20. Le choix des spectacles est totalement libre, la seule condition est de réserver au minimum 4 spectacles différents par personne.

Être abonné vous permet :

- > de bénéficier d'un tarif préférentiel sur vos tickets de spectacle,
- > d'avoir accès au tarif abonné pour vos réservations ultérieures de places de spectacle tout au long de la saison*,
- > de bénéficier d'un délai de priorité lors de l'ouverture des réservations pour la saison suivante.

* uniquement par téléphone (+352 2662 2030, Mar-Ven 13:30-18:30) ou par e-mail (tickets@rotondes.lu)

Tarifs abo (au minimum 4 spectacles différents par personne)

Jeunes ≤26 ans :
4,50€/spectacle au lieu de 6€ en vente libre.
Adultes >26 ans :
9€/spectacle au lieu de 12€ en vente libre.

sauf Piano sur le fil, Famille choisie

Jeunes ≤26 ans :
6€/spectacle au lieu de 8€ en vente libre
Adultes >26 ans :
13€/spectacle au lieu de 17€ en vente libre

Quand s'abonner ?

- > du mardi 18.06.19 au lundi 24.06.19 inclus : période réservée aux renouvellements d'abonnements.
- > mardi 25.06.19 : ouverture des abonnements pour les personnes non abonnées au cours de la saison 18/19.
- > Les abonnements sont disponibles jusqu'au dimanche 15.09.19 inclus.

Comment s'abonner ?

Réservations en ligne : rotondes.lu/abos

Par téléphone : +352 2662 2030
(Mar-Ven 13:30-18:30)

Afin de vous aider à composer vos abonnements, retrouvez ci-contre la liste des spectacles classés par catégorie d'âge. La composition des abonnements est entièrement libre. Si vous réservez des abonnements pour des enfants, merci de prêter attention aux indications de langue et d'âge.

DE Mit einem Abonnement kommt man durch eine ganze Saison von Vorstellungen! Als Voraussetzung für ein Abo gilt eine gleichzeitige Reservierung von mindestens 4 Vorstellungen der Saison 19/20. Diese Wahl ist frei, es gilt eben nur im Vorfeld 4 verschiedene Vorstellungen pro Person zu buchen.

AbonentInnen haben folgende Vorteile:

- > der Tarif für Tickets für die vorgebuchten Vorstellungen ist vergünstigt,
- > weitere Vorstellungen im laufenden Jahr können auch mit vergünstigtem Tarif bestellt werden*,
- > einen Frühbucher-Service vor Freigabe der jeweiligen Reservierungen.

* nur telefonisch (+352 2662 2030, Di-Fr 13:30-18:30)

Tarife Abo (bei mindestens 4 verschiedenen Vorstellungen pro Person)

Jugendliche ≤26 Jahre:
4,50€/Vorstellungen statt 6€ im freien Verkauf.
Erwachsene >26 Jahre:
9€/Vorstellungen statt 12€ im freien Verkauf.

außer Piano sur le fil, Famille choisie

Jugendliche ≤26 Jahre:
6€/Vorstellungen statt 8€ im freien Verkauf
Erwachsene >26 Jahre:
13€/Vorstellungen statt 17€ im freien Verkauf

Wann sich abonnieren?

- > Von Dienstag, den 18.06.19 bis 24.06.19: Zeitraum für die Erneuerung eines Abos.
- > Ab Dienstag, den 25.06.19: Zeitraum für die Anmeldung von neuen Abos für die Saison 19/20.
- > Die Abos sind bis Sonntag, den 15.09.19 einschließlich zu buchen

Wie sich abonnieren?

Online über: rotondes.lu/abos

Telefonisch: +352 2662 2030
(Di-Fr 13:30-18:30)

Um Ihnen bei der Zusammenstellung der Abos behilflich zu sein, folgen Sie der Vorstellungsliste, nach Altersgruppen geordnet. Beachten Sie besonders bei den Vorstellungen für Kinder die Sprachhinweise.

Spectacles par catégorie d'âge / Vorstellungen nach Alterszyklen

0,5 2

Mammoet (p.55)

2 3

Mini (p.42)

2+

Cache-Cache (p.50)

Famiglie (p.75)

Minimal Animal (p.67)

Plume (p.46)

Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm ! (p.47)

3+

Frederick (p.51)

Hop ! Trouvé ! (p.82)

Stick by me (p.71)

5+

Der Bär, der nicht da war (p.70)

Le grand voyage de Georges Poisson (p.76)

Zwee Ennerwee (p.54)

6 8

Geschichten gegen die Angst (p.64)

6+

Library of Sounds & Noises (p.66) recommandé aussi aux ADULTES

Famille choisie (p.84) recommandé aussi aux ADULTES

Filles & Soie (p.65) recommandé aussi aux ADULTES

Real women would run recommandé aussi aux ADULTES

in rainproof gear (p.56)

ZwartVogels (p.60)

Respire (p.43)

7+

Curieuse nature / Droleg Natur (p.74)

8+

Ei, ei, ei?! (p.61)

Dru (p.68) recommandé aussi aux ADULTES

Inuk (p.48) recommandé aussi aux ADULTES

Rita (p.58) recommandé aussi aux ADULTES

Balancing Bodies (p.83) recommandé aussi aux ADULTES

9+

Piano sur le fil (p.78) recommandé aussi aux ADULTES

10+

Frankenstein (p.44) recommandé aussi aux ADULTES

Dimanche (p.62) recommandé aussi aux ADULTES

14+

Burning (p.80) recommandé aussi aux ADULTES

Dislex (p.77) recommandé aussi aux ADULTES

True Copy (p.72) recommandé aussi aux ADULTES

14+

Chambre Noire (p.52) recommandé aussi aux ADULTES

L'espace projets / Projektraum CO:WORK ROTONDES

FR *Co:Work Rotondes* est un espace commun situé au premier étage de la Container City. La salle sert de port d'attache administratif pour des projets précis portés par de nouveaux collectifs d'artistes et/ou d'acteurs socioculturels émergents affichant une approche innovante et pluridisciplinaire.

Dans le cadre d'une convention, les projets retenus bénéficient de l'appui logistique et communicationnel des Rotondes et peuvent le cas échéant être montrés dans le cadre de la programmation de la maison. Certains projets pourront bénéficier d'une suite pratique par la mise à disposition temporaire d'espaces créatifs dans le cadre de l'initiative Carré - Apprendre et Créer à Hollerich.

- › Espace de travail fixe avec bureau, internet, imprimante, armoire, etc.
- › Possibilité de mise à disposition d'espaces de travail sur le site du Carré à Hollerich
- › Possibilité d'intégration dans la programmation des Rotondes
- › Possibilité d'intégration dans la communication des Rotondes (site web, newsletter...)

Le formulaire de candidature est téléchargeable sur www.rotondes.lu, dans la rubrique « Pro ».

photo © Cristof Weber



DE *Co:Work Rotondes* ist ein Gemeinschaftsraum im 1. Stock der Container City. Der Raum dient als Basisstation für die Verwaltung und Begleitung für bestimmte Projekte von neuen Kollektiven von Künstlern oder soziokulturelle Projekten, die fortschrittlichen oder multidisziplinären Charakter haben.

Diese Projekte kommen über eine Vereinbarung mit den Rotondes in den Genuss von Unterstützungen in den Bereichen Logistik und Kommunikation. Je nach Projekt kann eine Einbindung in das Programm der Rotondes erwogen werden. In Einzelfällen wird auch eine Fortführung und Vertiefungsmöglichkeit in den Kreativ-Räumen des Carré - Apprendre et Créer in Hollerich angeboten.

- › Arbeitsplatz mit Büro, Internet, Drucker, Schrank, usw.
- › Eventuelle Nutzung von Arbeitsräumen im Bereich des Carré in Hollerich
- › Je nach Projekt die Möglichkeit in das Programm der Rotondes aufgenommen zu werden
- › Möglichkeit in die Kommunikation der Rotondes zu erscheinen (Website, Newsletter, ...)

Das Bewerbungsformular kann auf www.rotondes.lu unter „pro“ heruntergeladen werden.

LOCATIONS / VERMIETUNG

FR Vous envisagez d'organiser un événement qui marquera les esprits de vos invités ou clients ? À côté de leur mission première d'institution culturelle, les Rotondes offrent un décor hors du commun pour l'organisation d'événements privés ou professionnels, qu'il s'agisse de conférences, fêtes d'entreprise ou autres événements corporate. Les Rotondes disposent de trois espaces de location : la Grande Salle, la Galerie et la Plateforme, toutes situées au sein de la Rotonde 1. Ces espaces peuvent être loués séparément ou en combinaison.

Notre équipe dispose du savoir-faire que vous recherchez et se fera un plaisir de vous guider dans l'organisation de votre futur événement dans nos lieux. Que vous receviez 50 ou 500 personnes, que vous organisiez une conférence, un cocktail ou un dîner, l'équipe des Rotondes se réjouit de vous accueillir et de vous conseiller à chaque étape, de l'organisation jusqu'au Jour-J.

Pour connaître nos différentes formules tarifaires, adressez-nous vos demandes de disponibilité et de devis par e-mail (locations@rotondes.lu) et par téléphone (+352 2662 2024).

photo © Christof Weber



DE Sie planen eine Veranstaltung, die bei Ihren Gästen oder Kunden einen nachhaltigen Eindruck hinterlässt? Neben ihrer primären Mission als Kulturinstitution bieten die Rotondes einen außergewöhnlichen Rahmen für die Organisation von privaten oder beruflichen Veranstaltungen, seien es Vorträge oder Firmenfeiern. Die Rotondes verfügen über drei Mietflächen: den Großen Saal, die Galerie und die Plattform, die sich alle in der Rotonde 1 befinden und einzeln oder in Kombination gemietet werden können.

Unser Team verfügt über das Know-how, das Sie brauchen und berät Sie gerne bei der Organisation Ihrer zukünftigen Veranstaltung in unseren Räumlichkeiten. Ob Sie 50 oder 500 Personen beherbergen wollen, einen Vortrag, ein Cocktail oder ein Abendessen organisieren möchten, das Rotondes-Team freut sich, Sie zu empfangen und Sie in jeder Phase zu beraten, von der Organisation bis zur Veranstaltungstermin.

Um unsere verschiedenen Preisangebote zu erfahren, senden Sie uns bitte Ihre Verfügbarkeits- und Angebotsanfragen per E-Mail (locations@rotondes.lu) und Telefon (+352 2662 2024).

le CALENDRIER

(S) = séance scolaire / Schulvorstellung

juillet 2019

Jeu	04	loop l'exposition >18:00 (vernissage)
Ven	05.07	
-Dim	25.08	loop l'exposition
Ven	26.07	
-Ven	23.08	Congés Annulés
Ven	26	Opening Night >21:00
Dim	28	Chloé >20:00
Mar	30	Psychedelic Porn Crumpets >20:00

août 2019

Jeu	01	Bo Ningen >20:00
Dim	04	Drahla >20:00
Lun	05	Heartbeat Parade + Pleasing >20:00
Jeu	08	Jungstötter >20:00
Dim	11	Daughters >20:00
Mar	13	Julien Baker >20:00
Mer	14	Foxwarren >20:00
Jeu	15	Son Lux >20:00
Lun	19	Bodega >20:00
Mar	20	Julia Jacklin >20:00
Mer	21	The Beths >20:00
Jeu	22	Aquaserge >20:00
Ven	23	Closing Night >20:00
Ven	23	We Ride Market >16:00-22:00
Ven	23	We Ride Workshop >16:00-20:00
Sam	24	We Ride Market >10:00-18:00
Sam	24	We Ride Workshop >14:00-18:00

septembre 2019

Sam	21	On Stéitsch >14:00-00:00
Ven	27	Mini >09:30 (S) >10:30 (S) >14:30 (S)
Ven	27	loop N°25, cubeN°7 >18:00 (vernissage)
Sam	28.09	
-Dim	02.02	loop N°25, cubeN°7
Sam	28	Mini >10:00 >11:00 >15:00 >17:00
Sam	28	De Lokale Maart >10:00-18:00
Sam	28	Back to the Books >15:30
Dim	29	Mini >10:00 >11:00 >15:00 >17:00
Dim	29	De Lokale Maart >10:00-18:00
Dim	29	Back to the Books - Graffiti Workshop >15:00
Lun	30	Mini >09:30 (S) >10:30 (S) >14:30 (S)

octobre 2019

Mar	01	Mini >09:30 (S) >10:30 (S) >15:00 >17:00
Mer	02	Expressions Of Humanity >18:30
Jeu	03	Respire >10:00 (S)
Ven	04	Respire >10:00 (S) >19:00
Sam	05	Labo Respire >10:00-12:00
Mar	08	queer loox >19:00
Mer	09	Plume >09:15 (S) >10:30 (S)
Jeu	10	Frankenstein >10:00 (S)
Jeu	10	Plume >09:15 (S) >10:30 (S) >15:00
Ven	11	Frankenstein >10:00 (S) >19:00
Ven	11	Plume >09:30 (S) >14:30 (S)
Sam	12	Plume >15:00 >17:00
Sam	12	RIFF Festival
Dim	13	Plume >11:00 >15:00
Mer	16	Hungry Planet >18:30
Jeu	17	Crypto-Apéro >18:30
Sam	19	PICelectroNIC
Dim	20	PICelectroNIC
Sam	26	Eat It >12:00-22:00
Dim	27	Eat It >12:00-18:00
Lun	28	Labo Whoosh >09:30-10:30 (groupe 1) >11:00-12:00 (groupe 2)
Mar	29	Labo Whoosh >09:30-10:30 (groupe 1) >11:00-12:00 (groupe 2)
Mer	30	Labo Whoosh >09:30-10:30 (groupe 1) >11:00-12:00 (groupe 2)

novembre 2019

Dim	03	Foire Aux Disques >10:00-18:00
Lun	04	Labo TipTipTaps >09:30-10:15 (groupe 1) >10:30-11:15 (groupe 2)
Mar	05	Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm! >10:00 (S) >15:00
Mer	06	Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm! >09:15 (S) >10:30 (S)
Mer	06	Crypto-Apéro >18:30
Jeu	07	Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm! >09:15 (S) >10:30 (S)
Ven	08	Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm! >10:30 (S)
Sam	09	Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm! >11:00 >15:00
Sam	09	Poetry Slam De Lux' 10 >20:00
Lun	11	Labo TipTipTaps >09:30-10:15 (groupe 1) >10:30-11:15 (groupe 2)
Mar	12	Parent & Baby Yoga >10:00-11:00
Mar	12	queer loox >19:00
Mer	13	Cache-Cache >09:15 (S) >10:45 (S)
Jeu	14	Inuk >15:00
Jeu	14	Cache-Cache >10:00 (S) >15:00
Ven	15	Inuk >10:00 (S) >19:00
Ven	15	Cache-Cache >09:15 (S) >10:45 (S)
Sam	16	Inuk >11:00 >15:00
Sam	16	Cache-Cache >15:00 >17:00
Sam	16	Younik >11:00-19:00
Dim	17	Cache-Cache >11:00 >15:00
Lun	18	Labo TipTipTaps >09:30-10:15 (groupe 1) >10:30-11:15 (groupe 2)
Mar	19	Frederick >10:00 (S) >15:00
Mar	19	Parent & Baby Yoga >10:00-11:00
Mer	20	Frederick >10:00 (S) >14:30 (S)
Mer	20	Hungry Planet >18:30
Jeu	21	Frederick >09:15 (S) >10:30 (S)
Ven	22	Frederick >10:00 (S) >14:30
Ven	22	Chambre Noire >10:00 (S) >19:00
Sam	23	Frederick >15:00 >17:00
Sam	23	Playgirls & Gameboys >13:30-18:30
Dim	24	Frederick >11:00 >15:00 >17:00
Lun	25	Frederick >10:00 (S)
Lun	25	Labo TipTipTaps >09:30-10:15 (groupe 1) >10:30-11:15 (groupe 2)
Mar	26	Parent & Baby Yoga >10:00-11:00

décembre 2019

Lun	02	Labo TipTipTaps >09:30-10:15 (groupe 1) >10:30-11:15 (groupe 2)
Mar	03	Parent & Baby Yoga >10:00-11:00
Mer	03	Expressions Of Humanity >18:30
Lun	09	Zwee Ënnerwee >10:00 (S) >14:30 (S)
Lun	09	Labo TipTipTaps >09:30-10:15 (groupe 1) >10:30-11:15 (groupe 2)
Mar	10	Zwee Ënnerwee >09:30 (S) >10:45 (S) >15:00
Mar	10	Parent & Baby Yoga >10:00-11:00
Mer	11	Zwee Ënnerwee >10:00 (S) >14:30 (S) >15:00
Jeu	12	Zwee Ënnerwee >09:30 (S) >10:45 (S) >15:00
Ven	13	Zwee Ënnerwee >09:30 (S) >10:45 (S)
Ven	13	Troc'n'Brol >18:00-03:00
Mar	17	Parent & Baby Yoga >10:00-11:00
Ven	27.12	
-Lun	30.12	Chrëschtdeeg am Theater
Ven	27	Zwee Ënnerwee >11:00 >15:00 >17:00
Ven	27	Labo Sch(n)éi Lidder >11:00-12:00
Sam	28	Zwee Ënnerwee >11:00 >15:00
Sam	28	Real Women Would Run In Rainproof Gear >17:00 >20:00
Sam	28	Rita >11:00
Sam	28	Labo Sch(n)éi Lidder >11:00-12:00
Sam	28	Labo Let It Glow >16:00-17:00 (groupe 1) >17:30-18:30 (groupe 2)
Dim	29	Mammoet >09:30 >11:00 >15:00 >16:30
Dim	29	Real Women Would Run In Rainproof Gear >15:00 >17:00
Dim	29	Rita >11:00
Dim	29	Labo Pop-Up >14:30-16:00
Lun	30	Mammoet >09:30 >11:00 >15:00 >16:30

janvier 2020

Jeu	16	ZwartVogels >10:00 (S) >15:00
Ven	17	ZwartVogels >10:00 (S) >14:30 (S)
Sam	18	ZwartVogels >17:00
Dim	19	ZwartVogels >11:00 >15:00
Dim	19	Labo ZwartVogels >16:00-17:00
Lun	20	ZwartVogels >10:00 (S)
Mer	22.01	
-Dim	02.02	Fabula Rasa
Mer	22	AB - Augmented Books >18:00 (vernissage)
Jeu	23.01	
-Dim	02.02	AB - Augmented Books
Jeu	23	Ei, Ei, Ei?! >10:00 (S) >15:00
Ven	24	Ei, Ei, Ei?! >10:00 (S) >14:30 (S)
Ven	24	Dimanche >09:30 (S) >19:00
Sam	25	Ei, Ei, Ei?! >15:00 >17:00
Sam	25	Dimanche >19:00
Sam	25	Geschichten gegen die Angst >18:00
Dim	26	Geschichten gegen die Angst >11:00 >14:00
Dim	26	Filles & Soie >15:00 >17:00
Dim	26	Den Hunger kennt beim Erzielen >10:00-16:00
Lun	27	Filles & Soie >10:00 (S) >14:30 (S)
Mer	29	Crypto-Apéro >18:30
Jeu	30	Library Of Sounds & Noises >09:00 (S) >10:30 (S)
Jeu	30	Minimal Animal >09:30 (S) >10:45 (S) >15:00
Ven	31	Library Of Sounds & Noises >09:00 (S) >10:30 (S)
Ven	31	Minimal Animal >10:00 (S) >14:30 (S)

février 2020

Sam	01	Library Of Sounds & Noises >11:00 >19:00
Sam	01	Minimal Animal >11:00 >15:00 >17:00
Dim	02	Library Of Sounds & Noises >11:00 >18:00
Dim	02	Minimal Animal >11:00 >15:00
Mer	05	Expressions Of Humanity >18:30
Ven	07	Dru >19:00
Ven	07	Der Bär, der nicht da war >10:00 (S) >14:30 (S)
Sam	08	Dru >19:00
Sam	08	Der Bär, der nicht da war >15:00 >17:00
Dim	09	Der Bär, der nicht da war >11:00 >15:00
Dim	09	Foire Aux Disques >10:00-18:00
Lun	10	Der Bär, der nicht da war >10:00 (S) >14:30 (S)

Mar	11	Der Bär, der nicht da war >10:00 (S) >15:00
Mar	11	Hungry Planet >18:30
Jeu	13.02	
-Dim	08.03	Copy / Paste
Jeu	13	Triennials >18:00 (vernissage)
Ven	14.02	
-Dim	08.03	Triennials - Installation Galerie
Ven	14.02	
-Dim	31.05	Triennials - loop, cube & spot
Mar	18	queer loox >19:00
Mar	25	RIFF Workshops >18:30
Jeu	27	Stick By Me >10:00 (S) >15:00
Ven	28	Stick By Me >09:30 (S) >14:30 (S)
Ven	28	Projet ID >10:30 (S)
Sam	29	Stick By Me >15:00 >17:00
Sam	29	Projet ID >19:00

mars 2020

Dim	01	Stick By Me >11:00 >15:00
Dim	01	Projet ID >17:00
Lun	02	Projet ID >10:30 (S)
Mer	04	True Copy >19:00
Jeu	05	True Copy >10:00 (S)
Ven	06	True Copy >19:00
Sam	07	Curieuse Nature / Droleg Natur >15:00 >17:00
Dim	08	Curieuse Nature / Droleg Natur >11:00 >15:00
Lun	09	Curieuse Nature / Droleg Natur >10:00 (S) >14:30 (S)
Mar	10	Curieuse Nature / Droleg Natur >10:00 (S) >15:00
Mer	11	Curieuse Nature / Droleg Natur >10:00 (S) >14:30 (S)
Mer	11	Crypto-Apéro >18:30
Jeu	12	Famiglie >10:00 (S) >15:00
Ven	13	Famiglie >09:15 (S) >10:30 (S)
Sam	14	Famiglie >15:00 >17:00
Dim	15	Famiglie >11:00 >15:00
Dim	15	Le Grand Voyage De Georges Poisson >15:00 >17:00
Lun	16	Famiglie >10:00 (S) >14:30 (S)
Lun	16	Le Grand Voyage De Georges Poisson >10:00 (S) >14:30 (S)
Mar	17	Famiglie >09:15 (S) >10:30 (S)
Mar	17	Le Grand Voyage De Georges Poisson >10:00 (S)
Mar	17	queer loox >19:00

Mer	18	Zwee Ennerwee >10:00 (S) >14:30 (S)
Mer	18	Hungry Planet >18:30
Jeu	19	Zwee Ennerwee >10:00 (S) >15:00
Ven	20	Zwee Ennerwee >09:30 (S) >10:45 (S) >14:30 (S)
Sam	21	Zwee Ennerwee >15:00 >17:00
Dim	22	Zwee Ennerwee >11:00 >15:00 >17:00
Mer	25	Dislex >10:00 (S) >19:00
Mer	25	RIFF Workshops >18:30
Jeu	26	LEAP >18:00 (vernissage et remise du prix)
Ven	27.03	
-Dim	19.04	LEAP
Ven	27.03	
-Dim	29.03	Piano Days
Ven	27	Piano Sur Le Fil >19:00
Sam	28	Piano Sur Le Fil >19:00
Dim	29	88 Ways To Play The Piano >10:00-12:30
Lun	30	88 Ways To Play The Piano >08:30-11:00 (S) >11:15-13:45 (S)
Mar	31	88 Ways To Play The Piano >08:30-11:00 (S)

avril 2020

Jeu	02	88 Ways To Play The Piano >08:30-11:00 (S)
Ven	03	88 Ways To Play The Piano >08:30-11:00 (S)
Mar	14	Instrumentelabo >14:00-17:00
Mer	15	Parent & Kids Yoga >10:00-11:00
Mer	15	Instrumentelabo >14:00-17:00
Jeu	16	Parent & Kids Yoga >10:00-11:00
Jeu	16	Instrumentelabo >14:00-17:00
Ven	17	Parent & Kids Yoga >10:00-11:00
Ven	17	Instrumentelabo >14:00-17:00
Mer	22	Burning >19:00
Jeu	23	Burning >10:30 (S)
Jeu	23	Labo Burning >17:00-19:00
Ven	24	Burning >19:00
Ven	24	Hop ! Trouvé ! >10:00 (S) >14:30 (S)
Sam	25	Hop ! Trouvé ! >15:00 >17:00
Dim	26	Hop ! Trouvé ! >15:00 >17:00
Dim	26	Moolt ons een... >11:00
Mar	28	RIFF Workshops >18:30
Mer	29	Hungry Planet >18:30

+ rotondes.lu
+ facebook.com/RotondesLuxembourg

mai 2020

Sam	02	LUX Freestyle Masters >19:00
Mar	05	Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm! >09:15 (S) >10:30 (S) >15:00
Mer	06	Willkommnen, Bienvenue, Wëllkomm! >09:15 (S) >10:30 (S)
Mer	06	Crypto-Apéro >18:30
Jeu	07	Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm! >09:15 (S) >10:30 (S)
Jeu	07.05	
-Dim	10.05	Luxembourg Sreet Photography Festival
Mar	12	queer loox >19:00
Mer	13	Expressions Of Humanity >18:30
Ven	15	Balancing Bodies >10:00 (S) >19:00
Sam	16	Balancing Bodies >17:00 >20:00
Mer	20	Hungry Planet >18:30
Sam	23	Eat It >12:00-22:00
Dim	24	Eat It >12:00-18:00
Mer	27	RIFF Workshops >18:30
Sam	30.05	
-Dim	01.06	Marionettefestival

juin 2020

Jeu	11	Instrumentelabo Représentation
Sam	13	Instrumentelabo Représentation
Jeu	18	Hip Hop Marathon >19:00
Ven	19	Hip Hop Marathon >10:00 (S)
Jeu	25	Famille Choisie >10:00 (S)
Jeu	25	Triennale Jeune Création >18:00 (vernissage)
Ven	26.06	
-Dim	30.08	Triennale Jeune Création
Ven	26	Famille Choisie >19:00
Ven	26	RIFF World Village >17:00
Sam	27	Famille Choisie >19:00
Sam	27.06	
-Dim	28.06	Zirkusnuecht >16:00-12:00
Dim	28	Famille Choisie >11:00

pour le programme complet et actualisé /
für das vollständige, aktuelle Programm

PARTENAIRES

19/20

partenaires institutionnels



Les Rotondes sont membre des réseaux



KULTURPASS



Les Rotondes sont membre du groupement

Carré - Apprendre et Créer

compagnies, groupes, artistes et intervenants de la saison 19/20

Andy Manley, Ian Cameron & Red Bridge Arts / Arts & Couleurs / Bachar Mar Khalifé & Gaetan Levêque, le plus petit cirque du monde / Berlin / Beryl Koltz / Betsy Dentzer / BRONKS & Tuning People / CarréCurieux / Catherine Hengesch / Claude Grosch / Clio Van Aerde / Compagnie Chaliwaté & Compagnie Focus / Compagnie Circoncentrique / Compagnie du Grand Boube / Compagnie Kokeshi / Compagnie LRIR / Compagnie Plexus Polaire / Compagnie TPO / Compagnie Woest / David Galassi / Dish aka Linda Dieschbourg & David Mourato / Enric Monfort & José Antonio Portillo / Eric Bintz / Eric Schockmel / Fabio Godinho / Filip Markiewicz / Florence Kraus / François Schwamborn / Gilles Abel / Gregory Caers / Guillaume Barborini / Guillaumeit & Yann Van Der Cruyssen / Isabelle Mattern / Isabelle Weisen / Jeff Desom / Jenny Spielmann / Jill Crovisier / Jorge de Moura / Julie Kieffer / Julie Schroell & Martine Glod / Julien Fournier & L'Habeas Corpus Cie / Karolina Pernar / Karyatides / Klankennest / La Baracca - Testoni Ragazzi / La Guimbarde / La June Cie / Label Caravan / Lisa Kohl / Luisa Bevilacqua / Lutz Großmann / Manon Bissen / Marina Smorodina / Mich Welfringer & Antonin Waterkeyn / Milla Trausch / Mirka Costanzi / Natercia Rebelo / Omniscientbeing / Paul Heintz / Paul Kirps / Piera Jovic / Pierre Busson & Morgan Fortems / Pudding a.s.b.l. / Raoul Gross / Rémy Laporte / Sader / Sarah Cattani & John Taye / Serge Ecker / Séverine Coulon / Steve Gerges / Studio ORKA / Sven Becker & Paul Schroeder / Sven Fielitz / Theater Artemis & HetHoutenHuis / Theater Marabu / Theaterhaus Ensemble / Thibault Brunet / Thierry Besseling / Véronique Cloos / Wennig-Daubach / Yann Tonnar

partenaires artistiques

AGORA - das Theater der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens / CAPE - Centre des arts pluriels Ettelbruck / Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain / Centre culturel Kulturfabrik / Centre Culturel régional Dudelange opderschmelz / Centre culturel régional Prabbeli Wiltz / Den Atelier / Double-D Promotion / Géisskan Kollektiv / Institut Pierre Werner - IPW / JES - Junge Ensemble Stuttgart / Kinneksbond, Centre Culturel Mamer / Kulturhaus Niederaanven / Lët'z Arles / Luxembourg City Film Festival / Mierscher Kulturhaus / music:lx / Nest - Centre Dramatique National de Thionville-Lorraine / ONDA France / Rockhal / Théâtre d'Esch / TaK - Theater am Kirchplatz / Théâtres de la Ville de Luxembourg / Trifolion Echternach / TROIS C-L - Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois

partenaires institutionnels, associatifs, éducatifs et privés

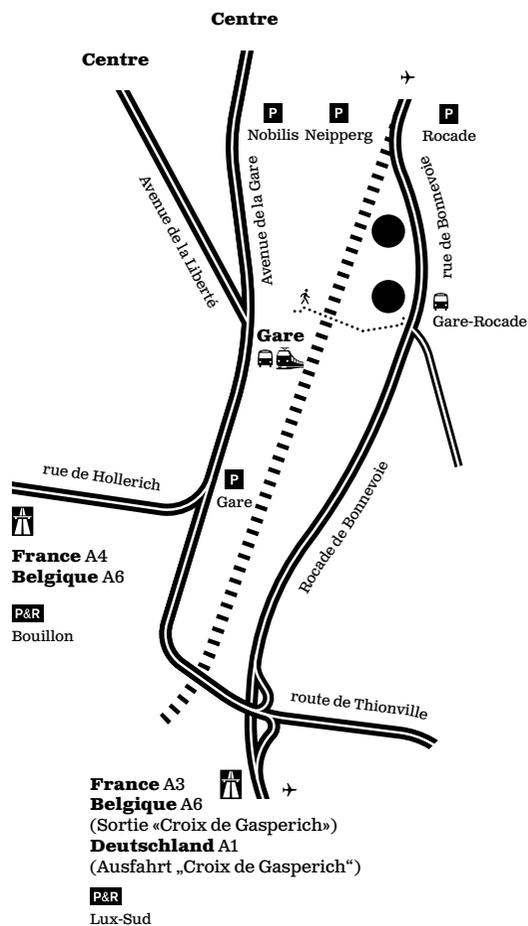
100komma7 / ALSS - Association Luxembourgeoise de Street Soccer / APEX / ASSITEJ / Bijan's BMX / CAPEL - Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs de la Ville de Luxembourg / CIRCL / Coopérations a.s.b.l. / Fairtrade Lëtzebuerg / Graffiti/Radio ARA / Forum / Groupe Steffen / Institut de formation de l'Éducation nationale (IFEN) / Karl Humbug / KnowEdge a.s.b.l. / Le Jeudi / lët'z go local / Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST) / Lycée Bel-Val / Lycée Guillaume Kroll / Mets des Disques / Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse / Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte / Park Inn / queer loox a.s.b.l. / Réseau jeune public Grand Est / RIFF a.s.b.l. / Securitas / securitymadein.lu / Service Jeunesse de la Ville de Luxembourg / Skatepark.lu / Slow Food Luxembourg / SNJ - Service National de la Jeunesse / Spillfabrik / Street Photography Luxembourg / Tango / The AA / Theaterfederatioun / The Schalltot Collective a.s.b.l. / Time for Equality a.s.b.l. / VeLokal / Younik

Pour que le chantier des Rotondes avance, nos interlocuteurs des administrations et services concernés ne ménagent pas leur peine. Pour cela, et pour les années à venir, un grand merci à eux.

Le Ministère de la Culture, la Ville de Luxembourg, l'Administration des bâtiments publics, le Service des sites et monuments nationaux

ACCÈS

Place des Rotondes
L-2448 Luxembourg-
Bonnevoie



FR Les Rotondes se situent dans le quartier de Bonnevoie, derrière la gare. Depuis la gare centrale, empruntez la passerelle piétonnière à 50 mètres à droite de la gare. Au bout de la passerelle sur votre gauche, vous atteignez le site des Rotondes. Depuis le P&R Lux-Sud, la ligne de bus 21 vous emmène à la gare et la ligne 29 vous emmène à l'arrêt Gare-Rocade. Depuis le P&R Bouillon, les lignes 1 et 125 vous emmènent en une dizaine de minutes à la gare. À proximité des Rotondes, vous trouverez plusieurs possibilités de parking. Les parkings suivants se situent à ± 5 minutes à pied : **Rocade** (250 places), **Neipperg** (réouverture prévue à l'été 2019, 650 places) & **Nobilis** (90 places) / à ± 10 minutes à pied : **Parking de la Gare** (600 places).

DE Die Rotondes liegen im Viertel Bonnevoie, direkt hinter dem Hauptbahnhof. Am Hauptbahnhof Luxemburg angekommen, überqueren Sie die Fußgängerbrücke, welche sich, aus dem Bahnhof kommend, ca. 50 Meter rechterhand befindet. Am Ende der Brücke gehen sie 50 Meter links und treffen direkt auf das Areal der beiden Rotondes. Vom den P&R-Parkplätzen Lux-Sud und Bouillon aus bringt Sie ein Bus (Linien 21 und 29 ab Lux-Sud, 1 und 125 ab Bouillon) in ± 10 Minuten an den Hauptbahnhof. In unmittelbarer Nähe zu den Rotondes gibt es zahlreiche gute Parkgelegenheiten, die ± 5 Fußminuten entfernt sind: **Rocade** (250 Plätze), **Neipperg** (Wiedereröffnung für Sommer 2019 geplant, 650 Plätze) & **Nobilis** (90 Plätze) / ± 10 Fußminuten: **Parking de la Gare** (600 Plätze)

Bus

Arrêt / Haltestelle Gare-Rocade

N° 5 + 6 + 7 + 15 + 59 + 70

Arrêt / Haltestelle Gare centrale

N° 1 + 2 + 4 + 7 + 9 + 10 + 11 + 13 + 14 + 16 + 18 + 21 + 22 + 23 + 27 + 28 + 31

Vel'oh!

Station N° 2 + 79 : Gare centrale – Place de la Gare

Station N° 4 : Rocade – rue du Laboratoire

Station N° 37 : Rue des Gaulois 11

Infos

mobilité.lu

équipe ROTONDES

direction

Steph Meyers (directeur)

Susana Brokhausen (assistante de direction)

Lisa Shtah (employée administrative)

programmation et production

Laura Graser (responsable programmes arts de la scène et Labos)

Marc Hauser (responsable programme musique)

Marc Scozzai (responsable programme arts visuels)

Yves Conrardy (responsable programme socioculturel et évènementiel)

Angélique D'Onghia (chargée de production arts de la scène)

Robin Lucas (chargé de production arts de la scène – remplacement congé maternité/parental)

Joëlle Linden (chargée de projets arts de la scène)

Keti Dimitrova (assistante de production arts de la scène)

Amandine Moutier (médiatrice culturelle)

Tom Karier (chargé évènementiel)

Nicolas Przeor (assistant évènements musicaux)

communication et relations publiques

Daniela Arede (responsable communication et relations publiques)

Véronique Heitz (chargée des relations presse, publics et partenaires)

Julie Bolterys (chargée de communication éditoriale)

Claire Thill (assistante communication graphique et digitale)

Catherine Chevreux (chargée des publics)

Erminia Moricone (assistante accueil du public)

technique et logistique

David Dominici (responsable technique et logistique)

Nico Tremblay (régisseur technique)

Elric Vanpouille (régisseur technique)

Yann Gelezuinas (assistant technique)

Noah Fohl (assistant technique)

Claude Lettal (assistant multi-technique)

Paula Magalhaes e Sousa (assistante multi-services)

Buvette

Christophe Piras (manager)

conseil d'administration

Robert Garcia

(président)

Christiane Sietzen

(vice-présidente)

Fred Keup

(trésorier)

Luc Weis

(secrétaire)

Fabienne Bernardini

Véronique Bruck

Jean-Marie Haensel

Marlène Kreins

Thierry Kuffer

Georges Metz

Nora Si Abderrahmane

(membres)

Impressum

éditeur : CarréRotondes asbl

coordination : Fred Baus, Julie Bolterys

rédaction : Julie Bolterys

traduction et relecture : Julie Bolterys,

Hans Fellner, Giselle Gillen, Laurie

Kremer, Emmanuelle Ravets

design : comed

photos doubles-pages : Sven Becker

(Rewind *Multiplica*, Spectacles,

Expositions, Infos pratiques), Mariana

Dos Santos (Labos, Concerts, Éducation),

Sana Murad (Projets en collaboration),

Mike Zenari (Rewind *From Russia with*

Love, Marchés)

impression : Imprimerie Centrale

papier : MaxiOffset Blanc + Bio Top

état : 05.2019

sous réserve de modifications, tous

droits réservés.

NAVIGATION

par catégories

les Rotondes p.06

p.36 **spectacles**

p.88 **labos**

p.112 **expositions &
installations**

p.124 **concerts**

p.136 **marchés**

p.146 **projets en
collaboration**

p.164 **éducation**

infos pratiques p.176

ROTONDES:

EXPLORATIONS CULTURELLES

Place des Rotondes
L-2448 Luxembourg

réservations et informations :
T +352 2662 2030
(Mar-Ven/Di-Fr >13:30-18:30)
tickets@rotondes.lu

rotondes.lu
facebook.com/RotondesLuxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

